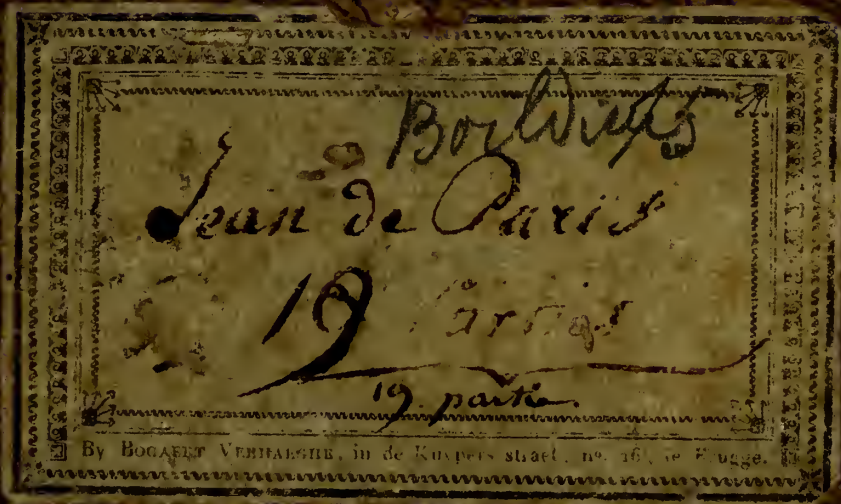


BOILDIEU

15-JEAN de PARIS.



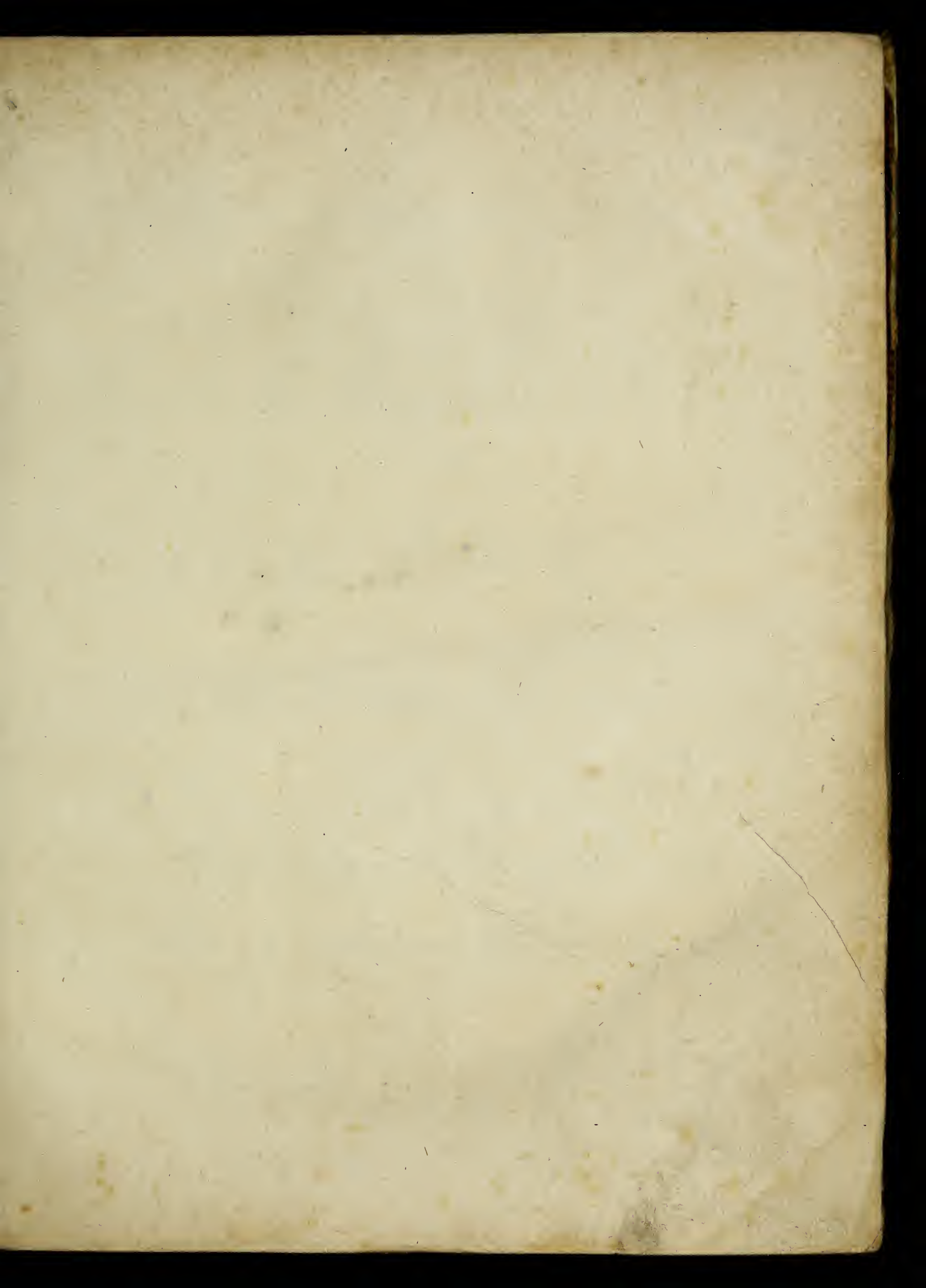


Désignations des Parties d'Orchestre de la  
Musique de Jean de Paris

no

1	premier Violon	11	deuxième Cor
2	premier Violon id	12	1 <sup>re</sup> Trompette
3	Second Violon	13	2 <sup>me</sup> Trompette
4	Second Violon id	14	1 <sup>re</sup> Flûte
5	Basse	15	deuxième flûte
6	Basse id	16	1 <sup>re</sup> Clarinette
7	oboi premier	17	2 <sup>me</sup> Clarinette
8	deuxième oboi	18	alto
9	Basson	19	timballe
10	1 <sup>er</sup> Cor		
Total		19	parties







**Courtesy of**  
**Théâtre Royal de la Monnaie**  
**Koninklijke Muntscouwburg**



JEAN DE PARIS,

Opéra Comique en deux Actes,

Paroles de Monsieur de S. Just.

Dédié à Monsieur



Grétry.

Membre de l'Institut, de la Légion d'Honneur  
et de l'Académie Philharmonique de Bologne.

PAR

Adrien Boieldieu.

Price 60<sup>f</sup> ——— Orchestre 60<sup>f</sup>

N<sup>a</sup> La Brochure se trouve chez Vente, Boulevard des Italiens, N<sup>o</sup> 7.

A PARIS,

Chez BOIELDIEU Jeune, Rue de Richelieu, N<sup>o</sup> 80, au coin de celle Feytaud.

Propriété de l'Editeur.

(94.) Déposé à la Bibl<sup>e</sup> Imp<sup>le</sup>







## PERSONNAGES.

## ACTEURS.

LA PRINCESSE DE NAVARRE.

M<sup>lle</sup> REGNAULT.

LE GRAND SÉNÉCHAL DE LA PRINCESSE.

M<sup>r</sup>. MARTIN.

JEAN DE PARIS.

M<sup>r</sup>. ELLEVIOU.

OLIVIER, page de Jean de Paris.

M<sup>me</sup> GAVAUDAN.

PÉDRIGO, maître d'auberge.

M<sup>r</sup>. JULIET.

LOREZZA, sa fille.

M<sup>lle</sup> ALEX<sup>drine</sup> S<sup>T</sup>-AUBIN.

Suite de la PRINCESSE.

Suite de JEAN DE PARIS.

Garçons et Filles d'auberge.

---

La Scène se passe dans le Royaume de Navarre.





Monsieur

Si j'ai obtenu quelques succès dans la Carrière, que je parcours, je les ai dus sans doute aux Grands Maîtres que j'ai toujours pris pour modèle: à ce titre, quelles obligations n'ai-je pas à l'Auteur du *Dysvain de la Fausse Magie*, de *Richard* et de tant d'autres *Chefs d'Œuvres*! puisse l'hommage que je vous prie d'agréer, acquitter une partie de ma dette, et vous donner publiquement une preuve de la reconnaissance que je vous dois.

J'ai l'honneur d'être  
avec la Considération la plus distinguée

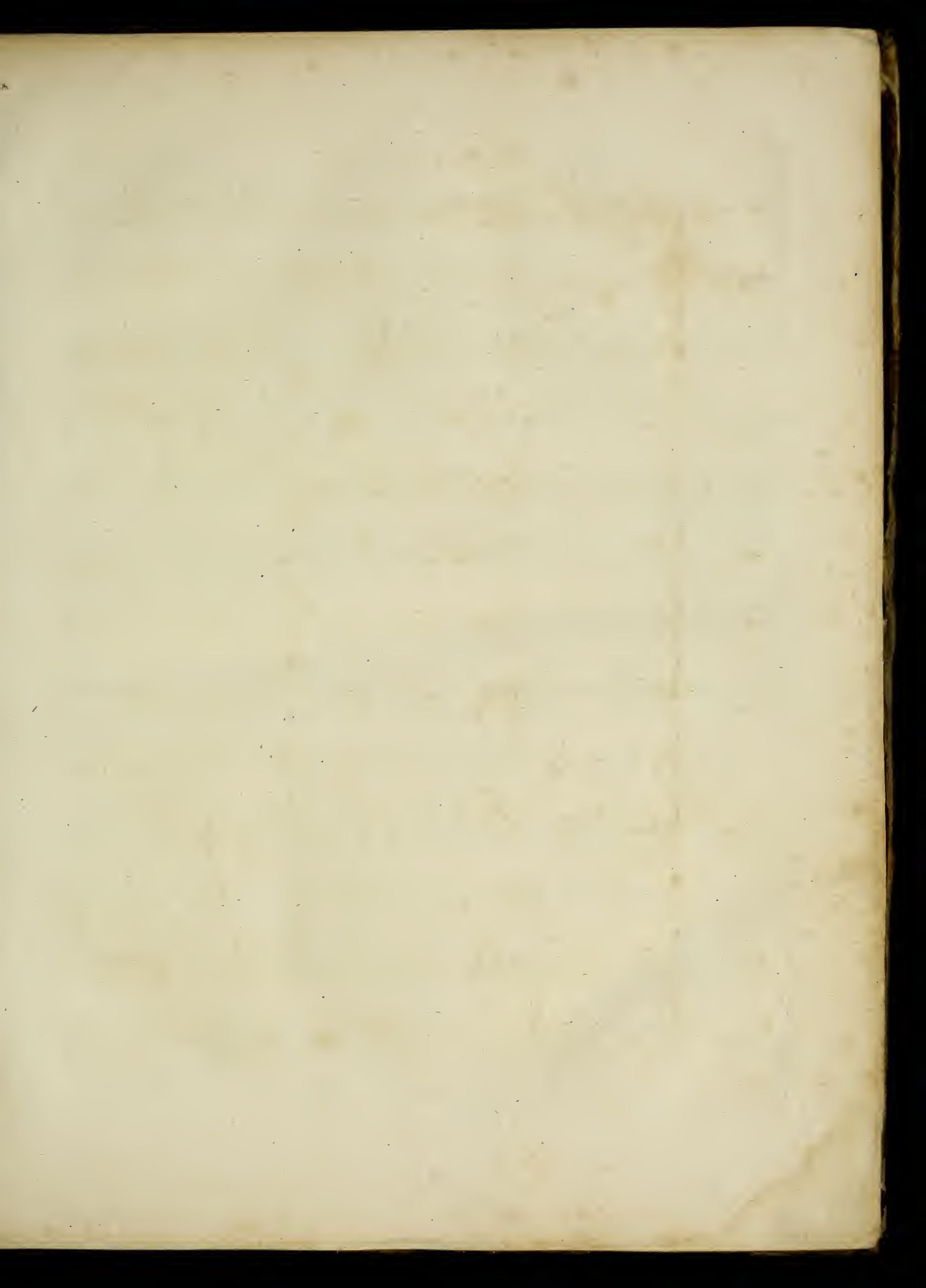
Monsieur,

Votre très humble  
et très obéissant serviteur

A. Boieldieu









## OUVERTURE.

Andante con motto.

Violino 1°.

PP con sordini.

Violino 2°.

PP con sordini.

Alto.

PP con sordini.

Grande Flute.

1<sup>re</sup> seule.

PP

Petite Flute.

Oboi.

Clarinetti.

Corni.  
in Fa.

pp

Trompettes.  
in Fa.

Fagotti.

1<sup>er</sup> seul.

PP

Timpani.

Violoncelli.

PP con sordini.

C-Bassi.

PP con sordini.

Andante con motto.

deux Violonc:



PPP  
pizzic: arco  
PPP  
pizzic: arco  
les deux  
PPP  
sol. mF soli. mF soli. mF soli. mF soli. tutti mF  
FF PP  
FF PP  
FF PP  
P  
P  
P  
P  
P  
P  
PP  
pizzic: arco  
PPP  
pizzic: arco  
FF  
FF



sans sourdines.

FF

PP

sans sourdines.

FF

PP

sans sourdines.

FF

PP

col. oboi.

PP

sans sturdines.

PP

The musical score is written for a woodwind ensemble. It consists of 11 staves. The first three staves are for three flutes, each with a 'sans sourdines.' instruction and a fortissimo (FF) dynamic marking. The next three staves are for three oboes, with a 'col. oboi.' instruction. The final five staves are for three bassoons, with a 'sans sturdines.' instruction and a pianissimo (PP) dynamic marking. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.



pp

pp

1<sup>re</sup> clar. seule.

p

pp

pp

pp

pp



This page of musical notation, numbered 6, contains 12 staves of music. The notation is in a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The music is written for a symphony, with various instruments represented by the staves. The notation includes a variety of notes, rests, and dynamic markings. The dynamics range from *ppp* (pianissimo) to *ff* (fortissimo). The markings *morendo* and *tutti* are also present. The notation is arranged in a standard symphonic format, with the first five staves typically representing the woodwinds and strings, and the last two staves representing the brass and percussion. The music is written in a clear, legible style, with a focus on the melodic and harmonic lines. The page is numbered 94 at the bottom.

morendo *ppp* *ff* *ff*

morendo *ppp* *ff* *ff*

morendo *ppp* *ff* *ff*

*ff* *ff*

*ff* *ff* col gr. flu: //

*ff* *p*

morendo. *tutti* *ff* *p*

morendo. *ppp* *ff* *p*

col corni. //

morendo. *ppp* *ff* *p*

morendo. *ppp* *ff* *ff*



This image shows a page of musical notation, likely a score for a symphony. The page is numbered 94 at the bottom. It features multiple staves with various musical notations, including notes, rests, and dynamic markings such as *ff*, *p*, and *pp*. The notation includes a variety of note values, rests, and articulation marks. The page is divided into measures by vertical bar lines. The overall layout is typical of a musical score, with staves arranged in a system. The page number 94 is centered at the bottom.



All.<sup>o</sup> con motto.

A handwritten musical score on page 8, featuring multiple staves with musical notation. The score is written in a system of 12 staves. The top three staves contain musical notation, including treble and bass clefs, and various notes and rests. The middle seven staves are mostly empty, with some rests and a few notes. The bottom two staves also contain musical notation. The notation includes various notes, rests, and dynamic markings such as *pp* (pianissimo). The score is written in a system of 12 staves, with the top three staves containing musical notation and the middle seven staves being mostly empty. The bottom two staves also contain musical notation. The notation includes various notes, rests, and dynamic markings such as *pp* (pianissimo).

All.<sup>o</sup> con motto.



PP stac

PP stac

PP stac

Fz PP

Fz PP

Fz PP

P

Fz P stac

1<sup>re</sup> seul.

tutti

1<sup>re</sup> seule.

Fz P stac

tutti

Fz P stac

Fz P

1<sup>re</sup> seul.

tutti

Fz P

col B.

tutti

PP

Fz PP

Fz PP







This image shows a page of musical notation, likely for a piano score. The notation is arranged in a grid of staves. The top staff begins with the instruction "frappez." and is followed by several staves containing musical notes, rests, and dynamic markings. The markings include "P cres", "FF", and "P". The notation is complex, with many notes and rests, and some staves have multiple measures. The overall style is that of a classical musical score.



This page of musical notation consists of 12 staves, arranged in two systems of six staves each. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The page is numbered 12 in the top left corner and 94 in the bottom right corner.

The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The page is numbered 12 in the top left corner and 94 in the bottom right corner.

The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The page is numbered 12 in the top left corner and 94 in the bottom right corner.

The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The page is numbered 12 in the top left corner and 94 in the bottom right corner.

The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The page is numbered 12 in the top left corner and 94 in the bottom right corner.

The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The page is numbered 12 in the top left corner and 94 in the bottom right corner.

The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The page is numbered 12 in the top left corner and 94 in the bottom right corner.

The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The page is numbered 12 in the top left corner and 94 in the bottom right corner.

The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The page is numbered 12 in the top left corner and 94 in the bottom right corner.

The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The page is numbered 12 in the top left corner and 94 in the bottom right corner.

The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The page is numbered 12 in the top left corner and 94 in the bottom right corner.

The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The page is numbered 12 in the top left corner and 94 in the bottom right corner.



col v. 1.

col v. 1.

col oboi.

col B.



*Fz Fz Fz Fz Fz P*

*Fz*

*P*

*1<sup>o</sup>*

*2<sup>a</sup>*

*Fz*

*Fz Fz Fz Fz Fz*

*P*

*Fz Fz Fz Fz Fz*

*1<sup>re</sup>*

*Fz Fz Fz Fz Fz*

*P*

*Fz Fz Fz Fz Fz*

*P*

*Fz Fz Fz Fz Fz*

*Fz Fz Fz Fz Fz*

*Fz Fz Fz Fz Fz*

*Fz Fz Fz Fz Fz*

*col B<sup>o</sup>*

*Fz*

*P*

*pizzic:*



also       $\cdot$        $F_2$     $F_2$     $F_2$     $F_2$     $F_2$     $F_2$     $FF$



A handwritten musical score on page 16, featuring multiple staves with complex notation. The score includes various musical elements such as chords, arpeggios, and dynamic markings. The notation is dense and intricate, with many notes and rests. The staves are arranged in a vertical column, and the music is written in a style typical of 18th or 19th-century manuscripts. The page number 16 is visible in the top left corner. The score includes dynamic markings such as *p*, *pp*, and *pizzic*. The notation is complex, with many notes and rests, and the staves are arranged in a vertical column. The music is written in a style typical of 18th or 19th-century manuscripts.



This page of a handwritten musical score, numbered 17 in the top right corner, contains ten staves of music. The notation is dense and complex, featuring a variety of rhythmic patterns and dynamic markings.

- Staff 1:** Features a melodic line with triplets and sixteenth notes, starting with a fermata.
- Staff 2:** Contains a continuous pattern of eighth notes with dotted stems.
- Staff 3:** Similar to Staff 2, with eighth notes and dotted stems.
- Staff 4:** A blank staff.
- Staff 5:** A blank staff.
- Staff 6:** Features a series of chords, each marked with a fermata and the dynamic marking *pp* (pianissimo).
- Staff 7:** Similar to Staff 6, with chords and *pp* markings.
- Staff 8:** Similar to Staff 6, with chords and *pp* markings.
- Staff 9:** A blank staff.
- Staff 10:** Features a series of chords, each marked with a fermata and the dynamic marking *pp*.
- Staff 11:** Contains a melodic line with triplets and sixteenth notes, similar to Staff 1.
- Staff 12:** Features a series of eighth notes with dotted stems.



Handwritten musical score on 13 staves. The notation includes treble and bass clefs, various note values, and rests. Dynamic markings such as *Fz P*, *Fz P*, *PP*, and *1° solo* are present. The page is numbered 94 at the bottom center.

Staves 1-4: Treble clef. Staves 5-8: Bass clef. Staves 9-12: Treble clef. Staves 13-16: Bass clef. Staves 17-20: Treble clef. Staves 21-24: Bass clef. Staves 25-28: Treble clef. Staves 29-32: Bass clef. Staves 33-36: Treble clef. Staves 37-40: Bass clef. Staves 41-44: Treble clef. Staves 45-48: Bass clef. Staves 49-52: Treble clef. Staves 53-56: Bass clef. Staves 57-60: Treble clef. Staves 61-64: Bass clef. Staves 65-68: Treble clef. Staves 69-72: Bass clef. Staves 73-76: Treble clef. Staves 77-80: Bass clef. Staves 81-84: Treble clef. Staves 85-88: Bass clef. Staves 89-92: Treble clef. Staves 93-96: Bass clef. Staves 97-100: Treble clef. Staves 101-104: Bass clef. Staves 105-108: Treble clef. Staves 109-112: Bass clef. Staves 113-116: Treble clef. Staves 117-120: Bass clef. Staves 121-124: Treble clef. Staves 125-128: Bass clef. Staves 129-132: Treble clef. Staves 133-136: Bass clef. Staves 137-140: Treble clef. Staves 141-144: Bass clef. Staves 145-148: Treble clef. Staves 149-152: Bass clef. Staves 153-156: Treble clef. Staves 157-160: Bass clef. Staves 161-164: Treble clef. Staves 165-168: Bass clef. Staves 169-172: Treble clef. Staves 173-176: Bass clef. Staves 177-180: Treble clef. Staves 181-184: Bass clef. Staves 185-188: Treble clef. Staves 189-192: Bass clef. Staves 193-196: Treble clef. Staves 197-200: Bass clef. Staves 201-204: Treble clef. Staves 205-208: Bass clef. Staves 209-212: Treble clef. Staves 213-216: Bass clef. Staves 217-220: Treble clef. Staves 221-224: Bass clef. Staves 225-228: Treble clef. Staves 229-232: Bass clef. Staves 233-236: Treble clef. Staves 237-240: Bass clef. Staves 241-244: Treble clef. Staves 245-248: Bass clef. Staves 249-252: Treble clef. Staves 253-256: Bass clef. Staves 257-260: Treble clef. Staves 261-264: Bass clef. Staves 265-268: Treble clef. Staves 269-272: Bass clef. Staves 273-276: Treble clef. Staves 277-280: Bass clef. Staves 281-284: Treble clef. Staves 285-288: Bass clef. Staves 289-292: Treble clef. Staves 293-296: Bass clef. Staves 297-300: Treble clef. Staves 301-304: Bass clef. Staves 305-308: Treble clef. Staves 309-312: Bass clef. Staves 313-316: Treble clef. Staves 317-320: Bass clef. Staves 321-324: Treble clef. Staves 325-328: Bass clef. Staves 329-332: Treble clef. Staves 333-336: Bass clef. Staves 337-340: Treble clef. Staves 341-344: Bass clef. Staves 345-348: Treble clef. Staves 349-352: Bass clef. Staves 353-356: Treble clef. Staves 357-360: Bass clef. Staves 361-364: Treble clef. Staves 365-368: Bass clef. Staves 369-372: Treble clef. Staves 373-376: Bass clef. Staves 377-380: Treble clef. Staves 381-384: Bass clef. Staves 385-388: Treble clef. Staves 389-392: Bass clef. Staves 393-396: Treble clef. Staves 397-400: Bass clef. Staves 401-404: Treble clef. Staves 405-408: Bass clef. Staves 409-412: Treble clef. Staves 413-416: Bass clef. Staves 417-420: Treble clef. Staves 421-424: Bass clef. Staves 425-428: Treble clef. Staves 429-432: Bass clef. Staves 433-436: Treble clef. Staves 437-440: Bass clef. Staves 441-444: Treble clef. Staves 445-448: Bass clef. Staves 449-452: Treble clef. Staves 453-456: Bass clef. Staves 457-460: Treble clef. Staves 461-464: Bass clef. Staves 465-468: Treble clef. Staves 469-472: Bass clef. Staves 473-476: Treble clef. Staves 477-480: Bass clef. Staves 481-484: Treble clef. Staves 485-488: Bass clef. Staves 489-492: Treble clef. Staves 493-496: Bass clef. Staves 497-500: Treble clef. Staves 501-504: Bass clef. Staves 505-508: Treble clef. Staves 509-512: Bass clef. Staves 513-516: Treble clef. Staves 517-520: Bass clef. Staves 521-524: Treble clef. Staves 525-528: Bass clef. Staves 529-532: Treble clef. Staves 533-536: Bass clef. Staves 537-540: Treble clef. Staves 541-544: Bass clef. Staves 545-548: Treble clef. Staves 549-552: Bass clef. Staves 553-556: Treble clef. Staves 557-560: Bass clef. Staves 561-564: Treble clef. Staves 565-568: Bass clef. Staves 569-572: Treble clef. Staves 573-576: Bass clef. Staves 577-580: Treble clef. Staves 581-584: Bass clef. Staves 585-588: Treble clef. Staves 589-592: Bass clef. Staves 593-596: Treble clef. Staves 597-600: Bass clef. Staves 601-604: Treble clef. Staves 605-608: Bass clef. Staves 609-612: Treble clef. Staves 613-616: Bass clef. Staves 617-620: Treble clef. Staves 621-624: Bass clef. Staves 625-628: Treble clef. Staves 629-632: Bass clef. Staves 633-636: Treble clef. Staves 637-640: Bass clef. Staves 641-644: Treble clef. Staves 645-648: Bass clef. Staves 649-652: Treble clef. Staves 653-656: Bass clef. Staves 657-660: Treble clef. Staves 661-664: Bass clef. Staves 665-668: Treble clef. Staves 669-672: Bass clef. Staves 673-676: Treble clef. Staves 677-680: Bass clef. Staves 681-684: Treble clef. Staves 685-688: Bass clef. Staves 689-692: Treble clef. Staves 693-696: Bass clef. Staves 697-700: Treble clef. Staves 701-704: Bass clef. Staves 705-708: Treble clef. Staves 709-712: Bass clef. Staves 713-716: Treble clef. Staves 717-720: Bass clef. Staves 721-724: Treble clef. Staves 725-728: Bass clef. Staves 729-732: Treble clef. Staves 733-736: Bass clef. Staves 737-740: Treble clef. Staves 741-744: Bass clef. Staves 745-748: Treble clef. Staves 749-752: Bass clef. Staves 753-756: Treble clef. Staves 757-760: Bass clef. Staves 761-764: Treble clef. Staves 765-768: Bass clef. Staves 769-772: Treble clef. Staves 773-776: Bass clef. Staves 777-780: Treble clef. Staves 781-784: Bass clef. Staves 785-788: Treble clef. Staves 789-792: Bass clef. Staves 793-796: Treble clef. Staves 797-800: Bass clef. Staves 801-804: Treble clef. Staves 805-808: Bass clef. Staves 809-812: Treble clef. Staves 813-816: Bass clef. Staves 817-820: Treble clef. Staves 821-824: Bass clef. Staves 825-828: Treble clef. Staves 829-832: Bass clef. Staves 833-836: Treble clef. Staves 837-840: Bass clef. Staves 841-844: Treble clef. Staves 845-848: Bass clef. Staves 849-852: Treble clef. Staves 853-856: Bass clef. Staves 857-860: Treble clef. Staves 861-864: Bass clef. Staves 865-868: Treble clef. Staves 869-872: Bass clef. Staves 873-876: Treble clef. Staves 877-880: Bass clef. Staves 881-884: Treble clef. Staves 885-888: Bass clef. Staves 889-892: Treble clef. Staves 893-896: Bass clef. Staves 897-900: Treble clef. Staves 901-904: Bass clef. Staves 905-908: Treble clef. Staves 909-912: Bass clef. Staves 913-916: Treble clef. Staves 917-920: Bass clef. Staves 921-924: Treble clef. Staves 925-928: Bass clef. Staves 929-932: Treble clef. Staves 933-936: Bass clef. Staves 937-940: Treble clef. Staves 941-944: Bass clef. Staves 945-948: Treble clef. Staves 949-952: Bass clef. Staves 953-956: Treble clef. Staves 957-960: Bass clef. Staves 961-964: Treble clef. Staves 965-968: Bass clef. Staves 969-972: Treble clef. Staves 973-976: Bass clef. Staves 977-980: Treble clef. Staves 981-984: Bass clef. Staves 985-988: Treble clef. Staves 989-992: Bass clef. Staves 993-996: Treble clef. Staves 997-1000: Bass clef.



14 staves of musical notation. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The music is arranged in a multi-staff format, likely for a full orchestra.

Dynamic markings: *Fz* *dimin:*, *Fz*, *P*.

Instrument markings: *col Oboi:*, *col B<sup>o</sup>*.



This page of musical notation contains 14 staves. The notation includes various musical symbols such as treble and bass clefs, key signatures (one flat), time signatures (4/4), and dynamic markings. The following table summarizes the key markings and performance instructions found on the page:

Staff	Key Markings / Performance Instructions
1	stacc: (measures 1-4), FF (measure 5)
2	stacc: (measures 1-4), FF (measure 5)
3	pizzic: (measures 1-4), FF arco (measure 5)
4	stacc: (measures 1-4), FF (measure 5)
5	FF (measure 5)
6	stacc: (measures 1-4), FF (measure 5)
7	stacc: (measures 1-4), FF (measure 5)
8	stacc: (measures 1-4), FF (measure 5)
9	col corni. (measures 5-8)
10	stacc: (measures 1-4), FF (measure 5)
11	FF (measure 5)
12	col B. (measures 5-8)
13	pizzic: (measures 1-4), FF arco (measure 5)
14	pizzic: (measures 1-4), FF arco (measure 5)



This image shows a page from a musical score, likely for an orchestra and voices. The score is written on multiple staves, each with a key signature of one flat (B-flat). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The dynamics 'FF' (Fortissimo) are prominently displayed on several staves. Section markings include 'col flauti' (for flutes), 'col Corni' (for horns), and 'col B°' (for bassoon). The score is organized into measures, with some measures containing multiple notes or rests. The overall layout is typical of a professional musical manuscript.



Handwritten musical score on page 22. The score consists of 12 staves. The first six staves are in treble clef, and the last six are in bass clef. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings such as *p* and *p>*. Performance instructions are present: *1<sup>re</sup> seule.* on the sixth staff and *solo:* on the eighth staff. The page number 22 is in the top left corner.



94



This page of musical notation is a page from a handwritten score, likely for a symphony. It features 14 staves of music. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The staves are arranged in a system, with some staves having multiple parts. The notation is dense, with many notes and rests. The page is numbered 24 in the top left corner. The bottom of the page has the number 94 and the dynamic marking FF.

col 1<sup>sta</sup> 8<sup>va</sup> 2<sup>a</sup>

col vlli

FF

col corni

FF FF FF FF

FF FF FF FF



This page of musical notation, page 25, contains 14 staves. The notation is complex, featuring many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together in groups. The key signature is one flat (B-flat). The staves are arranged in a system. The first staff has a treble clef and a key signature of one flat. The second staff has a treble clef and a key signature of one flat, with the instruction "col 1<sup>a</sup> 8<sup>va</sup> b<sup>sa</sup>" written above it. The third staff has a treble clef and a key signature of one flat, with the instruction "col v<sup>lli</sup>" written above it. The fourth staff has a treble clef and a key signature of one flat. The fifth staff has a treble clef and a key signature of one flat. The sixth staff has a treble clef and a key signature of one flat. The seventh staff has a treble clef and a key signature of one flat. The eighth staff has a treble clef and a key signature of one flat. The ninth staff has a treble clef and a key signature of one flat. The tenth staff has a treble clef and a key signature of one flat. The eleventh staff has a bass clef and a key signature of one flat. The twelfth staff has a bass clef and a key signature of one flat. The thirteenth staff has a bass clef and a key signature of one flat. The fourteenth staff has a bass clef and a key signature of one flat. The notation includes many dynamic markings, including "p" (piano) and "P" (piano forte), and many slurs. The page is numbered "25" in the top right corner.



Handwritten musical score on page 26. The score consists of 12 staves, with the first 10 staves in treble clef and the last 2 in bass clef. The music is written in a single system. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The first staff has a treble clef and a key signature of one flat. The second staff has a treble clef and a key signature of one flat. The third staff has a treble clef and a key signature of one flat. The fourth staff has a treble clef and a key signature of one flat. The fifth staff has a treble clef and a key signature of one flat. The sixth staff has a treble clef and a key signature of one flat. The seventh staff has a treble clef and a key signature of one flat. The eighth staff has a treble clef and a key signature of one flat. The ninth staff has a treble clef and a key signature of one flat. The tenth staff has a treble clef and a key signature of one flat. The eleventh staff has a bass clef and a key signature of one flat. The twelfth staff has a bass clef and a key signature of one flat. The score includes dynamic markings such as *pp* (pianissimo) and *1re seule* (first solo). The notation is handwritten and includes various musical symbols and markings.



PP stac:

PP stac:

PP stac:

Fz PP

Fz PP

Fz PP

P

Fz P stac:

1<sup>re</sup> seul.

1<sup>re</sup> seule

P

tutti

Fz P stac:

tutti

Fz P stac:

Fz P

1<sup>re</sup> seul.

P

tutti

Fz P

col. B.

PP

Fz PP

Fz PP



[illegible]



This page of musical notation, page 29, contains 14 staves arranged in two systems of seven staves each. The notation is complex, featuring various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings (FF, P). The staves are arranged in two systems of seven staves each. The notation is complex, with many notes and rests, and some staves have additional markings like 'FF' and 'P'.



Handwritten musical score on page 50. The score consists of 12 staves. The first staff contains a complex melodic line with triplets and slurs. The second and third staves contain dense, repetitive rhythmic patterns, likely triplets. The fourth staff is empty. The fifth and sixth staves are empty. The seventh staff contains a few notes and rests. The eighth staff contains a few notes and rests. The ninth staff contains a few notes and rests. The tenth staff contains a few notes and rests. The eleventh staff contains a few notes and rests. The twelfth staff contains a few notes and rests. The score includes dynamic markings: 'pp' (pianissimo) on the seventh, eighth, and eleventh staves, and 'pizzic:' (pizzicato) on the twelfth staff. The page number '50' is in the top left corner.



This page of musical notation features 12 staves. The notation is handwritten and includes various musical symbols such as treble and bass clefs, notes, rests, and trills. The page is numbered 31 in the top right corner. The notation is arranged in a system of 12 staves, with the first staff starting with a treble clef and a key signature of one flat. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and trills. The page is numbered 31 in the top right corner.

arco



94



This page of a musical score, numbered 33 in the top right corner, contains ten staves of music. The notation is complex, featuring numerous triplets (indicated by a '3' in a circle) and various dynamic markings. The first four staves are marked with 'rF' (for *forzando*) and include 'stac:' (staccato) and 'pizzic:' (pizzicato) markings. The fifth staff is a blank line. The sixth staff is marked 'col Oboi' and includes a double bar line. The seventh staff is marked '1<sup>er</sup> seul.' (first solo). The eighth staff is marked 'col B.' (for *colonna B.*) and includes a double bar line. The ninth staff is marked 'pizzic:' and includes a double bar line. The tenth staff is marked 'pizzic:' and includes a double bar line. The score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C).

33

rF rF

stac: stac:

pizzic:

stac:

col Oboi

1<sup>er</sup> seul.

col B.

pizzic:

24



pp

cres poco a poco

pp

cres poco a poco

pp

cres poco a poco

P

cres poco a poco

pp

cres poco a poco

pp

cres poco a poco

pp

cres poco a poco

pp

cres poco a poco



This page of musical notation, page 35, contains ten staves. The notation is complex, featuring many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together in groups. The key signature has one flat (B-flat). The music is written in a multi-measure rest format for the first five measures, followed by active notation. Dynamic markings include *cres* (crescendo), *poco a poco* (little by little), *P* (piano), and *pp* (pianissimo). The text *cres poco a poco* appears on the second staff, and *P. cres poco a poco* appears on the fourth staff. The text *cres poco a poco* appears on the eighth staff, and *pp cres poco a poco* appears on the tenth staff. The page number 94 is printed at the bottom center.

cres poco a poco

P. cres poco a poco

P

P cres poco a poco

P

P cres

P cres

cres poco a poco

pp cres poco a poco

94



Handwritten musical score on page 36. The score consists of 12 staves, organized into two systems of six staves each. The notation is complex, featuring many beamed notes, particularly in the upper staves, and various rests. The key signature is one flat (B-flat). The score includes several measures of music, with some measures containing multiple beamed notes. The notation is written in a historical style, with some symbols that are not standard in modern notation. The page number 36 is visible in the top left corner.

col 1<sup>o</sup>

col B<sup>o</sup>



FF HF FF

FF FF FF

FF FF FF  
8<sup>va</sup> alta.

FF soli. legato.

col flauto loco.

FF

col flauto loco.

FF

col flauto loco.

FF

col corni.

FF unis.

FF

FF FF

FF FF

FF FF

FF HF



Loco.

ff ff ff ff

ff ff ff ff

ff ff ff ff

ff ff ff ff

ff ff ff ff

ff ff ff ff

ff ff ff ff

ff ff ff ff

ff ff ff ff

ff ff ff ff

ff ff ff ff



This page of musical notation, page 39, contains 14 staves of music. The notation is complex, featuring various rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and dynamic markings such as *ff* (fortissimo) and *fff* (fortississimo). The music is written in a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The notation includes a variety of musical symbols, such as treble and bass clefs, stems, beams, and slurs. A specific instruction, "col. 1. 8. 1. 6. 2.", is visible on the second staff. The page is numbered 39 in the top right corner.

ff ff ff ff fff

ff ff ff ff fff col. 1. 8. 1. 6. 2.

ff ff ff ff fff

fff

fff

fff

fff

ff ff ff ff fff

ff ff ff ff fff

ff ff ff ff fff

ff ff ff ff fff

ff ff ff ff fff

ff ff ff ff fff

ff ff ff ff fff

ff ff ff ff fff



# JEAN DE PARIS.

## ACTE PREMIER.

Le théâtre représente une salle d'auberge. Au lever de la toile, PÉDRIGO, LOREZZA, les Garçons et les Filles de l'auberge sont occupés à ranger la salle. Il y a sur le devant du théâtre, à gauche, un buffet.

## SCÈNE PREMIÈRE.

PÉDRIGO, LOREZZA, GARÇONS ET FILLES D'AUBERGE.

### CHOEUR N° I.

Allegro assai.

*delce, sur une seule corde.*

Violino I. *F tr col 1<sup>re</sup>*

Violino 2°. *//*

Alto. *F tr*

Oboi. *sol.*

Clarineti. *Fz*

Corni in B haut. *P*

Fagotti. *col 1<sup>re</sup> Fz*

Bassi. *F tr*

*Allegro assai.*

94



First system of musical notation, measures 1-5. The score is written for a large ensemble, including strings and woodwinds. The notation includes various dynamics and articulations:

- Measure 1: **P** (Piano)
- Measure 2: **FP** (Forzando Piano)
- Measure 3: **FP** (Forzando Piano)
- Measure 4: **P** (Piano)
- Measure 5: **cres** (Crescendo)

The woodwind section (flutes, oboes, and bassoons) is marked **1<sup>er</sup> seul.** (first alone) in measure 4.

Second system of musical notation, measures 6-10. The score continues with various dynamics and articulations:

- Measure 6: **FF** (Forzando Forte)
- Measure 7: **FF** (Forzando Forte)
- Measure 8: **FF** (Forzando Forte)
- Measure 9: **sol.** (Solo)
- Measure 10: **col oboi.** (Col oboi.)

The woodwind section (flutes, oboes, and bassoons) is marked **col oboi.** (Col oboi.) in measure 10.



FF

FF

FF

FF

FF

col obo.

sol.

P

FF

FF

sol.

P

FF

Lorezza avec les dessus.

Travail

Pédrito.

Travail lez travail lez allez al lez point de négligence filles et garçons faites diligence travail lez nettoy.

Dessus.

Travail lons travail lons allons al lons point de négligence travail lons nettoy.

H-contras

Tailles.

Travail

B-Tailles.

Travail

FF

FF



Musical score for page 43, featuring multiple staves with vocal and instrumental parts. The score includes dynamic markings such as *FF* (fortissimo) and *p* (piano). The lyrics are in French and are distributed across several staves, including vocal lines and a line for "col. oboi." (cornet oboe). The lyrics include:

...ez filles et garçons faites dili- gence nettoyez balayez mettez en re nom ma maison mettez en re-  
 ons nettoyons balayons mettons en re-  
 avec les dessus.

The score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The bottom of the page shows the number 94 and a small 1.



Ez > Ez > FF  
 p Ez > Ez > Ez > FF  
 Ez > Ez > Ez > FF  
 Ez > FF  
 col oboi. // // // // //  
 Ez > FF  
 Ez > Ez > Ez > FF  
 avec les dessus // // // // //  
 fort. travaillez nettoyez  
 nom ma mai-son mettez en re nom ma mai-son travaillez  
 a demi fort. fort. point de négligen- ce travail lons nettoy-  
 nom sa mai-son  
 a demi fort. fort. point de négligence travail lons  
 a demi fort. fort. point de négligen- ce  
 Ez > Ez > Ez > FF



Musical score for a symphony, page 45. The score features multiple staves for woodwinds, strings, and vocal soloists. Dynamics range from piano (p) to fortissimo (ff). The vocal parts have French lyrics.

Dynamics: *p*, *ff*, *col oboi.*, *avec les dessus.*, *dol:*, *fort.*, *(à son père)*, *ch quoi vrai.*

Lyrics:

... ez mettez en renom ma mai-son travaillez nettoyez mettez en renom ma mai-son.

... ons mettons en renom sa mai-son travail- lons nettoyons mettons en renom sa mai-son.

Dynamics at bottom: *p*, *ff*, *ff*



1<sup>re</sup> clar: seule.  
 Cor:  
 Bass: 1<sup>re</sup> seul.  
 ment ce person.na.ge ce personnage du haut pa.rage qu'ence moment qu'ence moment à rece.

voir on se pré.pa.re c'est la prin.ces.se de Na.var.re c'est la prin.ces.se de Na.varre. Oui mon en.

94







avec les dessus

cesse de Navarre

dol:

cette femme dont la beauté en tous lieux est renommée est renom-

cet . . . te femme dont la beauté en tous lieux est renom-

cet . . . te femme dont la beauté en tous lieux est renom-



94



Oboi soli.  
p

Cor.

1<sup>o</sup> solo.  
Fag.

plus et qui de plus est sœur de notre Roi à tout cela à tout cela ce qui ne gâte rien je

FF

FF

FF

FF

FF

FF tutti

croi ans si vous le voyez pour u ne telle au bain on ne peut mes a mis se donner trop de

FF

p

p

p

p



FF

FF

FF

ob:

FF

clar:

col Oboi.

Cor:

FF

Fag:

FF

Lorezza avec les dessus.

travail

Ped:

peine travaillez travaillez allez allez point de négligence filles et garçons faites diligence travaillez nettoyez

travaillons travaillons allons allons point de négligence

travaillons nettoyez

FF

FF



Musical score page 94, featuring multiple staves with musical notation, dynamics (FF, P, p), and lyrics in French. The score includes parts for woodwinds (oboi), strings (dessus), and voices.

**Lyrics:**  
 ez filles et garçons faites dili- gence nettoyez balayez mettez en renom ma maison mettez en re  
 ons nettoyons balayons mettons en re

**Performance Instructions:**  
 col oboi.  
 avec les dessus.  
 dol: (ritardando)  
 FF (Fortissimo)  
 P (Piano)  
 p (piano)  
 P > (Piano, accent)

The page number 94 is centered at the bottom.







94  
1



P FF  
 cel 1°  
 P FF  
 FF  
 cel oboi.  
 FF  
 avec les dessus.  
 dol: fort.  
 point de négligence travaillez travaillez.  
 dol: fort.  
 point de négligence travaillons travaillons.  
 dol: fort.  
 (les garçons et les filles)  
 (de l'auberge sortent.)  
 P FF  
 54



## SCÈNE II.

PÉDRIGO, LOREZZA.

LOREZZA, (avec humeur.)

Il faut pourtant espérer, mon père, qu'on finira par la voir, cette princesse ! Voilà quatre jours qu'elle nous tient sur pied, et que nous en sommes, nous, pour nos peines; vous, pour vos frais; à la fin cela commence . . . .

PÉDRIGO.

De la modération, ma fille ! de la modération ! des peines, des frais perdus, c'est désagréable sans doute, très désagréable ! et je suis bien souvent tenté de céder comme toi à ma mauvaise humeur . . . . Cependant, comme les peines qu'on se donne ne me fatiguent pas, que les frais que je fais me sont payés, et que je ne vois rien autre chose qui puisse me tourmenter, je prends patience pour le reste, et je me résigne, mon enfant, je me résigne; imite moi .

LOREZZA.

Cela vous est bien facile à dire, mon père.

PÉDRIGO.

Le grand sénéchal de la princesse m'a dit qu'il ne pouvait m'indiquer précisément le jour du passage de son altesse; mais qu'à partir du premier de ce mois, il retenait pour elle et sa suite, toute mon auberge, afin qu'elle fût à tout moment libre, et prête à recevoir notre illustre voyageuse. Il m'a de même ordonné de tenir toujours en réserve les approvisionnements nécessaires pour le splendide repas qu'il doit faire servir.

LOREZZA.

Oh ! sur cet article je suis tranquille ! car d'après ce qu'il m'a paru, la chose à laquelle monsieur le grand sénéchal s'entend le mieux, c'est à commander un dîner

PÉDRIGO.

Tu te trompes, mon enfant; c'est à le manger

Mais n'en disons pas de mal; s'il mange bien, il paye de même; et j'en ai pour preuve l'argent qu'il m'a donné en dédomagement des pertes que pourront me faire éprouver les conditions qu'il m'a prescrites .

LOREZZA.

C'est, dit-on, d'après l'invitation du Roi de Navarre, notre auguste souverain, que la princesse retourne dans la capitale ?

PÉDRIGO.

Sans doute; elle ne s'en était éloignée que pour passer dans ses terres la première année de son veuvage; maintenant, son deuil est fini; et le Roi son frère, pressé par tous les princes de l'Europe, d'accorder à leurs vœux une beauté si célèbre, la rappelle à sa cour, afin qu'elle se décide elle-même en faveur du parti qui lui conviendra le mieux; et je crois que c'est assez flatteur pour cette auberge, la seule qui se trouve sur la route, que ce soit justement celle-là qu'ait choisie pour s'arrêter un aussi grand personnage .

LOREZZA.

Je suis de votre avis, mon père.

PÉDRIGO.

Ce n'est pas que l'orgueil ni l'intérêt aient aucune prise sur moi; dieu merci ! on me connaît; et l'on sait que le voyageur à pied et mal vêtu est accueilli par moi avec autant d'égards, d'empressement, que le seigneur porté dans la plus riche litière; peu m'importe quels soient mes hôtes, pourvu qu'ils soient honnêtes .

LOREZZA, (à part.)

Et qu'ils payent bien .

PÉDRIGO.

C'est là tout ce qu'il me faut. Mais que nous veut ce jeune homme ?

SCÈNE III.

PÉDRIGO, LOREZZA, OLIVIER.



## TRIO N° 2.

All.<sup>o</sup> assai.

Violino 1.<sup>o</sup> *p*

Violino 2.<sup>o</sup> *p*

Alto. *p*

Oboi. *p*

Corni in C. *p*

Fagotti. *p*

Olivier. *p* (Olivier entre sur la ritournelle.) *p* *pedrigo.*

Bassi. *p*

All.<sup>o</sup> assai.

*p*

Salut à monsieur l'aubergiste. Que voulez-

*soli.*

*legato.*

*1.<sup>o</sup> solo.*

*tutti.*

*olivier.*

*lorezza.*

vous que voulez vous que voulez vous? Un gîte dans cette maison. Il a vraiment bonne fa-







59

ment non non non non non non non je n'ai pas un seul logement. Je ne puis je ne puis pour.

*p* *p* *p* *sol.* *legato.* *solo.* *oliv.*

*p* *p* *p* *oliv.* *fort.* *fort.* *fort.*

sui-vre ma route souffrez donc que je goûte quelque repos en ce logis souffrez donc que je  
 souffrez donc qu'il goûte quelque repos en ce logis souffrez donc qu'il  
 c'est im-pos-si-ble non non non c'est im-pos-si-ble je vous dis c'est impossible je vous

*p* *fort.* *fort.* *fort.*



(bas a lorezza)  
 goûte quelque repos en ce logis parlez pour moi parlez pour moi ma belle parlez pour moi parlez pour moi ma  
 goûte quelque repos en ce logis  
 dis c'est impossible je vous dis  
 FF. PP C-B. vll leg

p  
 p  
 p  
 solc.  
 legato.  
 solc.  
 Lorez:  
 belle et j'obtiens drai j'en suis certain. Mais voyez voyez donc sa fatigue cruelle  
 tutti pp



sol  
legato  
solo  
Lorez  
je ne puis je ne puis sui vre mon che min  
elle il ne peut sui vre son chemin il nen peut plus cest bien certain  
pedr: cest trop me rompre la cer velle pas.

*Dynamics: sol, legato, solo, Lorez, p, ff, F*

*p*  
*P legato*  
solo  
Lorez  
par lez pour moi ma belle et j obtiendrai jen suis cer tain  
sez votre chemin Voy ez sa fa ti gue cru

*Dynamics: p, P legato, solo, Lorez, mu, ff*



elle il n'en peut plus c'est bien certain  
 Pedr: c'est trop me rompre la cervelle et vite et vite allez vous en et vite et vite

Dynamics: *F*, *FF*

Dynamics: *PP*, *PP*, *PP*

Solo: *oliv:*

vite allez vous en. Pardon pardon il faut que je m'arrête et que j'attende et que j'attende que j'attende



p  
 p  
 p  
 p  
 Lorz.  
 tende maître Jean. Maître Jean? maître Jean?  
 Maître Jean? maître Jean? pouvons nous con naître ce per son.  
 p

p  
 p  
 p  
 p  
 soli.  
 soli.  
 soli.  
 soli.  
 oliv.  
 c'est mon maître oui mon maître  
 Lorez.  
 votre maître votre maître dol: c'est  
 pédr.  
 na-ge votre maître fort bien fort bien fort  
 p  
 cres



soli.  
 legato.  
 solo.  
 F  
 FF  
 P  
 F  
 FF  
 P  
 F  
 FF  
 P  
 F tutti  
 FF  
 P  
 bien mais vite et vite allez vous en mais vite et vite allez vous en sire é.cuy.er de maî .tre  
 F  
 FF  
 P  
 tutti

(bas à Lorez:)  
 (a son-père:)  
 dol:  
 Jean sire é.cuy.er de maî .tre Jean c'est trop c'est trop me  
 F  
 FF  
 P  
 F tutti  
 FF  
 P  
 tutti



bel . . le parlez pour moi ma bel . . le je ne puis suivre mon che . .  
 voyez comme il chan. cel . . le voyez comme il chan. celle il ne peut suivre son che . .  
 rom . . pre la cer. vel . . le me rom . . pre la cer. vel . . le paix donc mademoi . .

min je ne puis suivre mon che. min je meurs de soif je meurs de faim je ne puis  
 min il ne peut suivre son che. min il meurt de soif il meurt de faim je ne puis  
 sel . . le paix donc mademoiselle ma pa . ti . en . a est a sa fin ma pa . ti .

FF pp 94



sui - - - vre mon che - min parlez pour moi ma bel - le parlez pour moi ma  
 suivre il ne peut suivre son chemin voyez comme il chan - cel - le  
 - ence est a sa fin est a sa fin cest trop cest trop me

P.C.B.

bel - le parlez pour moi ma bel - le je ne puis suivre mon che -  
 voyez comme il chan - cel - le voyez comme il chan - celle il ne peut suivre mon che -  
 rom - - pre la cer - vel - le me rom - - pre la cer - vel - le paix donc mademoi -

FF  
 FF  
 FF  
 FF  
 FF fort.  
 FF  
 tutti FF



67

min je ne puis suivre mon che- min je meurs de soif je meurs de faim je n'en puis  
 min il ne peut suivre son che- min il meurt de soif il meurt de faim il ne peut  
 sel le paix donc mademoiselle ma pa- ti- ence est à sa fin ma pa- ti-

This musical score is for the song "Le Chant du Départ" by Ludwig van Beethoven. It is written for piano and voice. The score is in 2/4 time and consists of 94 measures. The piano part is written for the right and left hands, and the vocal part is written for a single voice. The lyrics are in French and describe the departure of a soldier for war. The score includes dynamic markings such as *pp* (pianissimo), *f* (forte), and *fz* (forzando), as well as articulation markings like *dol.* (dolente) and *tenuto*. The piano part features a prominent bass line with many octaves, and the vocal part has a melodic line with some ornamentation. The score is divided into four systems of four measures each.

The lyrics for the first system are: "plus je meurs de faim je n'en puis plus je meurs de faim je n'en puis plus je meurs de". The lyrics for the second system are: "suivre il ne peut suivre son chemin il ne peut plus il meurt de faim il ne peut plus il meurt de". The lyrics for the third system are: "ence est à sa fin ma pa-ti-ence est à sa fin ma pa-ti-ence est à sa". The lyrics for the fourth system are: "ence est à sa fin ma pa-ti-ence est à sa fin ma pa-ti-ence est à sa".



PP cres  $\rightrightarrows$  FF F F F F

PP cres  $\rightrightarrows$  FF FP FP FP FP FP

PP cres  $\rightrightarrows$  FF F F F F

PP cres  $\rightrightarrows$  FF F F F F

PP cres  $\rightrightarrows$  FF F dol: F ten: F

faim je ne puis sui . . vre mon che min je n'en puis plus je meurs de faim je n'en puis plus je meurs de

faim il ne peut sui . . vre son che min il n'en peut plus il meurt de faim il n'en puis plus il meurt de

fin ma pati . - ence est à sa fin ma pati . - ence est à sa fin ma pati . - ence est à sa

PP cres  $\rightrightarrows$  FF F F F F P

PP cres  $\rightrightarrows$  FF

PP cres  $\rightrightarrows$  FF

PP cres  $\rightrightarrows$  FF

PP cres  $\rightrightarrows$  FF

dol: cres F

faim je ne puis sui . . vre mon che min parlez pour moi ma bel.le parlez pour moi ma

faim il ne peut sui . . vre son che min quelle ri-gueur cru . - el.le quelle ri-gueur cru .

fin ma pati . - ence est à sa fin pas - sez votre chemin pas - sez votre che-

PP cres  $\rightrightarrows$  FF



bel.le et j'obtiens j'en suis certain.

el.le il ne peut sui.vre son che.min.

min très fort pas sez vo tre che.min.

LOREZZA, (à olivier.)

Allons, jeune garçon; puisqu'on ne peut vous recevoir, il faut prendre votre parti, et vous en aller. (bas à olivier.) Restez. (haut) Moi, mon père je monte dans les chambres. (bas à olivier) Je descends dans la cuisine, (haut) et je vais préparer tout ce qu'il faut pour votre princesse; (bas à olivier) pour votre déjeuner.

PÉDRIGO.

Aie bien soin que rien ne lui manque.

LOREZZA.

Suffit, mon père. (elle sort.)

OLIVIER, (à part.)

Cette jeune enfant est charmante!

SCÈNE IV.

PÉDRIGO, OLIVIER.

PÉDRIGO.

Ah! ça mon ami, je vous le répète; tous mes logemens sont retenus; ainsi donc, vous

pouvez vous en aller.

OLIVIER.

M'en aller? eh! ne faut-il pas que j'attende mon maître donc?

PÉDRIGO.

De quel pays est-il votre maître?

OLIVIER.

Pardine! de Paris.

PÉDRIGO.

Il est de Paris?

OLIVIER.

Sans doute; aussi ne l'appelle-t-on jamais autrement que Jean de Paris.

PÉDRIGO.

Ah! votre maître s'appelle Jean de Paris? comment donc? c'est un fort beau nom qu'il porte là, un fort beau nom assurément!... eh bien! allez dire de ma part à votre maître, monsieur Jean de Paris, que tout Jean de Paris qu'il est, il peut chercher un gîte ailleurs.



OLIVIER .

Par conséquent, vous ne voulez point le recevoir ?

PÉDRIGO .

Non, non; et pour la dernière fois, non; c'est clair, je crois ?

SCÈNE V.

PÉDRIGO, OLIVIER, UN VALET D'AUBERGE.

LE VALET.

Voilà not' maître, des chevaux demain qui arrivont; et je venons vous demander dans quelle écurie il faut les loger.

PÉDRIGO .

Parbleu! dans celle que j'ai fait préparer; il n'y a pas de doute que ce ne soit déjà une partie des équipages de la princesse.

LE VALET .

Ce n'est cependant pas son nom que j'ons lu sur la couverture des chevaux.

PÉDRIGO .

Et quel nom y avait-il ?

LE VALET .

Celui du voyageur à qui ils appartiennent.

PÉDRIGO .

Eh bien, imbécille! quel est ce voyageur à qui ils appartiennent ?

LE VALET .

Jean de Paris . (il sort.)

PÉDRIGO .

Jean de Paris!

OLIVIER .

Oui; comme il lui prend souvent fantaisie de parcourir pédestrement avec moi les chemins de traverse, il envoie devant lui ses chevaux.

PÉDRIGO .

Ses chevaux! (à olivier) Couvrez-vous donc, mon petit ami; couvrez-vous... Pourriez-vous

me dire ce qui amène M. Jean de Paris dans la Navarre .

OLIVIER ?

Il vient visiter la capitale .

PÉDRIGO .

Peste! il sera content; c'est une belle ville que Pampelune !

OLIVIER .

J'en ai entendu parler dans mon enfance. En sommes nous encore loin ?

PÉDRIGO .

A une demi-journée tout au plus... Comment vraiment! votre maître comptait s'arrêter ici ?

OLIVIER .

Sans doute .

PÉDRIGO .

En vérité, je suis désolé de ne pouvoir.... mais cependant... écoutez donc.... je me rappelle.... eh! oui vraiment! il me reste près de la cuisine une petite salle basse, un peu enfumée à la vérité, dont je pourrais disposer en faveur de votre maître, si toutefois vous croyez qu'il puisse s'en accommoder.

OLIVIER .

Eh! pourquoi pas? oh! il n'est pas difficile .

PÉDRIGO .

Eh bien! c'est une affaire arrangée .

OLIVIER .

Allons! va pour la salle basse enfumée .

PÉDRIGO .

Vous entendez bien que quand ça se peut, moi, je ne demande pas mieux que de contenter tous mes hôtes .



SCÈNE VI.

Les précédens, LOREZZA.

LOREZZA.

Mon père! mon père! voilà tant de gens  
à pied! tant de gens à cheval! qu'on ne sait  
plus où les loger.

PÉDRIGO, (à olivier.)

Vous voyez que je ne vous en imposais pas;  
et que j'attendais effectivement un bon nombre  
de voyageurs... Allons; qu'on redouble d'é-  
gards, d'attention pour ces nouveaux hôtes;  
vous savez à qui ces gens appartiennent?

LOREZZA.

Oui, ils m'ont dit....

PÉDRIGO.

Qu'ils avaient l'honneur de servir....

LOREZZA.

Jean de Paris.

PÉDRIGO.

Jean de Paris!

OLIVIER.

Sans doute; c'est sa suite.

PÉDRIGO, (à part.)

Sa suite! (à olivier.) Monsieur aurait peut-  
être besoin de se rafraîchir? (à lorezza.) Al-  
lons vite, qu'on le serve.

LOREZZA.

Oui, mon père; j'ai là tout ce qu'il faut.

(Elle va chercher un verre et une bouteille dans le buffet.)

OLIVIER.

Mille pardons de la peine, ma belle en-  
fant. (Il boit.)

LOREZZA.

De la peine? oh que non pas! c'est bien  
plutôt un plaisir.

OLIVIER.

Allons, monsieur l'hôte; sans plus tarder,  
faites préparer, je vous prie, la petite salle  
basse.

PÉDRIGO, (à lui-même.)

Sa suite!

OLIVIER.

Eh bien! qui vous arrête?

PÉDRIGO.

Oh rien! c'est que je pense à une chose...  
Parbleu, sans doute!

OLIVIER.

Quoi donc?

PÉDRIGO.

Je m'étais réservé pour mon usage une  
partie de l'entresol; à la rigueur, je peux me  
passer de ce logement; et si M. Jean de  
Paris voulait l'occuper....

OLIVIER.

Oh! cela vous gênerait peut-être.

PÉDRIGO..

Pas du tout.

OLIVIER.

Eh bien! à la bonne heure: va donc main-  
tenant pour l'entresol!

PÉDRIGO.

Il est tout-à-fait gentil, ce jeune voyageur;  
tout-à-fait gentil!

LOREZZA, (à part.)

Je n'ai pas attendu si longtems que mon  
père pour m'en apercevoir.

PÉDRIGO, (à olivier.)

Mais dites-moi donc; quel est ce M. Jean  
de Paris pour voyager avec autant....

OLIVIER.

Vous ne voyez rien encore. Je vous attends  
à son arrivée!... Oh! mon maître a une ma-  
nière de courir le pays qui n'est pas celle de  
tout le monde.

PÉDRIGO.

Vraiment?

OLIVIER.

Écoutez plutôt.



Violino 1°

Violino 2°

Alto.

Oboi.

Clarineti.

Corni in F.

Fagotti.

Olivier.

Bassi.

Allegro molto.

The lower section of the page contains a musical score for the lower instruments and voices. It begins with the tempo marking "Allegro molto." and a dynamic marking "P". The score is written for multiple staves, including Violino 1°, Violino 2°, Alto., Oboi., Clarineti., Corni in F., Fagotti., Olivier., and Bassi. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like "pp", "ff", and "p". The score is divided into measures, with a measure number "94" visible. The text "Lorsque mon maître est en voy." is written at the bottom right of the page.



73

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

age lorsque mon maître est en voy - age c'est su - perbe en véri - té oh! c'est su - perbe en véri.

*pp*

[illegible]







Col. V<sup>o</sup>. I<sup>o</sup>

Col. B.

ten: ten: ten:

pp

pp

pp

pp

perbe c'est superbe en véri. té voyez voyez quel éta. lage quel train brillant quel équipage ah! c'est su.

pl

C. B.

Fz> P

Fz> P

Fz> P

Fz> P

Fz>

p

Fz>

Fz>

Fz>

Fz>

perbe c'est superbe en véri. té ah! c'est su perbe c'est superbe en véri. té ah! c'est su perbe c'est superbe en véri. té

Fz> P

94

Fz>







Musical score for page 77. The score consists of ten staves. The first four staves are for piano accompaniment, featuring a mix of piano (p) and forte (f) dynamics. The fifth staff is for a vocal line, with lyrics in French. The lyrics are: "suit l'autre avec son fouet clac clac clac clac clac clac clac vous étourdit on ne voit que ba". The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

Musical score for page 94. The score consists of ten staves. The first four staves are for piano accompaniment, featuring a mix of piano (p) and forte (f) dynamics. The fifth staff is for a vocal line, with lyrics in French. The lyrics are: "gages équipages chariots chevaux ballots on ne voit que bagages chariots et chevaux vient en". The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.



P. stacc:  
 P. stacc:  
 P. stacc:  
 col oboi.  
 stacc:  
 P.  
 P.  
 suite no tre mu sique no tre mu sique su per be su

P. dol:  
 P. dol:  
 P.  
 col oboi.  
 P.  
 P.  
 perbe et mê me magni fique car elle fait un tel fra cas car elle fait un tel fra



FF PP P  
 FF PP P  
 FF PP  
 FF PP  
 FF PP  
 forte dol:  
 cas que souvent on ne s'entend pas car elle fait un tel fra - cas car elle fait un tel fra -

FF PP  
 FF PP  
 FF PP  
 FF PP  
 FF PP  
 fort dol:  
 cas que souvent on ne s'entend pas non non non non vraiment on ne s'entend pas non non non



non vraiment on ne s'entend pas ah! c'est superbe c'est superbe c'est superbe en vérité quel train brillant

tutti

p *fz* *stac.* *pp*

lant quel équipage quel équipage dans sa marche quelle gaieté quel - le gai -

p *fz*



pp col 1º  
pp  
cres  
cres  
cres  
P cres  
P cres  
P cres  
P cres  
fort.  
tutti  
P cres  
F  
FF

te aussi partout sur son pas sage chacun se dit tout transporté tout transpor

pp col 1º  
pp col 2º  
pp  
dol:  
ten  
1º solo.  
p  
F  
FF

te tout transporté voyez voyez quel éta lage quel train brillant quel équipage ah! c'est su



col 12

P

PP

unis:

p

perbe c'est superbe en vérité voyez voyez quel étage quel train brillant quel équipage ah! c'est su-

pp

C-B. tutti

PP

col 12

pp

PP

PP

perbe c'est superbe en vérité on ne voit que bagages que chevaux que ballots sur le chemin c'est un ta-



The musical score is written on ten staves. The first system (staves 1-5) includes the following lyrics: "page on ne sentend pas ton ton ton tonton ton clic clac clic clac ton ton ton ton ton ton clic clac clic". The second system (staves 6-10) includes the lyrics: "clac lorsque mon maître est en voyage oh! c'est superbe en vérité c'est superbe en vérité". The score is marked with various dynamics: *P* (piano) and *FF* (fortissimo). Performance instructions include *sol.* (solo), *col. 128 R.* (colonne 128 Ré), *Lorezza.*, and *redrigo.*. The score is in 2/4 time and features a variety of musical notations, including eighth and sixteenth notes, rests, and repeat signs.



te c'est su-per-be en vé-ri-té c'est su-per-be c'est su-per-be en vé-ri-té.

te c'est su-per-be en vé-ri-té c'est su-per-be c'est su-per-be en vé-ri-té.

te c'est su-per-be en vé-ri-té c'est su-per-be c'est su-per-be en vé-ri-té.

FF FF FF FF FF FF FF

94

FF FF FF FF FF FF FF



PÉDRIGO.

Ah ça! mais votre maître est donc?...

OLIVIER.

Un voyageur que nulles dépenses n'effrayent, et qui, lorsqu'il est content de son hôte, ne le quitte jamais sans lui laisser les preuves les plus palpables de sa magnificence et de sa générosité.

PÉDRIGO, (à part.)

Peste!

OLIVIER.

Il suit de près ses équipages; ainsi donc qu'on dispose au plutôt le petit entresol.

PÉDRIGO, (tirant à part Olivier.)

Attendez... attendez! je fais encore une réflexion; votre maître ne doit s'arrêter ici que pour dîner: ce serait bien le diable, si justement pendant ce tems là, mes autres voyageurs allaient arriver. Je ne vois donc pas pourquoi, au lieu de mettre M. Jean de Paris dans cet entresol, où il serait fort à l'étroit, je ne le logerais pas au premier, dans le grand appartement.

OLIVIER.

Sans doute.... allons! va pour le grand appartement du premier!

LOREZZA.

Mais, mon père, il fallait donc me dire cela; à présent, moi, voilà que j'ai arrangé la chambre comme pour une princesse, et non pas...

PÉDRIGO.

Eh qu'importe! ne te l'ai-je pas dit cent fois? ici nulle différence entre les voyageurs; mêmes soins, mêmes égards pour tous: oh! je suis ferme en mes principes, moi. (à Olivier.) Ah

ça! vous m'avez bien dit le nom de votre maître, mais j'ignore ce qu'il est, ce qu'il fait.

OLIVIER.

Il dort, il boit, il mange, se promène et se repose.

PÉDRIGO.

Il fait tout cela! Cet homme là n'a pas un instant à lui; mais enfin, il a un état sans doute?

OLIVIER.

Et un fier état encore!

PÉDRIGO.

Quel est-il donc?

OLIVIER.

Bourgeois de Paris.

PÉDRIGO.

Bourgeois?

OLIVIER.

Oui.

PÉDRIGO.

Eh bon Dieu! je l'aurais pris pour un prince, au train qu'il mène.

OLIVIER.

Ah dame! voyez-vous, un bourgeois de Paris, ça vaut un seigneur de Pampelune.

PÉDRIGO.

Parbleu! je suis bien curieux de faire connaissance avec un pareil personnage.

OLIVIER.

Vous allez être satisfait; car je l'entends qui s'avance escorté d'une partie de ses gens.

# SCÈNE VII.

Les Précédens, JEAN, suite de Jean



## MORCEAU D'ENSEMBLE N°4.

Allegro non troppo.

Violino 1°

Violino 2°

Alto.

Flauti.

Oboi.

Clarineti.

Corni in D.

Trombi in D.

Fagotti.

Timpani.  
in D.

Jean.

H-Cont.

Tailles.

B-Tail.

Bassi.

Allegro non troppo.

94

*CHŒUR D'HOMMES  
de la suite de JEAN.*



This image shows a page of musical notation, specifically page 94 of a score. The notation is written for multiple staves, likely for a piano and orchestra. The page is numbered '94' at the bottom center. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The page is numbered '94' at the bottom center.



tr tr

FF P stac:

FF P

FF P

col v<sup>o</sup> 1<sup>o</sup>

tr tr

FF P

col oboi.

FF

FF

FF P

FF

FF

Al lons allons amis al lons allons a.

(Entrée de Jean.)

94 FF P



mis que tout notre équipage en cologne se repose un moment et puis toujours toujours chantant toujours tou



jours toujours chantant continuons notre voyage continuons notre voyage  
 allons allons a.  
 fort.  
 allons allons a.  
 fort.  
 allons allons a.  
 fort.  
 allons allons a.  
 tutti FF



P FF P  
 P FF P  
 P FF pizzic: arco  
 FF  
 FF  
 FF  
 FF P  
 FF P  
 FF  
 FF  
 dol: que tout notre équi-pa-ge en ce lo-gis se repose un mo-  
 - mis al-lons allons a mis que tout notre équi-pa-ge se repose un moment  
 - - mis al-lons allons a mis que tout notre équi-pa-ge que t'notre équi-pa-ge se repose un moment se repose un mo-  
 - - mis al-lons allons a mis que t'notre équi-pa-ge se repose un mo-  
 FF pizzic: 94 arco



col B.

P

ment et puis tou-jours toujours chan-tant toujours tou-jours toujours chan-tant continuons notre voy

pp

toujours chan-tant touj<sup>rs</sup> gai-ment touj<sup>rs</sup> chan-tant touj<sup>rs</sup> chan-tant

pp

ment

pp

ment

vli

sostenuto.



Musical score for page 93, featuring multiple staves with instrumental and vocal parts. The score includes dynamic markings like **FF** and **P**, and performance instructions such as **stac:** and **tutti**.

Instrumental parts include:
 

- Flutes (FF)
- Oboes (P, FF)
- Clarinets (FF)
- Cor Anglais (FF)
- Trumpets (FF)
- Trombones (FF)
- Timpani (P)
- Violins (FF)
- Violas (FF)
- Cellos (FF)
- Basses (FF)

Vocal parts include:
 

- Soprano (stac:)
- Alto (stac:)
- Tenor (stac:)
- Bass (stac:)

Lyrics:
   
 - a - ge continu ons notre voya - ge
   
 mes amis qu'on se repose un mo - ment mes amis qu'on se repose un mo -



à Pédrito  
qu'on me serve à l'instant qu'on me serve à l'instant.  
ment.  
on va vous servir v's servir à l'instant.  
Lorezza.  
on va vous servir v's servir à l'instant.  
Pédrito.  
il ne perd pas de tems il ne perd pas de tems il ne perd pas de t's vrai.

94 P



col. 1°

p

Cor:

pp

Fag:

solo

pp

Jean.

ment il ne perd pas de tems vraiment. Quel plaisir quel plaisir que celui de la table en est-il un plus

pp

pp

pp

clar:

solo

Cor:

pp

Fag:

solo

tutti

pp

doux plus doux plus délectable toujours joyeux quand j'ai le verre en main je ris je

p

94

tutti

pp



Flu: solo

clar: solo

Fag: solo

pp

pp

pp

tutti pp

chante et nargue le chagrin toujours joyeux quand j'ai le verre en main je ris je

Flu: soli

ob: soli

clar: col. Oboi.

cor: soli

Fag: F

F

F

F

F

F

chante et nargue le chagrin qu'on me serve le ma-dère le roussil







Flu:

ob:

clar:

Cor:

Trom:

Fag:

Timp:

Jean.

dol: stac:

Pédr.

ah! quel plaisir que celui de la table en est-il

- vant ce bourgeois ce bourgeois me semble un bon vivant.

ah! quel plaisir que celui de la table en est-il

dol: stac:

dol: stac:

tutti

94



un plus doux plus délecta.ble toujours joyeux quand j'aï le ven en main je ris je chante et nargue le cha

un plus doux plus délecta.ble

pp

pp

pp

solo

p

tutti

pp

solo

tutti

pp

pp

tutti

pp



Musical score for a piece, likely a song or opera, featuring multiple staves. The score includes piano (pp) and forte (ff) markings, as well as dynamic changes like *fort.* and *dol.*. The tempo or mood is indicated by *solo* and *tutti*. The key signature is one sharp (F#). The lyrics are in French and appear at the bottom of the page.

- *pp* (pianissimo) markings are present in the upper staves.  
 - *ff* (fortissimo) markings are present in the upper staves.  
 - *fort.* (forte) markings are present in the lower staves.  
 - *dol.* (dolente) markings are present in the lower staves.  
 - *solo* and *tutti* markings are present in the lower staves.  
 - The lyrics are: *grin toujours joyeux quand j'ai leverreen main je ris je chan. teet narguele cha grin allons a. toujours joyeux quand j'ai leverreen main je ris je chante et narguele cha grin allons a.*



This image shows a page of a musical score, likely for a large ensemble or orchestra. The score is written on multiple staves, with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings. The lyrics are in French and are written below the staves. The page number 94 is visible at the bottom.

**Lyrics:**

mis que tout notre équipage en ce lo  
gis se repose un moment allons allons que tout notre équipage en ce lo

**Dynamic Markings:**

- dol:** (dolce)
- P** (piano)
- FF** (fortissimo)
- soli.** (solo)
- sF** (sforzando)
- stac:** (staccato)
- fort.** (forte)

**Page Number:** 94



legato.

legato.

solo

p

solo

p

solo

p

solo

p

solo

tutti

solo

tutti

- gis se repose un moment que tout notre équi - pa - geance logis se repose un moment que tout notre équi.

dol: sostenuto.

- gis se repose un moment que tout notre équi - pa - geance logis se repose un moment que tout notre équi.

dol: sostenuto.

dol: sostenuto.



pp morendo. pp

pp morendo. pp

pp morendo. pp

legato

solo pp morendo. pp

1. solo. pp

solo pp morendo. pp

solo. morendo.

pa.ge en ce lo gis se re pose un mo m. t. qu'on se re pose un mo m. t. qu'on se re pose un mo ment.

morendo.

pa.ge en ce lo gis se re pose un mo ment qu'on se re pose un mo. ment.

morendo.

morendo.

pp 94 morendo. pp



JEAN (à Pédrico.)

Monsieur l'aubergiste, votre hôtellerie est libre?... oui; c'est bon; je la retiens.

PÉDRIGO.

Malheureusement un autre vous a prévenu.

JEAN.

Et cet autre, quel est-il?

PÉDRIGO.

M. le grand sénéchal de son altesse madame la princesse de Navarre.

JEAN.

Et M. le grand sénéchal de son altesse madame la princesse de Navarre, que vous a-t-il donné pour cela?

PÉDRIGO.

Toute mon auberge est payée par lui, sur le pied de vingt piastres.

JEAN (lui jetant une bourse.)

En voilà cent. (à ses gens.) Enfants, toute l'auberge est à votre disposition.

PÉDRIGO.

C'est fort bien; mais cependant....

JEAN (à Pédrico.)

Avez-vous de quoi traiter moi et mes gens?

PÉDRIGO.

J'ai bien ici des provisions; mais le sénéchal les a aussi retenues d'avance.

JEAN (jetant une bourse à Pédrico.)

Moi, d'avance, je les paye. (à ses gens.) Amis, les provisions vous appartiennent.

PÉDRIGO.

Mais c'est....

JEAN.

Un marché conclu; allez donner vos ordres.

LOREZZA (à part.)

M. le bourgeois de Paris a le ton bien décidé.

PÉDRIGO (à part.)

Je ne sais quelle puissance me force d'en passer par où ce diable d'homme là veut; dépêchons-nous pourtant de tout préparer, afin de le garder le moins de tems possible. (haut.) Allons vous autres! suivez-moi: je vais vous donner un échantillon de mon savoir faire.

OLIVIER (à Pédrico.)

Ainsi donc, pour cette fois, va pour toute la maison!

PÉDRICO.

Ma foi oui! comme vous dites; va pour toute la maison!

(Il sort avec sa fille et la suite de Jean.)

SCÈNE VIII.

JEAN, OLIVIER.

JEAN:

Eh bien! Olivier, que dis-tu de cette manière de voyager?

OLIVIER.

Elle est neuve, bizarre, même un peu folle: c'est plus qu'il n'en faut pour la rendre charmante aux yeux d'un page, monseigneur.

JEAN.

Tu penses donc?...

OLIVIER.

Qu'à cet habit simple et grossier que vous portez avec une aisance extraordinaire, qu'à ces manières grivoises que vous imitez avec tant de naturel, il n'y a personne qui ne vous prenne plutôt pour un bourgeois de la cité, que pour le fils de Philippe de Valois, et l'héritier présomptif de la couronne de France.

JEAN.

Tu conviendras aussi que mon nom, qui n'est rien moins que pompeux, me seconde à merveille dans le plan que j'ai formé.

OLIVIER.

Le titre de roi de France qui doit le suivre un jour, suffirait pour lui donner de l'éclat, si toutefois vos actions ne s'étaient pas chargées de ce soin.

JEAN.

Point de louanges; je ne les aime point. En alliant le mieux que j'ai pu l'intérêt de ma gloire au soin de mes plaisirs, je n'ai fait qu'accomplir la loi que l'honneur prescrit à tout brave et preux chevalier.

OLIVIER.

Que ce nom est cher à mon cœur! et que les devoirs qu'il impose me semblent doux à suivre!

JEAN.

Apprends à les connaître, pour les bien remplir un jour.



DUO N° 5.

105

Tempo di marcia.

Violino 1°

Violino 2°

Alto.

Oboi è  
Clarineti.

Corni  
in B haut.

Fagotti.

Olivier.

Jean.

Bassi.

Canto

pp

IP stac

pp

IP stac

1° solo.

pp

tr

tr

pp

1° solo.

pp

tutti

solo

tutti

pp

Res.

Tempo di marcia.

pp

stacc.

stacc.

stacc.

1° seul.

pp

stacc.

ter a la gloire fi de le des dames chérir les traits

voilà

voilà ce qui s'appelle a gir

pp

94



stacc:  
 stacc:  
 stacc:  
 pp  
 1<sup>re</sup> seul  
 pp  
 pp  
 Res-ter à la gloire fi- de- le des dames chérir les at-traits voi-  
 en chevalier fran-çais res-ter à la gloi- re fi- de- le voi-  
 col 1. 8. h.  
 pp  
 pp  
 solo  
 stac:  
 stac:  
 la voila ce qui s'appelle a-gir en chevalier français  
 la ce qui s'appelle a-gir en chevalier français pour te montrer digne d'avance de por-  
 stacc:



Musical score for voice and instruments, page 107. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a vocal line and several instrumental parts, including a piano (pp), oboe solo (oboi soli), and a cello/bass part (col 13 8<sup>ve</sup> b.).

The vocal line includes the following lyrics:

ter le plus beau des noms suis en toute circonstan - ce et mon ex - emple et mes le - çons  
 oui je veux  
 suis - vre en tou - - le circonstan - ce et votre exemple et vos leçons et votre ex -  
 suis mon ex - emple et mes leçons et mon exemple et mes leçons et mon ex -

The score includes various musical markings such as *pp* (pianissimo), *dol:* (dolente), *stacc:* (staccato), *solo.*, and *col 13 8<sup>ve</sup> b.*. The page number 107 is visible in the top right corner.

At the bottom of the page, there is a handwritten note: *ral* (rallentando).



ochoi soli.

1<sup>er</sup> seul. PP

pp solo.

p

emple et vos leçons et votre exemple et vos leçons et votre ex. emple et vos leçons

emple et mes leçons et mon exemple et mes leçons et mon ex. emple et mes leçons pour mon

C-B. tutti

C-B. tutti

soli.

clar.

p

pp

solo

p

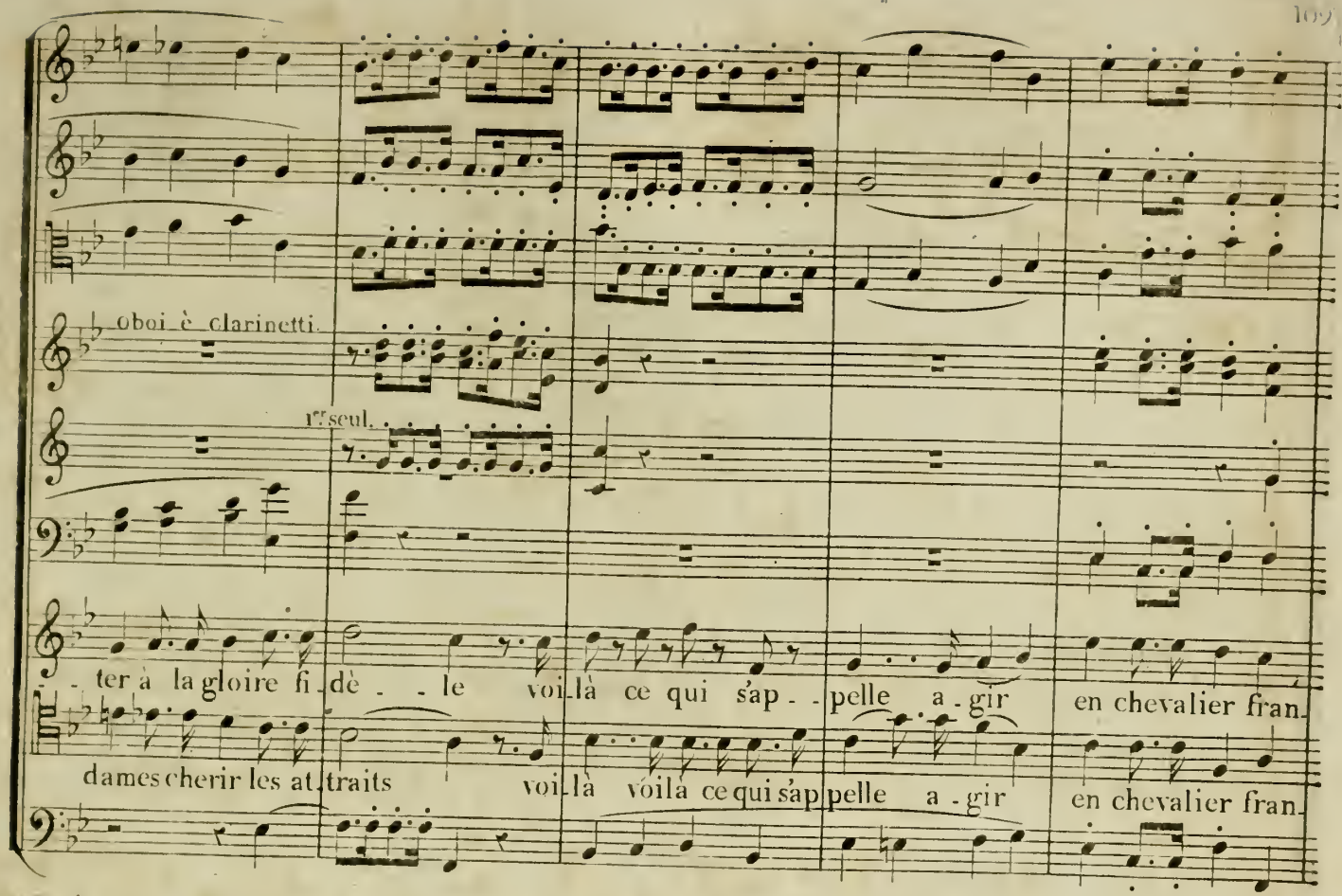
pp

il faut res

trer digne d'avance de porter le plus beau des noms il faut rester a la gloire fi. de. le des

94

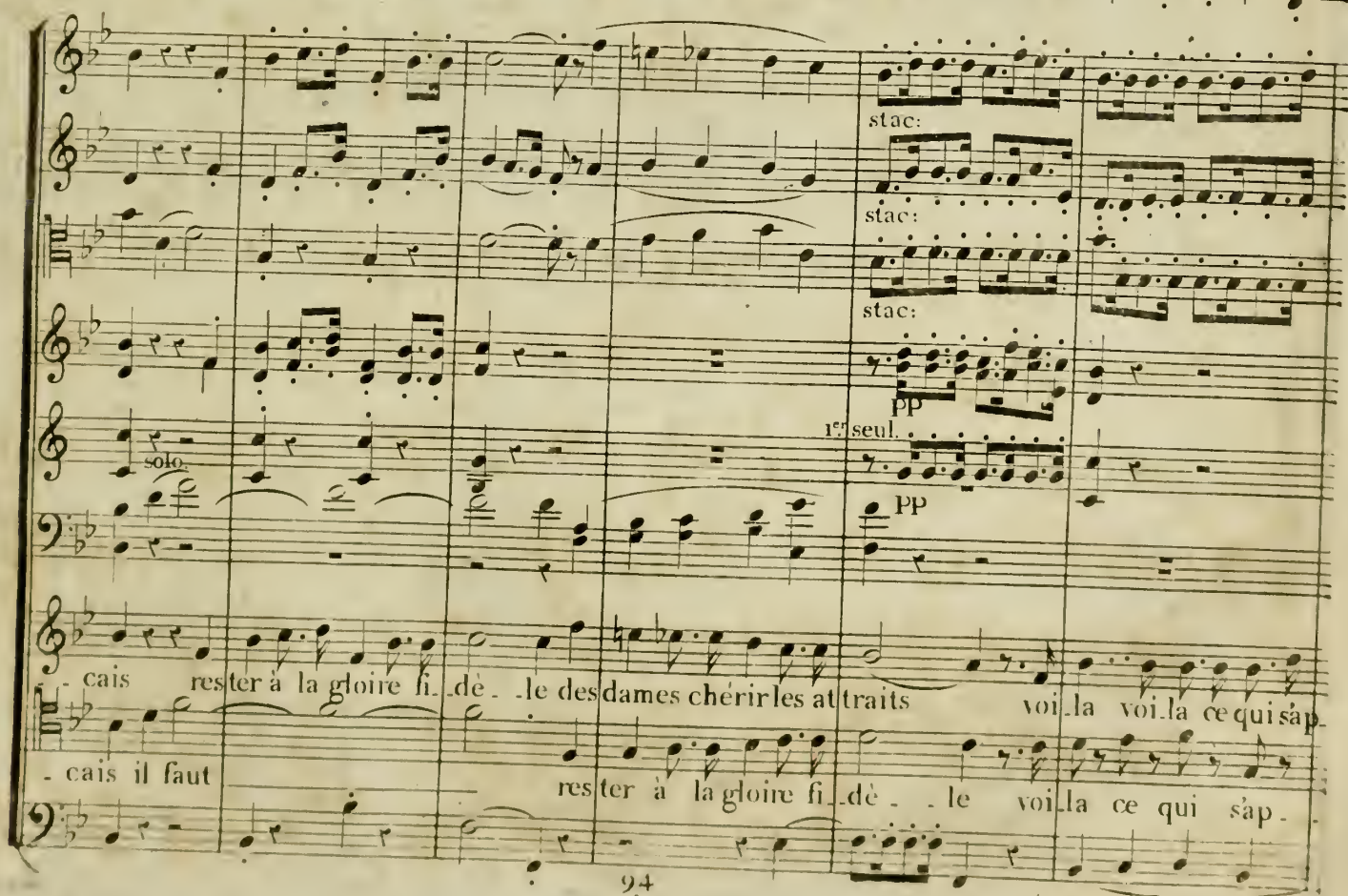




oboi & clarinetti.

1<sup>er</sup> seul.

ter à la gloire fi. de. le voi.la ce qui s'ap. pelle a. gir en chevalier fran.  
dames cherir les at.traits voi.la voi.la ce qui s'ap. pelle a. gir en chevalier fran.



stac:

stac:

stac:

pp

1<sup>er</sup> seul.

pp

solo

cais rester à la gloire fi. de. le desdames cherir les at.traits voi.la voi.la ce qui s'ap.  
- cais il faut rester à la gloire fi. de. le voi.la ce qui s'ap.



ten: **FF** **P**

**sol.** **poco F** **FF** **Fz** **P**

**sol.** **poco F** **FF** **Fz** **P**

**FF** **Fz** **P**

**FF** **Fz** **P**

pelle a gir en chevalier français  
 - pelle a gir en chevalier français honneur honneur à la chevale.

**FF** **Fz** **P**

**pp** **col. 1<sup>re</sup>** **1<sup>re</sup>** **2<sup>de</sup>**

**ob:** **pp** **1<sup>re</sup>** **pp** **1<sup>re</sup> solo.** **p**

**clar:** **pp** **pp**

**pp** **pp**

honneur honneur à la chevale. ri.e  
 - ri.e aime et sers ton dieu ton dieu ta patri.e  
 ils me sont plus

**pp** **C-B.** **9+**



This musical score is for a vocal and instrumental ensemble, likely a grand piano and voice. It consists of two systems of staves. The first system has six staves, and the second system has seven staves. The music is written in a key with one flat (B-flat) and a common time signature (C). The lyrics are in French and are written below the vocal staves. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings (e.g., *col. 1<sup>re</sup>*, *FP*, *Fz*, *F*, *FF*, *P*, *1<sup>re</sup> solo.*, *(avec feu.)*). The lyrics are: "chers plus chers que la vi. e", "de ton roi de ton roi sois toujours l'ap.", "je ju. re de mourir pour lui", "je jure je", "pui", "sois gallant auprès de ta belle". The score is printed on aged, slightly yellowed paper.

chers plus chers que la vi. e  
de ton roi de ton roi sois toujours l'ap.  
je ju. re de mourir pour lui  
je jure je  
pui  
sois gallant auprès de ta belle



Musical score for a vocal and instrumental ensemble. The score consists of two systems of staves. The first system includes vocal staves with lyrics and piano accompaniment. The second system continues the musical material with various instrumental parts.

**Dynamic markings:** *pp* (pianissimo), *sol.* (solo), *col. obi.* (colonna obliquo), *1<sup>o</sup> solo.*, *stac:* (staccato), *sac:* (saccheggiato), *sarretant avec intention*.

**Lyrics (French):**
  
 jure de vi.vre pour el - le
   
 a la dame que nous ser - vons songe qu'en touttems nous devons amour res
   
 de plus
   
 spect soins assis - tance de plus
   
 fideli - te... sui -
   
 fideli - te constan - ce

94 P



[illegible]

Musical score for a symphony orchestra and vocal soloist. The score is in 3/4 time and features a key signature of one flat (B-flat). The orchestration includes strings, woodwinds (flute, oboe, bassoon), and a solo voice. The vocal line is in French. The page number 24 is at the bottom.

The score is written for a vocal soloist (Soprano or Alto) and a symphony orchestra. The vocal line is in French. The orchestration includes strings, woodwinds (flute, oboe, bassoon), and a solo voice. The page number 24 is at the bottom.

The vocal line is in French. The lyrics are:

ter a la gloire fi - de - le des dames cherir les at - traits voi - la voi - la ce qui sap -  
 - cons res - ter a la gloi - re fi - de - le voi - la ce qui sap -

The page number 24 is at the bottom.







col oboi.

cheva - lier fran - çais res - ter à la gloi - re fi - dé - le des dames chérir les at -

cheva - lier fran - çais res - ter à la gloi - re fi - dé - le des dames chérir les at -

traits voila voila ce qui s'appelle ce qui s'appelle a - gir en chevalier français en cheva - lier fran -

traits voila voila ce qui s'appelle ce qui s'appelle a - gir en chevalier français en cheva - lier fran -

94











pp PP FF FF

pp PP FF FF

P P FF FF

solo P tr tr FF FF

solo P col oboi // // // //

P FF FF

solo P tr p tr FF FF

FF FF

FF FF



OLIVIER

Vos conseils sont gravés là, Monseigneur ; et jamais ils ne s'en effaceront .

JEAN .

A merveille, Olivier ! Mais pour l'instant laissons cela ; et ne songeons qu'à mener à bien l'aventure dans laquelle je me suis engagé .

OLIVIER .

De quelque manière que tourne votre entreprise, on conviendra du moins que, si l'exécution en est un peu folle, le motif en est fort sage .

JEAN .

Sans doute : en cette occasion la prudence seule a réglé mes démarches ; frappé des éloges continuels que les qualités brillantes de la princesse de Navarre lui attirent en tous lieux, instruit des tentatives formées par tous les grands de l'Europe pour obtenir un pareil trésor, mon imagination s'échauffe, et m'inspire le desir de me mettre comme eux sur les rangs ; mais cependant plus sage que mes rivaux, avant de me déclarer, je conçois le projet de m'assurer par moi-même si, en effet, la princesse justifie tout ce que la renommée publie d'elle . Je sollicite du roi mon père le consentement de partir sous ce déguisement ; je l'obtiens ; alors suivi de toute ma maison, accompagné des plus nobles chevaliers du royaume, je forme une espèce de caravane, qui, me permettant de me faire escorter de tous mes bagages, me donne les moyens de pouvoir en un instant, suivant les circonstances où je me trouverai, me transformer de simple bourgeois qui court le pays avec ses gens, en un prince puissant qui marche environné de tout l'éclat qui convient à son rang .

OLIVIER .

Jusqu'à présent tout semble vous présager le plus heureux succès .

JEAN .

Ayant appris que la princesse devait des-

cendre dans cette auberge, je me suis décidé à prendre les devants pour me rendre maître du terrain . Maintenant la princesse peut arriver . La singularité de mes manières, le soin que j'ai pris de mettre tout ici à ma disposition, les surprises que je lui ménagerai, tout doit nécessairement me procurer l'occasion de m'approcher d'elle . Alors, grace au peu d'étiquette qu'on observe dans un lieu comme celui-ci, je pourrai mieux que partout ailleurs, la voir, l'observer, juger de sa beauté, apprécier son esprit, et remplir, en un mot, le but de mon voyage, avant même qu'il soit terminé .

OLIVIER .

Voilà ce qui s'appelle savoir mettre le tems à profit .

JEAN .

Songe de ton côté à me seconder de ton mieux ; tu connais mes projets, occupe-toi des moyens de les exécuter .

OLIVIER .

Oui, Monseigneur, comptez sur mon zèle et mon activité . Je vais former mon plan, dresser mes batteries, faire mes reconnaissances, et vous prouver que je sais me tirer avec honneur des expéditions qui me sont confiées .

(il sort.)

---

SCÈNE IX.

JEAN (seul.)

Mes vœux seront donc remplis ! Bientôt je verrai cette princesse si célèbre . . . et dit-on si dangereuse .

---

SCÈNE X.

JEAN, PÉDRIGO.

PÉDRIGO .

Parbleu ! monsieur Jean de Paris, me voilà, grace à vous, dans un bel embarras !

JEAN .

Quoi donc ?



PÉDRIGO.

Le grand sénéchal est à vingt pas d'ici.

JEAN (très-tranquillement.)

Le grand sénéchal ?

PÉDRIGO.

Sans doute : il compte trouver cette auberge vide.

JEAN.

Eh bien ! il la trouvera pleine.

PÉDRIGO.

C'est ce dont j'enrage ! Que va-t-il devenir ?

JEAN.

Ce que je serais devenu, si je fusse arrivé après lui.

PÉDRIGO.

Oh parbleu ! vous ! vous eussiez passé votre chemin.

JEAN.

Eh bien ! il passera le sien.

PÉDRIGO.

Mais il m'a payé d'avance.

JEAN.

Moi, de même.

PÉDRIGO.

Il m'accusera d'être de mauvaise foi.

JEAN.

Rien de plus vrai.

PÉDRIGO.

Me traitera de fripon.

JEAN.

Pour le moins.

PÉDRIGO.

Me fera pendre.

JEAN.

Tout au plus.

PÉDRIGO.

Par ma foi ! c'est bien assez ; et je vous regarderais comme le plus charitable des humains, si vous vouliez m'épargner ce désagrément.

JEAN.

Eh bien ! que faut-il pour cela.

PÉDRIGO.

Partir au plus vite, vous et vos gens. Il n'y a pas un moment à perdre ; songez que la princesse de Navarre, cet auguste personnage, dont vous occupez ici la place, suit de près le sénéchal, et s'attend, à son arrivée, à trouver son repas et son logement tout prêts.

JEAN.

Vraiment ?

PÉDRIGO.

Sans doute.

JEAN.

Vous m'en direz tant !...

PÉDRIGO.

Ces considérations doivent vous paraître...

JEAN.

Sans réplique.

PÉDRIGO.

Vous allez donc ?...

JEAN.

Retrouver mes gens ; et leur dire de faire les apprêts....

PÉDRIGO.

De leur départ ?

JEAN.

De mon dîner... De votre côté, mon cher hôte, ne négligez rien pour que mon repas soit digne de votre réputation, et de mon appétit (il sort.)

SCÈNE XI.

PÉDRIGO.

Oh le maudit bourgeois ! le maudit bourgeois ! si par malheur le sénéchal....

LOREZZA (en dehors.)

Par ici, M. le sénéchal, par ici.

PÉDRIGO.

Ah ! mon dieu ! le voici ! que lui dire ? que lui répondre ? ce n'est pas pour me vanter, mais la peur me galoppe d'une rude manière.



Moderato con motto. AIR N. 6.

121

Violino 1.  
Violino 2.  
Alto.  
Oboi.  
Clarineti.  
Corni in F.  
Fagotti.  
Le Senechal.  
Bassi.

poco F

Moderato con motto.

tr

FF

col 1<sup>o</sup>

FF

col 2<sup>o</sup>

FF

col 3<sup>o</sup>

FF

col 4<sup>o</sup>

FF

FF

FF

FF

tr

FF

tr

tr

94



col 1<sup>re</sup> *p*

col 2<sup>de</sup>

*p*

*p*

*p*

*p*

(Avec beaucoup d'importance.)

Qu'à mes ordres i-ci tout le monde se rende qu'à mes ordres i-

*p*

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

col 2<sup>de</sup>

*ff*

i-ci tout le monde se ren-de c'est moi grand Sénéchal moi qui parle et com-

*ff*

94



1<sup>o</sup> Tempo.

Récitatif.

man . de puis qu'en ce lieu c'est à moi d'ordonner j'ordonne donc j'ordonne donc

FF

1<sup>o</sup> Tempo.

FF

1<sup>o</sup> Tempo.

stac:

P.

stac:

P.

P.stac:

P.

P.

P.

P.

qu'on serve le di - ner

c'est la princesse de Navarre que je vous an

P.stac:



non... ce en ces lieux c'est la princesse de Navarre que je vous annon... ce en ces lieux

*p* *pp* *pp* *pp*

*solo*

c'est la merveille... le la plus rare c'est la merveille la plus rare la merveille la plus

*pp* *pp* *pp* *pp* *cres* *cres* *cres* *cres*



Musical score for page 125. The score includes piano accompaniment (treble and bass staves) and vocal staves. The lyrics are: "rare qu'ait pu former la main des dieux c'est la merveille la plus rare la merveille la plus rare qu'ait pu for".

Performance markings include: *pp* (pianissimo), *stac.* (staccato), and *cres.* (crescendo).

Continuation of the musical score from page 125. The score includes piano accompaniment (treble and bass staves) and vocal staves. The lyrics are: "...mer la main des dieux qu'ait pu former la main des dieux qu'ait pu former la main des".

Performance markings include: *p* (piano), *1<sup>re</sup> sola.* (first solo), and *solo.* (solo).



[illegible]



col 1<sup>o</sup> 8<sup>ve</sup> b.

FF

P

F

P

F P

F P

- vant deson grand Sénéchal reconnaîtra le zè - le bravo s'éciera-t-el - le bravo s'éciera-

F P

F P

FF

P

col 1<sup>o</sup> 8<sup>ve</sup> b.

FF

p

P

P

FF

FF

FF

FF

FF

FF

- t-el - le puis a-vec cette grace ai - ma - - ble et natu - rel - le

FF

P



col 1<sup>re</sup> 8<sup>ve</sup> b.

qui ne saurait qu'il ne saurait l'abandonner elle dira elle di- ra elle dira... qu'on

(en cherchant.)

(aux gens de l'auberge.)

ser-ve le di- ner allons. allons al- lons qu'on serve le di- ner allons. allons al-



lons qu'on serve le di-ner songez y bien c'est la princesse de Na-

- varre que je vous annon - ce en ces lieux c'est la princesse de Navarre que je vous annon - ce en ces



lieux c'est la merveil... le la plus rare c'est la merveille la plus

rare la merveille la plus rare qu'ait pu former la main des dieux c'est la merveille la plus rare la merveille la plus



rare qu'ait pu former la main des dieux en ces lieux en ces lieux que pour

el. - le on re-double on re-double d'ardeur par vos soins par votre zèle par vos



soins par votre zèle méritez sa faveur méritez sa faveur en ces lieux en ces lieux qu'on redou.ble de

zèle mé.ri.tez mé.ri.tez sa fa.veur mé.ri.tez sa fa.veur mé.ri.tez sa fa.



[illegible]

. . nonce en ces lieux que je vous annonce en ces lieux .



PÉDRIGO.

(A part.) Tâchons de payer d'assurance. (haut) C'est aujourd'hui, sans doute... un grand honneur pour moi... que d'avoir l'honneur de recevoir un hôte tel que monsieur le grand sénéchal.

LE SÉNÉCHAL.

Trêve aux compliments. Pensons au plus pressé : tous les logemens sont prêts, sans doute ?

PÉDRIGO (à part.)

Nous y voici !

LE SÉNÉCHAL.

Vous sentez de quelle importance il est pour vous de satisfaire en tout une personne telle que son altesse madame la princesse de Navarre.

## SCÈNE XIII.

Les précédens, JEAN.

JEAN (au fond du théâtre.)

Voilà donc monsieur le grand sénéchal ! faisons connaissance avec lui.

LOREZZA.

Est-ce vrai ce qu'on dit comme ça, monsieur le sénéchal, que cette princesse va tout exprès à la cour pour choisir un mari ?

LE SÉNÉCHAL.

C'est une affaire faite, mon enfant, son choix est arrêté.

JEAN (à part, mais élevant la voix.)

Arrêté !

LE SÉNÉCHAL.

Qui parle ainsi ? (il aperçoit Jean.) Quel est cet homme ? que veut-il ? d'où sort-il ? où va-t-il ?

JEAN (s'avancant sur la scène.)

Vous allez le savoir, monsieur le sénéchal, cet homme est un bon et franc bourgeois, qui, pour son plaisir et ses affaires, se transporte le plus gaîment qu'il peut de la France, dans la Navarre. La promenade est un peu longue, m'a dit comme ça mon père, en me faisant ses adieux ; mais n'importe, va toujours, mon garçon, va ; cela te dégourdira, tu verras du pays, tu en feras voir à ceux qui t'accompagneront, et même

peut-être à ceux que tu rencontreras : sur cela j'ai pris ma course, et me voici.

LE SÉNÉCHAL.

(A part.) Quel ton grossier ! quelle manière commune ! (haut.) M. l'hôte, puis-je savoir comment il se fait que malgré nos conventions, ce voyageur se trouve dans votre auberge ?

PÉDRIGO.

Ma foi, il me serait difficile de vous l'expliquer ; tout ce que je puis vous dire, c'est qu'il m'est arrivé ce matin avec une nuée de je ne sais quels gens ; qu'il s'est emparé des logemens de la princesse, qu'il s'est emparé de son dîner, et que pour peu qu'on le laisse faire, il finira je crois, par s'emparer d'elle-même.

LE SÉNÉCHAL.

Quelle audace ! oser s'approprier le logement, et bien plus encore le dîner d'une princesse de Navarre ! Vous ne savez donc pas ?...

JEAN.

Pardonnez-moi ; je sais très-bien qu'une princesse de Navarre, après une longue course, sent son estomac vide tout comme un autre ; aussi, bien loin de songer à lui ravir un dîner, suis-je résolu à l'engager à venir sans façon partager le mien.

LE SÉNÉCHAL.

Quentends-je ? peut-on pousser plus loin l'oubli de toutes les convenances ! je n'y tiens plus ! je n'y tiens plus ! monsieur le bourgeois, choisissez de sortir dans une minute par cette porte, ou dans trois par cette fenêtre.

JEAN.

J'en suis vraiment désolé, monsieur le sénéchal ; mais toutes aimables que sont vos propositions, je ne puis accepter ni l'une ni l'autre.

LE SÉNÉCHAL.

Comment ? vous ne sortirez point ?

JEAN.

Non, vous dis-je.

LE SÉNÉCHAL.

Non ?

JEAN.

Non.







plaire cette auberge est a mon gré my voici j'y res-te-rai cette au-berge est a mon

1<sup>re</sup> 2<sup>de</sup>

P

gré my voici j'y res-te-rai. A-gir de cet-te ma-nière a-

tutti

P

le sénéchal

94



vec un grand sénéchal monsieur le téméraire monsieur le téméraire vous vous en trouverez

*Fz* *P* *Fz* *cres*

mal vous vous en trouverez mal. Que ce courroux se modère monsieur le grand sénéchal

*FP* *FP col vlli* *p* *cres*



stac:

pp

stac:

1<sup>er</sup> stac:

stac:

chal de gra - ce de gra - ce point de co - lè - re ce - la peut vous fai - re

stac:

stac:

stac:

stac:

stac:

1<sup>er</sup> stac:

stac:

mal de gra - ce de gra - ce point de co - lè - re ce - la

(1<sup>er</sup> Sénéchal.)

agir de cette manière avec un gr<sup>d</sup> sénéchal agir de cette manière avec un gr<sup>d</sup> sénéchal ah! mon si le tème

stac:



Lorezza. (à Jean.) *dol:*  
 à la fin vous cé.derez et di.civous parti.rez  
 Jean.  
 peut vous fai.re mal non non non non non non non non non  
 le sénéchal. *dol:*  
 .raire vous v'entrouverez mal à par.tir bon gré mal gré bientôt je vous force.rai  
 Pédrigo.  
 à la fin vous cé.derez et di.civous parti.rez

Musical notation includes piano accompaniment with chords and melodic lines, and vocal parts for Lorezza, Jean, and Pédrigo. Dynamic markings include *p* (piano) and *Fz > P* (forzando to piano).



Musical score for a piece in D major (two sharps). The score is written for piano and voice. The piano part consists of three staves (treble, middle, and bass clefs). The voice part is written in a single staff (treble clef). The lyrics are in French.

Dynamics and markings include: *F* (forte), *PP* (pianissimo), *P* (piano), and *1<sup>o</sup>* (first). There are also *solo* markings above the piano staves.

The lyrics are:
   
non cette auberge est à mon gré m'y voici j'y res-tai cette auberge est à mon gré m'y voici
   
j'enrage
   
partez



j'y reste .rai                      je le crois en vé ri té                      monsieur j'ai du carac  
 ainsi donc j'aurai beau faire                      vous êtes bien en tête

Dynamics: FF, F, P, solo  
 Articulations: col. E<sup>2</sup>, col. Oboi







Ez Ez P Ez FP FP FP F  
 Ez Ez P Ez FP FP FP F  
 Ez Ez P Ez FP FP FP F  
 P  
 Ez FP FP P  
 1<sup>re</sup> FP FP P  
 FP FP P  
 F F F  
 Ez F F  
 donc vous obstiner partez partez cédez lui la place Recit:  
 ne faut-il pas que je fasse les honneurs de mon diner ou de trai-  
 peu j'es- père il va nous céder la place  
 donc vous obstiner partez partez cédez lui la place  
 Ez Ez P Ez F F F



Recit:    à tempo.

Recit: a tempo.

FP FF P FF

FP FF P FF

FP FF P FF

soli. P. stac: FF soli. P

soli. P. stac: FF soli. P

soli. P. stac: FF soli. P

soli. P. stac: FF soli. P

soli. P. stac: FF soli. P

fort. dol: fort. dol:

quoivoustraiter la princesse quoivoustrai.

a tempo.

ter la princesse de traiter la princesse je me fais un vrai plaisir

quoivoustraiter la princesse quoivoustrai.

quoivoustraiter la princesse quoivoustrai.

Recit: a tempo.

FP FF P FF



- - ter la princes . se quoi vous quoi vous  
 (au sénéchal)  
 oui moi oui moi monsieur avec son altesse je vous engage à ve.  
 - - ter la princes . se quoi vous quoi vous  
 - - ter la princes . se quoi vous quoi vous

Dynamics: FF, P, FF, P, FF, F, F, F, F, F, F, P, P, FF, FP, P



FF P FF P FF

FF P FF P FF FF

FF P FF P FF

FF FF FF FF

soli. P FF FF FF FF

FF FF FF FF

FF FF FF FF

soli. P FF FF FF FF

fort. dol. fort. dol. FF FF FF FF

quoi vous traiter la princesse quoi vous traiter la princesse se quoi vous quoi

nir oui moi oui

fort. dol. fort. dol. FF FF FF FF

quoi vous traiter la princesse quoi vous traiter la princesse se quoi vous quoi

fort. dol. fort. dol. FF FF FF FF

quoi vous traiter la princesse quoi vous traiter la princesse se quoi vous quoi

FF P FF P FF

94



Musical score for a vocal and piano piece, page 147. The score features multiple staves with musical notation, including treble and bass clefs, and various dynamic markings such as *PP*, *FF*, *P*, and *dol:*.

The vocal parts (soprano, alto, tenor, and bass) are written in the lower staves, with lyrics in French. The piano accompaniment is written in the upper staves.

Lyrics (French):  
 vous banis sez un tel de sir banis  
 moi monsieur avec son altesse je vous engage à venir je vous engage à venir je  
 vous ah! je n'y puis plus te nir ah! je n'y puis plus te  
 vous banis sez un tel de sir banis

Dynamic markings and performance instructions:  
*PP* (Pianissimo), *FF* (Fortissimo), *P* (Piano), *dol:* (Dolce), *vlli* (Vivace), *C-B* (Crescendo-Brevis), *FF FF* (Fortissimo Fortissimo).



94



P *cres* poco a poco **FF**  
 col 1<sup>re</sup> s<sup>ib</sup>. **FF**  
 col 2<sup>de</sup> **FF**  
 P *cres* poco a poco **FF**  
 P *cres* poco a poco **FF**  
 P *cres* poco a poco **FF**  
 P *cres* poco a poco **FF**  
 P *cres* poco a poco **FF**  
 col 3<sup>de</sup> **FF**  
 P *cres* poco a poco **FF**  
 allons allons il faut partir allons allons il faut partir **fort.** ah! redoutez la prin.  
 non sénéchal calmez vous sénéchal calmez vous de trai. ter la prin. **fort.**  
 allons vite allons vite allons vite allons vite **fort.** ah! redoutez la prin.  
 tir allons allons il faut partir allons allons il faut partir **fort.** ah! redoutez la prin.  
 P *cres* poco a poco **FF**



Musical score for a vocal and instrumental ensemble. The score consists of 11 staves. The first six staves are for instruments (flutes, oboes, violins, violas, cellos, and double basses). The last five staves are for vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass, and another vocal part). The music is in G major and 4/4 time. The lyrics are in French.

Instrumental parts include:
 

- Flute 1 (1<sup>re</sup> fl.): *p*
- Oboe 1 (1<sup>er</sup> ob.): *p*
- Violin 1 (1<sup>er</sup> vl.): *p*
- Violin 2 (2<sup>e</sup> vl.): *p*
- Viola (vl.): *p*
- Cello (cl): *p*
- Double Bass (cb): *p*

Vocal parts include:
 

- Soprano (S): *p*
- Alto (A): *p*
- Tenor (T): *p*
- Bass (B): *p*
- Vocal part (V): *p*

Lyrics:
 

- S: cesse elle saurait vous punir allons al lons allons vite il faut partir
- A: ces se je me fais un vrai plaisir non non non non non non non
- T: cesse elle saurait vous punir non j'en puis plus tenir allons al lons
- B: cesse elle saurait vous punir allons al lons allons vite il f. par
- V: cesse elle saurait vous punir allons al lons allons vite il f. par

Page number: 94



*p* cres poco a poco FF  
col 1<sup>o</sup> & b.  
*p* cres poco a poco FF  
col 2<sup>o</sup>  
*P* cres poco a poco FF  
*P* cres poco a poco FF  
*P* cres poco a poco FF  
allons allons il faut partir allons allons il faut partir fort.  
non sénéchal calmez vous sénéchal calmez vous de traiter là prin. fort.  
allons vite allons vite allons vite allons vite ah! redoutez la prin. fort.  
tir allons allons il faut partir allons allons il faut partir ah! redoutez la prin. fort.



Musical score for a vocal and instrumental ensemble, page 152. The score includes staves for various instruments (flutes, oboe, bassoon, strings) and vocal parts with French lyrics. Dynamics include FF, P, P. stac, soli, and tutti.

Instruments and parts shown:

- Flutes (top two staves): **FF**
- Oboe (col. Oboi.): **FF**
- Bassoon (col. B°): **FF**
- Violins (top two staves): **sol.**, **P. stac.**, **tutti**, **sol.**, **P.**
- Violas (middle two staves): **sol.**, **P. stac.**, **tutti**, **sol.**, **P.**
- Cello/Double Bass (bottom two staves): **sol.**, **P. stac.**, **tutti**, **sol.**, **P.**

Lyrics (Vocal parts):

- cesse elle saurait vous punir  
 - ces se je me fais un vrai plaisir  
 - cesse elle saurait vous punir non je n'y puis pluste  
 - cesse elle saurait vous punir

- nir  
 je me fais un vrai plaisir  
 non je n'y puis pluste  
 allons vite il faut partir

**FF**



FF

FF

FF

col v. r.

tutti

FF

col oboi.

FF

col v. r.

FF

allons vite il faut partir allons allons il faut partir allons allons il faut partir

je me fais un vrai plaisir oui je m'en fais un vrai plaisir oui je m'en fais un vrai plaisir

nir non non je n'y puis plus tenir non non je n'y puis plus te nir

allons vite il faut partir allons allons il faut partir allons allons il faut partir

FF



Même mouvement.

changez en sol.

Lorez:

voilà la princesse

olivier, entrant.

voilà la princesse je viens vous en aver.

Jean.

voilà la princesse

Le sénéch:

redri:

voilà la princesse. (Il sort avec Lorez)

94 Même mouvement.



col. I<sup>o</sup>

col. B<sup>o</sup>

FF

FF

FF

FF

FF

en sol.

FF

FF

Lorezza re-  
trant.

voilà la prin-  
cesse voilà la prin-  
cesse

tir

(avec calme)  
eh bien

(à Jean.)

voilà la prin-  
cesse voilà la prin-  
cesse eh bien! allons vite il f. par-  
tir rédrigo re-  
trant.

voilà la prin-  
cesse voilà la prin-  
cesse

voilà la prin-  
cesse voilà la prin-  
cesse

CHOEUR de gens de l'auberge

P

P

94

FF



## Allegro maestoso.

PP FF

PP FF

PP FF

FF

FF

col oboi.

FF

FF

timpani in sol.

F

Jean.

bien! Observons la demon mieux.

PP FF

Allegro maestoso.



Musical score for page 157, featuring piano accompaniment and vocal parts. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time.

**Piano Accompaniment:** The first three staves (treble and bass clef) show the piano accompaniment. It begins with a piano (*p*) dynamic. The fourth staff (treble clef) features a solo passage for the right hand, marked *solo* and *tr* (trill), with a piano (*p*) dynamic. The fifth and sixth staves (treble clef) are for the left hand, marked *col. Flauti.* (colonna flauti) and *col. Flauti.* (colonna flauti). The seventh staff (bass clef) features a solo passage for the left hand, marked *soli.* (soli) and *p* (piano).

**Vocal Parts:**

- La Princ.:** The eighth staff (treble clef) is for the vocal part of La Princesse, marked *La Princ.:*.
- Olivier:** The ninth staff (treble clef) is for the vocal part of Olivier, marked *olivi:*. It includes the lyrics: *à part, douce.* (à part, douce).
- Jean:** The tenth staff (bass clef) is for the vocal part of Jean, marked *Jean.*. It includes the lyrics: *à part, douce.* (à part, douce).

The score concludes with a piano (*p*) dynamic marking at the bottom.



yeux sur son front quelle noblesse quelle douceur dans ses yeux.  
 yeux sur son front quelle noblesse quelle douceur dans ses yeux.  
 Quel plai

(haut, avec gaîté  
 au sénéchal.)

p



Musical score for "Le Désert" by G. B. Simeoni, Op. 10, No. 1. The score is for a 12-part setting, featuring a vocal solo and various instrumental parts. The lyrics are in French: "sir d'être en voya - ge jamais l'œil n'est en repos toujours sur votre passa - ge s'effient".

des objets nouveaux / quel plaisir d'être en voyage / quel plaisir



Musical score for the first system. The vocal line (soprano and alto) begins with a melodic phrase. The piano accompaniment features chords and arpeggiated figures. Dynamics include *fp* (fortissimo piano) and *fz* (forzando). The lyrics are: "sir d'être en voya-ge toujours sur votre passa-ge souffrent des objets nouveaux toujours tou-".

Musical score for the second system. The vocal line continues the melody. The piano accompaniment includes a section marked "solo". Dynamics include *p* (piano), *fp* (fortissimo piano), and *fz* (forzando). The lyrics are: "jours des objets nouveaux toujours toujours des objets nouveaux i-ci lieu sombre et sau-".



FP F PP. stac: F PP. stac: F PP. stac: P r.sola. PP. stac: en Re.

va-ge lieu sombre et sauva-ge plus loin plus loin riant pay-sage plus

FP FP FP F PP. stac:

PP PP PP

tr tr tr

loin riant pay-sage au murmu- redes ruisseaux qui se pen- tent sous l'ombrage suc

PP C-B.



Musical score for the first system, measures 1-5. The vocal line (soprano) has lyrics: "ce. de dans un boc ca - - - ge l'aimable chant l'aima-ble chant des oi." The piano accompaniment includes a solo section with trills. Dynamics include *P*, *solo*, and *tr*.

Musical score for the second system, measures 6-10. The vocal line continues with lyrics: "seaux quel plaisir d'être en voya-ge toujours sur votre passa-ge sof-frent". The piano accompaniment includes a section marked *col n°* and a tutti section. Dynamics include *F*, *P*, *col n°*, *cres*, *FP*, *mF*, and *tutti*.



FP FP FF PP

FP FP FF PP

FP FP FF PP

FF

FF

FF

P. stac:

P. stac:

changez en sol.

des objets nou- veaux des objets nouveaux comment ne pas rendre hom.

FP FP FF PP

P

P

ma-ge à tous ces magiques ta- bleaux comment ne pas rendre homma-ge à ces magiques ta-



en sol.

La Princ: tr

bleaux ah! quel plai

Lorez: sotto voce.

que de grace et d'attraits quel éclat dans ses yeux quel éclat dans ses yeux

Olivi: sotto voce.

Jean bas à Olivi:

que d'attraits quel bonheur m'attendait en ces lieux

Le Sénéch: sotto voce.

que de grace et d'attraits quel éclat dans ses yeux quel éclat dans ses yeux

Pédrigo: sotto voce.

H-Cont: sotto voce.

que de grace et d'attraits quel éclat dans ses yeux quel éclat dans ses yeux

Tailles: sotto voce.

B-Tail: sotto voce.

choeur. suite de Jean



stac: stac: stac: solo 6

P. stac: stac: stac: solo 6

P. stac: stac: stac: solo 6

a tempo

sir d'être en voy a - ge jamais l'œil n'est en repos toujours sur votre passa - ge s'effient

sotto voce. a part.

que de grace et d'attraits que d'éclat dans ses yeux que de grace et d'attraits

a part.

a - mour a-mour com-ble ses vœux a - - mour a -

sotto voce. a - mour a-mour com-ble mes vœux a - - mour a -

que de grace et d'attraits que d'éclat dans ses yeux que de grace et d'attraits

sotto voce.

sotto voce. stac:

que de grace et d'attraits que d'éclat dans ses yeux que de grace et d'attraits

sotto voce. stac:

sotto voce. stac:

stac

94



des objets nouveaux quel plaisir d'être en voya - ge quel plaisir d'être en voy

que d'éclat dans ses yeux

mour com - - ble ses vœux

- mour com - - ble mes vœux

que d'éclat dans ses yeux

que d'éclat dans ses yeux

24



FP FP Fz > P

FP FP Fz > P

FP FP Fz > P

1<sup>re</sup> solo. F F P

1<sup>re</sup> solo. F F P

a - ge toujours sur vo - tre passa - ge souffrent des objets nouveaux toujours des objets nou.

F F Fz > P

94



veaux tou . jours tou . jours des objets nou veaux au murm . re des ruisseaux qui serpentent sous l'om

oui dol: tout charmer tout char

fort. oui dans ce jour quel doux présage dans ce jour quel d. x. pie

dol: fort. oui dans ce jour quel doux présage dans ce jour quel d. x. pie

fort. oui tout charmer tout char

fort. oui tout charmer tout char

fort. oui tout charmer tout char

fort. oui tout charmer tout char

Fz > Fz > P F 94 P F



cres  $\text{FF}$   $\text{FF}$   $\text{FF}$   $\text{P}$   
 cres  $\text{FF}$   $\text{FF}$   $\text{FF}$   $\text{P}$   
 cres  $\text{FF}$   $\text{FF}$   $\text{FF}$   $\text{P}$   
 cres  $\text{FF}$   $\text{FF}$   $\text{FF}$   $\text{P}$   
 cres  $\text{FF}$   $\text{FF}$   $\text{FF}$   $\text{P}$   
 cres  $\text{FF}$   $\text{FF}$   $\text{FF}$   $\text{PP}$   
 cres  $\text{FF}$   $\text{FF}$   $\text{FF}$   $\text{PP}$   
 bra - ge qui serpentent sous l'om bra - ge suc - ce - de dans un bocca -  
 mer est son par - tage  
 sage quel doux pré - sage  
 sage quel doux pré - sage  
 mer est son par - tage  
 mer est son par - tage  
 mer est son par - tage  
 cres  $\text{FF}$   $\text{FF}$   $\text{FF}$   $\text{PP}$  94



pp col voce. F

pp F

pp F

col voce. F

col voce. F

col voce. F

col voce. F

tr tr tr tr

ge l'aimable chant des oiseaux l'aimable chant des oi.

poco forte. prévenons tous ces

poco forte. dans ce jour d's ce

poco forte. dans ce jour d's ce

poco forte. prévenons tous ces

poco forte. prévenons tous ces

poco forte. prévenons tous ces

94 PP col voce. F



The musical score is written for a vocal ensemble and instrumental accompaniment. It consists of 12 staves. The first six staves are for vocal parts (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, Bass 1, Bass 2), and the last six are for instrumental parts (Violins I, Violins II, Violas, Cellos, Double Basses, and a woodwind section including Oboes and Bassoons). The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are in French and are repeated across the vocal parts. The instrumental parts provide a rhythmic and harmonic foundation. Dynamics such as *ff* (fortissimo) and *fort.* (forte) are indicated throughout the score. A woodwind section labeled "col Oboi." is also present.

seaux toujours sur votre passa - ge soif. fient des objets des objets nouveaux .  
vœux prévenons en tout ses vœux prévenons en tout prévenons ses vœux .  
jour amour comble ses vœux amour a - mour comble tous ses vœux .  
jour amour comble mes vœux amour a - mour comble tous mes vœux .  
vœux prévenons en tout ses vœux prévenons en tout prévenons ses vœux .  
vœux prévenons en tout ses vœux prévenons en tout prévenons ses vœux .



Récit:

FF

p

FF

p

FF

p

col oboi.

changez en Ré.

à part. Récit.

c'est le prince au piège qu'il veut me tendre feign. de me laisser

Récit:

quel charme on goûte à l'entendre

Récit: 94

FF

p ten



All.<sup>o</sup> spiritoso.

prendre. (au sénéchal) Dites moi donc Sénéchal quel est cet original qui dans cette hôtelle.

All.<sup>o</sup> spiritoso. legato.

Le sénéchal. Lorezza, à Jean.

rie sans nulle cérémonie veut s'installer malgré vous. Vous le voyez devant vous. N'excitez point son cour.

94 F



174

Flute, Oboe, Violin, Cello/Bass, Jean, Pédrito

roux croyez moi retirez vous. N'excitez point son courroux croyez moi retirez vous. Bien loin que je me re-

tutti

tire plus que jamais je dois dire plus que jamais je dois dire cette au berge est à mon gré my voici

94

tutti



Le sénéchal.  
j'y reste-  
rai. Cet homme est insupor-  
table il me fait donner au  
diable à par-  
tir bon gré mal

*musical notation details:* The system contains ten staves. The first four staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics. The fifth staff is a piano accompaniment. The sixth staff is a solo part. The seventh staff is a solo part. The eighth staff is a solo part. The ninth staff is a solo part. The tenth staff is a solo part.

La Princesse.  
gré bientôt je le force-  
rai bientôt je le force-  
rai. Sénéchal soyez trai-  
table car la chose est veri-  
table plus vous

*musical notation details:* The system contains ten staves. The first four staves are vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) with lyrics. The fifth staff is a piano accompaniment. The sixth staff is a solo part. The seventh staff is a solo part. The eighth staff is a solo part. The ninth staff is a solo part. The tenth staff is a solo part.



vous emporterez plus vous me divertirez plus v<sup>s</sup> me divertirez. Ce qu'on veut est raisonnable de venez donc plus traie

*tutti*

*solo* *p*

*solo* *p*

*solo* *p*

*solo* *p*

*solo* *pp*

*solo* *pp*

*tutti*

*tutti*

Jean.

table, dites que vous cede rez que d'ici vous parti rez que d'ici vous parti rez. Ce qu'on veut est raiso...

94







diable et ce que vous desirerez jamais vous ne l'obtiendrez. Quand vous aurez connaissance de  
 Le sénéc'h  
 La Princesse  
 toute son insolence madame votre courroux éclatera malgré vous Qu'a-t-il

Musical notation includes: *mf*, *col 1<sup>re</sup>*, *col 2<sup>e</sup>*, *dol.*, *ff*, *acc.*, *tutu*, *La Princesse*.



P  $\text{mf}$   
 solo  $\text{mf}$  stac.  
 solo  
 solo  
 solo  
 Le sénéch:  
 fait par lez de grace. Non content que son au da ce lui li vre cet te mai.

Fz P  
 solo  
 P  $\text{Cres}$   
 solo  
 P  $\text{Cres}$   
 solo  
 P  $\text{Cres}$   
 son au repas qu'on lui prépa re il invi te sans fa con la prin ces se de Na yar.



94



This musical score is for a vocal and instrumental ensemble. It features a vocal line with lyrics in French and a multi-part instrumental accompaniment. The vocal line begins with the word "on" and then "Jean, avec rondeur." followed by the lyrics: "Ah! d'un bourgeois sans fa-çon si l'offre aujourd'hui vous blesse daignez l'excuser princesse daigz l'excuser prin". The instrumental parts include a melody in the upper staves and a bass line in the lower staves. The score is written in a historical style with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings like "mf".

on

Jean, avec rondeur.

Ah! d'un bourgeois sans fa-çon si l'offre aujourd'hui vous blesse daignez l'excuser princesse daigz l'excuser prin

vlli

tutti



[illegible]



The musical score is for a piano and voice. The piano part consists of multiple staves, with the right hand playing chords and arpeggiated figures, and the left hand playing a steady bass line. The vocal line is in French. The score is marked with dynamics like 'p' (piano), 'FP' (fortissimo), 'col 1°' (crescendo first), 'mezzo forte' (mf), and 'fort' (f). The page number '94' is at the bottom.

The lyrics are:

parlé. avec gaité.  
 lequel? celui de me rendre à son invitation  
 elle consent à se rendre à son  
 prendre?  
 elle consent à se rendre à son



sec. 5

FF P cres

FF P cres

FF P cres

FF P cres

col flauti.

col flauti.

FF

FF

FF

FF

invitati on

(avec feu.)

invitati on je traiterai la princesse quel honneur quel plaisir monsieur avec son altesse je vous engage a ve

(au sénéchal.)

invitati on

invitati on

sec.

FF 94

P dol:

P



185

Serrez le mouvement.



P sosten:  
 P sosten:  
 P sosten:  
 PP  
 PP  
 dol:  
 j'ai mon pro-  
 dol:  
 a son plan  
 dol:  
 j'ai mon pro-  
 tête j'étais mis d's. ma tête cette auberge est à mon gré j'ai dit j'y resterai sotto voce.  
 a son plan elle se  
 sotto voce.  
 a son plan elle se prête  
 tutti  
 P stacc:  
 94



jet dans ma tête j'ai mon projet dans ma tête  
 elle se prête à son plan elle se prête  
 jet dans ma tête j'ai mon projet dans ma tête  
 je l'avais mis dans ma tête je l'avais mis dans ma tête  
 prête a-t-elle perdu la tête? à son plan elle se prête a-t-elle perdu la  
 à son plan elle se prête

Cant. soli.  
 p soli.

94



stac: PP stac: PP stac: PP

(en regardant le sénéchal.)

à tourner la sienne est prête à tourner la sienne est prête à son

(en regardant le sénéchal.)

à tourner sa tête est prête à tourner sa tête est prête à son

(en regardant le sénéchal.)

à tourner la sienne est prête à tourner la sienne est prête à son

(en regardant le sénéchal.)

à tourner sa tête est prête à tourner sa tête est prête à son

stac: tête à son plan el. le se prête elle se prête à son plan el. le se prête elle se prête

stac: a son plan el. le se prête elle se prête a son plan el. le se prête elle se prête

stac: a son plan el. le se prête

stac: a tourner sa tête est

PP mo

PP mo

PP stac:

24



cres poco a poco  
 cres poco a poco  
 Fz Fz Fz  
 P cres poco a poco  
 P cres poco a poco  
 P cres poco a poco  
 PP cres poco a poco  
 cres poco a poco  
 plan à son plan je me prête à son plan ou je me prête à son plan à son plan le se prête al lons al lons que  
 plan à son plan à son plan à son plan le se prête al lons al lons que  
 prête (aux gens) al lons vite al lons vite al lons que tout s'apprête al lons al lons que  
 te de dépit de dépit je cre-ve rai je cre-ve rai de dépit de dépit je cre-ve  
 te en ce cas en ce cas allons al lons que tout s'apprête al lons al lons que  
 que tout se  
 en ce cas que tout que  
 allons al lons allons al lons allons que  
 allons al lons allons al lons allons que  
 cres poco a poco

Cors seuls  
 Cors et tromps

94  
 1



This page contains a musical score for orchestra and voices. The orchestral parts are written for strings and woodwinds, featuring complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *FF*, *Fz*, *PP*, *P legato*, and *solo*. The vocal parts include lyrics in French, with some sections marked *dol.* (dolente). The page number 94 is located at the bottom center.

**Orchestral Dynamics:**

- FF* (Fortissimo)
- Fz* (Forzando)
- PP* (Pianissimo)
- P legato* (Piano legato)
- solo*
- étouffez le son.* (muffle the sound)
- (avec gaîté au sénéchal.)* (with gaiety to the seneschal)

**Vocal Lyrics:**

le dé-so-le-rai ouivraiment ouivraiment plus je me di-ver-ti-rai à son plan oui jeme  
tout se passe à son gré mes a-mis mes a-mis allons guéguéguéguégué à son plan el-le se  
tout se passe à son gré que tout soit à son gré oui que tout soit à son gré  
tout se passe à mon gré que tout soit à mon gré soit à mon gré  
:rai je cre-ve-rai le fait est as-su-ré est as-su-ré  
tout se passe à son gré que tout soit à son gré soit à son gré  
pas-se à son gré mes a-mis mes a-mis allons guéguéguéguégué  
tout se passe à son gré  
tout se passe à son gré  
tout se passe à son gré

94



pp col 1<sup>re</sup> a<sup>b</sup>.

pp

1<sup>re</sup> solo.

1<sup>re</sup> solo.

prê - - - - - te à son plan oui

prê - - - - - te à son plan el -

dol: à son plan el - le se prê - te à son plan el - le se prê - te à son plan el -

dol: à mon plan el - le se prê - te à mon plan el - le se prê - te à son plan el -

dol: à son plan el - le se prê - te à son plan el - le se prê - te de dépit de dé - pit je

a son plan - el -

deux Violonc.

pp

pizzic: tutti

pp

pp



sosten: sosten: sosten:

stac: stac: dol: dol:

corni soli. p soli p

dol:

je me prête j'ai mon projet dans ma tête j'ai

le se prête à son plan elle se prête à

le se prête j'ai mon projet dans ma tête j'ai

le se prête

je l'avais mis dans ma tête

cre - ve - rai a son plan elle se prête a-t-elle perdu la tête

le se prête a son plan elle se prête, a son plan elle se

plan elle se prête

arco arco

94



mon pro-jet dans ma tête a tourner la sienne est prête  
 son plan elle se prête a tourner sa tête est  
 mon pro-jet dans ma tête a tourner la sienne est prête  
 je l'avais mis dans ma tête a tourner sa tête est  
 à son plan elle se prête a-telle perdu la tête à son plan elle se prête elle se  
 prête a son plan elle se prête elle se prête

sotto voce. stacc.  
 pp<sup>mo</sup> a son plan elle se  
 sotto voce. stacc.  
 pp<sup>mo</sup>

94 pp



The musical score is written for a large ensemble, including voices and instruments. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The score is divided into several systems, each containing multiple staves. The lyrics are in French and are written below the vocal staves.

The first system of staves (top) includes instrumental parts with the following lyrics: *cres poco a poco*, *cres poco a poco*, *cres poco a poco*, *P cres poco a poco*, *P cres poco a poco*, *P cors seuls. cres poco a poco*, *P cres poco a poco*, and *PP cres poco a poco*.

The second system of staves includes vocal parts with the following lyrics: *à tourner la sienne est. prête à son plan à son plan je me prête à son*, *prête à tourner sa tête est prête à son plan à son plan à son*, *à tourner la sienne est prête à son plan à son plan à son plan à son*, *prête à tourner sa tête est prête allons vi-te allons vi-te al-*, *-te à son plan el.le se prête el.le se prête -te de dépit de dépit je cre-ve-*, *-te à son plan el.le se prête el.le se prête -te en ce cas en ce cas allons al-*, and *prête à tourner sa tête est prête*.

The third system of staves includes instrumental parts with the following lyrics: *cres poco a poco*.

The page number 94 is located at the bottom center of the page.







Fz  
 PP  
 col. 1<sup>re</sup> 8<sup>va</sup> b.  
 Fz  
 Fz  
 1<sup>re</sup> solo.  
 P. legato.  
 1<sup>re</sup> solo.  
 P. legato.  
 étouffez le son.  
 (au sénéchal.)  
 ment plus je me di-ver-ti-rai à son plan ou je me prè-  
 mis allons gué-gué-gué-gué-gué à son plan el-le se prè-  
 gré ou que tout soit à son gré dol: a son plan el-le se prè-te à son  
 mon gré soit à mon gré dol: a mon plan el-le se prè-te à mon  
 su-re est as-su-re dol: a son plan el-le se prè-te à son  
 son gré soit à son gré  
 mis allons gué-gué-gué-gué-gué  
 deux violons.  
 Fz  
 94  
 PP



col 1<sup>re</sup> B.

1<sup>o</sup> solo.

te à son plan oui je me prête

te à son plan el. le se prête

plan el. le se prête - te à son plan el. le se prête (à olivier.)

plan el. le se prête - te à mon plan el. le se prête que tout s'ap

plan el. le se prête de dépit de dé. - pit je cre. - ye - rai

à son plan el. le se prête

pp allons a. mis guéguégué

pp à son plan el. le se prête

pp

tutti



F cres  
 P cres poco a poco  
 cres poco a poco  
 1<sup>o</sup> solo.  
 p  
 1<sup>o</sup> solo.  
 p  
 cres.  
 cres  
 corni soli.  
 F  
 p  
 cres. poco  
 (en regardant le sénéchal.)  
 dol. cres. il croit que je perds la tête à tourner la  
 (en regardant le sénéchal.)  
 dol. cres. a tour . . ner sa  
 (en regardant le sénéchal.)  
 dol. cres. a tour . . ner sa tête est prête  
 (en regardant le sénéchal.)  
 dol. cres. a  
 dol. cres. a  
 cres.  
 - - gué allons al lons que tout s'apprête il faut il faut chanter danser gué gué gué gué gué gué il faut chan  
 cres.  
 94  
 cres poco a poco







re ou le fait ou le fait oh! le fait est as-su-re

re ou le fait ou le fait oh! le fait est as-su-re

re ou le fait ou le fait oh! le fait est as-su-re

re ou le fait ou le fait oh! le fait est as-su-re

re ou le fait ou le fait oh! le fait est as-su-re

que tout s'ap-pré-te

rai de dépit de dépit de dépit je cre-ve-rai

ou le fait ou le fait oh! le fait est as-su-re

allons a-mis que que que que allons al-

tutti

94

P stac:



94



FF P *col 1<sup>o</sup>*  
 FF P *col 2<sup>o</sup>*  
 FF P  
 FF  
 FF  
 FF *col 3<sup>o</sup>*  
 FF P *col 4<sup>o</sup>*  
 FF *sotto voce.*  
 sienne est prête ou le fait est as.su - ré ou le fait ou le fait est as.su - ré ou le fait ou le  
 te est prête ou le fait est as.su - ré ou le fait ou le fait est as.su - ré ou le fait ou le  
 tête est prête ou le fait est as.su - ré ou le fait ou le fait est as.su - ré ou le fait ou le  
 tête est prête ou le fait est as.su - ré ou le fait ou le fait est as.su - ré ou le fait ou le  
 tête est prête de dé - pit je creve - rai de dépit de dépit je creve - rai de dépit de dépit  
 tout s'apprête  
 tout s'apprête  
 gue  
*vlll*



Ez > P    FF  
 Ez > P.    ff  
 Ez > P    FF  
 FF  
 : col Flauti.  
 FF  
 : col Flauti.  
 FF  
 Cors. et Tromp.  
 FF  
 Tromp.  
 FF  
 FF  
 fait oh! le    fait est as.su.ré    plus je le dé.so.le.ra    plus je le dé.so.le.  
 fait oh! le    fait est as.su.ré    <sup>aux gens de l'auberge</sup> mes a.mis gué gué gué    mes a.mis gué gué gué  
 fait oh! le    fait est as.su.ré    fort.    quetout se passe à son gré    quetout se passe à son  
 fait oh! le    fait est as.su.ré    fort.    plus je le dé.so.le.ra    plus je le dé.so.le.  
 de dé.pit je cre.ve.ra    fort.    de dé.pit je cre.ve.ra    de dé.pit je cre.ve.  
 fait oh! le    fait est as.su.ré    fort.    mes a.mis gué gué gué    mes a.mis gué gué gué  
 fort.    al.lons gué gué gué    gué    mes a.mis gué gué gué    gué    mes a.  
 fort.    al.lons    mes a.mis gué gué gué    gué    mes a.mis gué gué gué  
 très fort.    tutti  
 Ez > P    FF



rai et plus je me diver-ti - rai que tout se passe à son gré plus je

gué allons al-lons allons al-lons que tout se passe à son gré mes a -

gré allons al-lons allons al-lons que tout se passe à son gré que tout

- rai et plus je me diver-ti - rai que tout se passe à son gré plus je

- rai oui oui le fait est as-su-ré le fait est as-su-ré de de

gué allons al-lons allons al-lons que tout se passe à son gré mes a -

- mis allons al-lons allons al-lons mes a-mis mes a-mis que tout se passe à son gré gué gué gué

gué allons al-lons allons al-lons mes a-mis mes a-mis que tout se passe à son gré mes a -



col Flauti.

col Flauti.

Cors et Tromp.

le dé . so . le . rai plus je le dé . so . le . rai et plus je me diver . ti . rai  
mis gué gué gué gué mes a . mis gué gué gué gué allons al lons allons al lons  
se passe à son gré que tout se passe à son gré allons al lons allons al lons  
le dé . so . le . rai plus je le dé . so . le . rai et plus je me diver . ti . rai  
pit je cre . ve . rai de de pit je cre . ve . rai oui oui le fait est as . su . re  
mis gué gué gué gué mes a . mis gué gué gué gué allons al lons allons al lons  
gué mes a . mis gué gué gué gué mes a . mis allons al lons allons al lons mes a .  
mis gué gué gué gué mes a . mis gué gué gué gué allons al lons allons al lons mes a .



que tout se passe à son gré allons vi.te allons vi.te allons vi.te allons

que tout se passe à son gré allons vi.te allons vi.te allons vi.te allons

que tout se passe à son gré allons vi.te allons vi.te allons vi.te allons

que tout se passe à son gré allons vi.te allons vi.te allons vi.te allons

le fait est as. . su. ré de dépit de dépit de dépit de de

que tout se passe à son gré allons vi.te allons vi.te allons vi.te allons

mis mes a. mis que tout se passe à son gré allons vi.te allons vi.te allons vi.te allons







musical score for Act 1, page 208. The score is written for a large ensemble, including strings, woodwinds, and brass. The key signature is one sharp (F#). The score is divided into measures, with some measures containing rests and others containing notes. The bottom of the page indicates the end of the first act.

Dynamic markings: *cres*, *ff*, *col. 1<sup>re</sup>*, *col. 2<sup>e</sup>*, *col. Flauti*, *col. Flauti*, *col. B<sup>2</sup>*.

Page number: 94

(Fin du premier Acte.)



1

Moderato.

Violino 1°

Violino 2°

Alto.

Flauti.

Oboi.

Clarineti

Corni  
in Mi b.

Fagotti.

Violone.  
et C.B.

ENTR' ACTE.

FF

P

FF

FF unis.

FF

FF

FF

Vlc

FF tutti

PP

PP

PP

soli

soli

soli

soli

soli

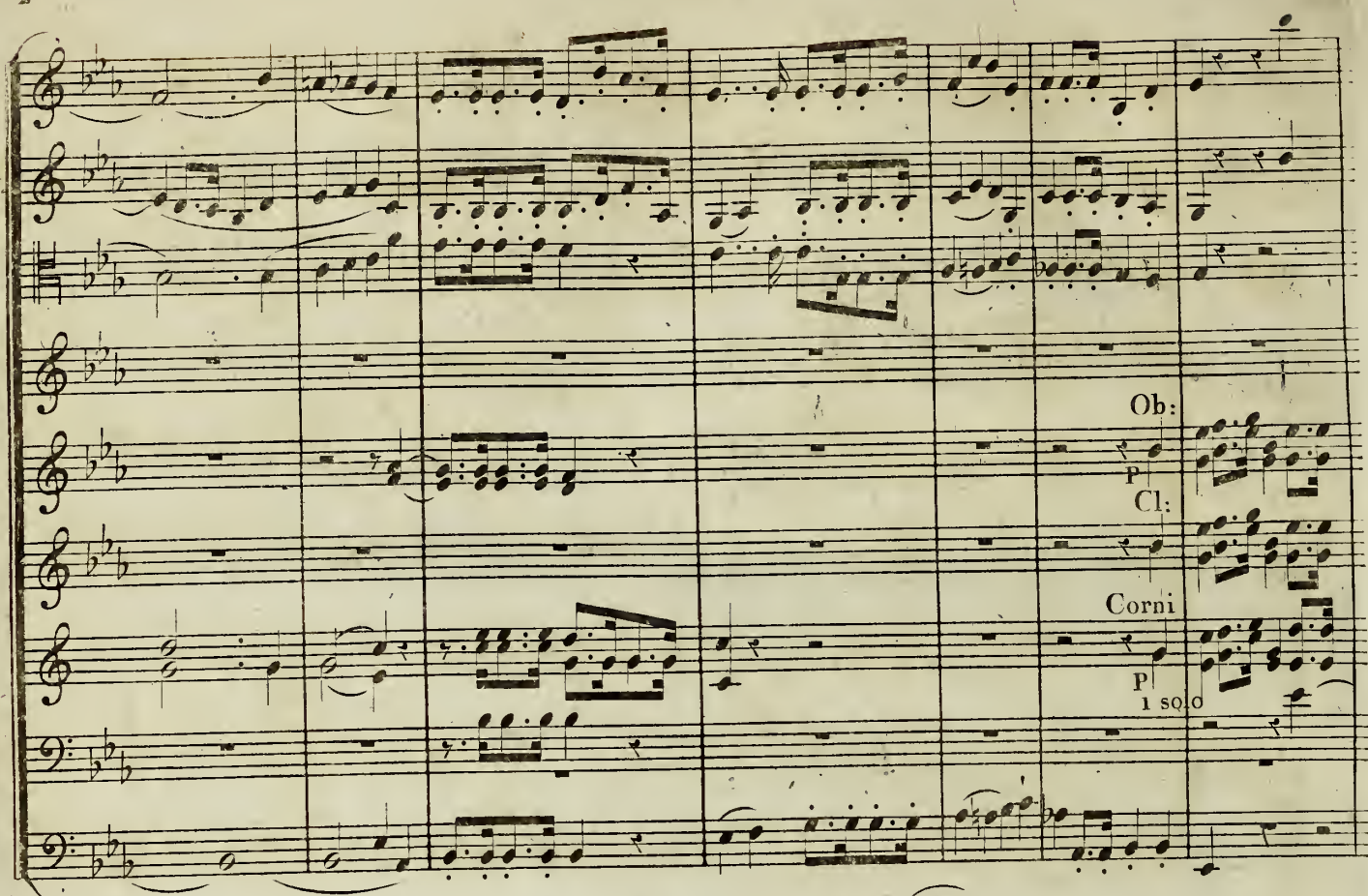
stac.

p

Vlc

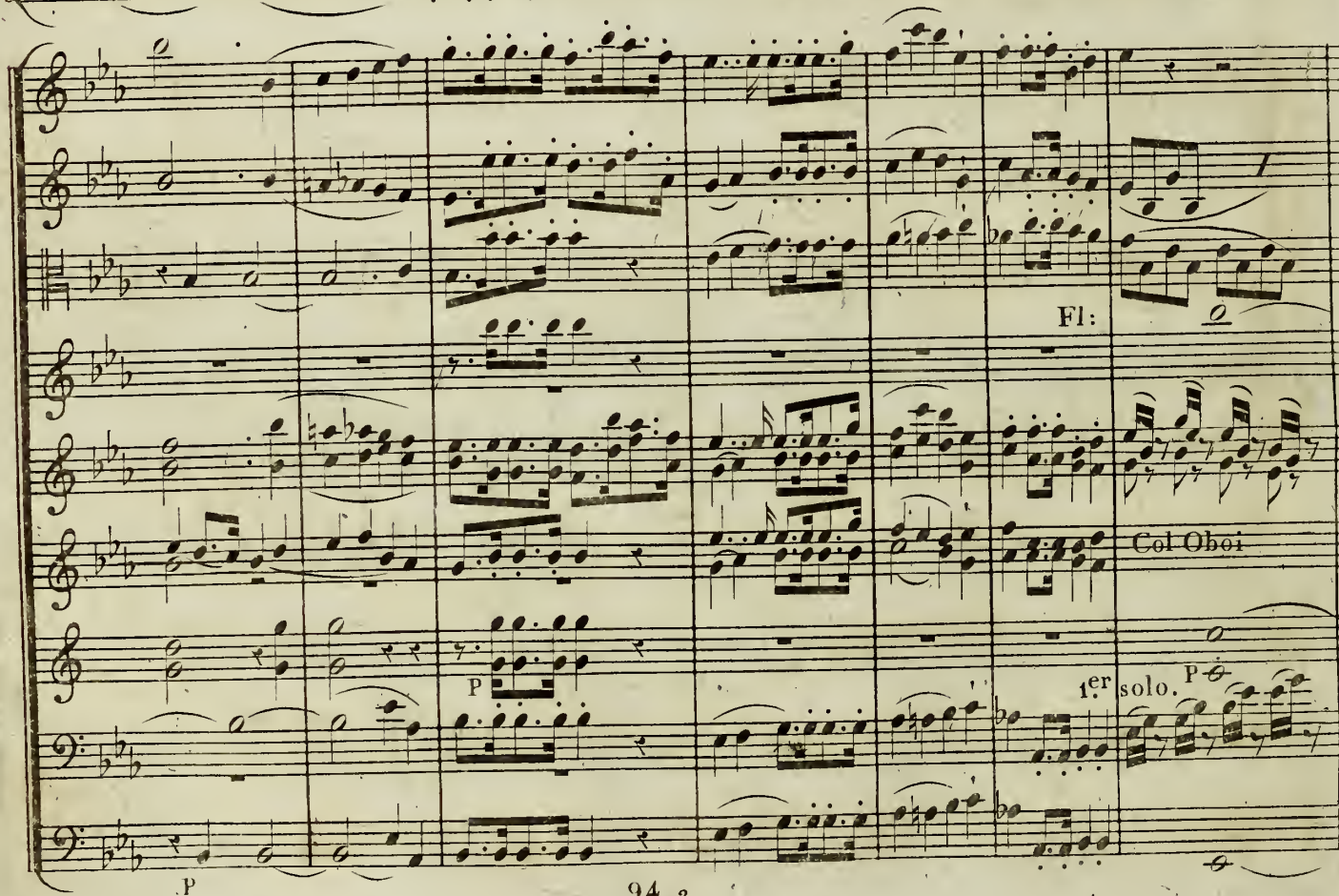
FF tutti





Ob:  
P  
Cl:  
Corni  
P  
1 solo

This system contains the first six staves of the musical score. The first five staves are for woodwinds and brass: Oboe (Ob), Clarinet (Cl), and Cornets (Corni). The sixth staff is the bass line. The music is in a key with two flats and a common time signature. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.



Fl:  
Col Obei  
P  
1er solo. P

This system contains the next six staves of the musical score. The first five staves are for woodwinds and brass: Flute (Fl), Cor Anglais (Col Obei), and strings. The sixth staff is the bass line. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.



3



First system of a musical score. It consists of ten staves. The first five staves are for woodwinds: Flute 1, Flute 2, Oboe, Clarinet, and Bassoon. The last five staves are for strings: Violin I, Violin II, Viola, Cello, and Double Bass. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The system contains five measures. The woodwinds have various melodic and harmonic parts, including trills and slurs. The strings provide a rhythmic and harmonic foundation with sustained notes and some melodic movement.



Second system of the musical score, continuing from the first. It also consists of ten staves for the same instruments. The system contains five measures. The woodwinds continue their parts, with some staves showing more complex rhythmic patterns. The strings maintain their harmonic support. The system concludes with a double bar line. There are dynamic markings such as 'p' (piano) and 'f' (forte) throughout the system.





First system of musical notation, measures 1-4. The system consists of eight staves. The first five staves are in treble clef, and the last two are in bass clef. The key signature has two flats. The notation includes various rhythmic figures, including sixteenth and thirty-second notes, and rests. A "solo." marking appears above the fifth staff in measure 3. A "cres" marking appears below the eighth staff in measure 3.



Second system of musical notation, measures 5-8. The system consists of eight staves. The first five staves are in treble clef, and the last two are in bass clef. The key signature has two flats. The notation includes various rhythmic figures, including sixteenth and thirty-second notes, and rests. A "pp" marking appears below the first staff in measure 5. A "pp" marking appears below the second staff in measure 5. A "pp" marking appears below the third staff in measure 5. A "pp" marking appears below the fourth staff in measure 5. A "p" marking appears below the fifth staff in measure 5. A "tr" marking appears above the sixth staff in measure 5. A "pp" marking appears below the eighth staff in measure 5.



First system of musical notation, measures 1-6. The score is in 3/4 time and features a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The instrumentation includes a woodwind section (flute, oboe, clarinet, bassoon), a string section (violin I, violin II, viola, cello, double bass), and a solo violin part. The woodwinds play a melodic line with eighth and sixteenth notes. The strings provide harmonic support with sustained notes and moving lines. The solo violin part enters in measure 5 with a trill and continues into measure 6. The text "solo" is written above the solo violin part in measure 5. The text "Lever du Rideau." is written below the string section in measure 6.

Second system of musical notation, measures 7-12. The score continues from the first system. The woodwinds and strings play a melodic line with eighth and sixteenth notes. The solo violin part continues with a trill. The text "morendo" is written above the woodwind parts in measures 7, 8, 9, 10, 11, and 12. The text "tr" is written above the solo violin part in measures 7 and 8. The text "PPP" is written below the woodwind parts in measures 9, 10, 11, and 12. The text "94. 2." is written below the string section in measure 12.



## ACTE II.

Le Théâtre représente une campagne agréable. On voit à gauche la façade extérieure de l'auberge; à droite s'élève, sur le devant de la scène, un dôme de fleurs et de feuillages, sous lequel est une table.

~~~~~

### SCENE I.

OLIVIER, LOREZZA.

LOREZZA.

Eh bien! M. le voyageur, qu'en dites-vous? Nous n'avons pas perdu de tems, je crois; et vous devez être satisfait de l'empressement que mes compagnes et moi avons mis à remplir vos intentions?

OLIVIER.

Sans doute, et je compte sur le même zèle pour l'entière exécution de mon plan.

LOREZZA.

Ah! mon dieu! tant qu'il ne s'agira que de faire des bouquets, d'arranger des guirlandes, et surtout de chanter et de danser,

je vous réponds de moi et de toutes les jeunes filles des environs: une seule chose m'effraye pourtant; c'est que vous, qui êtes fait à vos belles demoiselles de Paris, vous allez nous trouver peut-être bien gauches, nous autres villageoises.

OLIVIER.

Pourquoi donc? Vous avez vos agrémens, comme elles ont aussi les leurs.

LOREZZA.

Oh dame! voyez vous; c'est qu'elles doivent avoir une manière de chanter, de danser, si différent de la nôtre!

OLIVIER.

En effet; je crois que cela se ressemble peu... au reste, vous en pouvez juger.



Andantino sans lenteur.

DUO N° 9.

Violino 1<sup>o</sup> *p* *pp*

Violino 2<sup>o</sup> *p* *pp*

Alto. *p* *pp*

Flauti. *solo* *p* *pp*

Oboi. *p* *pp*

Clarineti *p* *pp* Col IV<sup>o</sup> I<sup>o</sup> //

Corni in C. *p* *pp*

Fagotti. *p* *pp*

Olivieret  
Lorezza *p* *pp* Oliv: Dans une humble et simple ro-

Basso. *p* *pp*

- mance une belle dame a pa- ris fait a propos mainte ca- dence et du bon gout obtient le prix la la

54 2.



[illegible]

ten: *Alto* *Fz* *pp* *pp* *pres du chealet*

*petite Fl.* *pp* *pp* *pres du chealet*

*Col V<sup>o</sup> I<sup>o</sup>*

*Lor:* *la Dans une chanson - nette ou regne l'enjou ment ou regne l'enjou ment ici jeune fil-*

*tamb:* *Alto* *94. 2.*



9

pres du chevalier

FP

FP

FP

F

FP

FP

let - te fait briller son ta - lent i - ci jeune fil - let - te fait briller son ta - lent dans u-ne chanson-temb:

FP

net-te ou regne l'enjou ment dans une chanson net-te ou regne l'enjou ment Dans un cercle lorsqu'elle le tambourin compte



F P  
 F P  
 F P  
 grande flute  
 P  
 solo  
 Col Fl: // // //  
 P  
 chante ravi sant loreille et les yeux el-le mêle a sa voix touchan - - te les  
 F P  
 sons d'un luthharmoni-eux elle mêle a sa voix tou chan te les sons d'un



arco.

arco.

arco.

pres du chevalet

petite Fl:

unis:

louré

luth harmoni- eux  
louré

Lor:

Lorsqu'enous faisons paî - - tre nos moutons près d'un

arco

bois

Lorsqu'enous faisons paî - - tre nos moutons près d'un bois la musette chan-  
tamb:

pp

pp



pêtre ac-com-pa-gne nos pas la mu-set-te cham pêtre ac-com-pa-gne nos voix Il faut la  
 tamh: compte  
 stac:  
 F P F P F P PP  
 F P F P F P PP  
 F P F P F P PP  
 F grand et l: seule F F FF  
 F F FF  
 F F FF  
 F F FF  
 F F FF  
 F F FF  
 voir un jour de fê-te lorsqu'adan ser el-le s'ap-prête Il faut nous voir nous voir un jour de  
 F P F P F P 94. 2. FF PP



stac:

stac:

stac:

fè - te lorsqu'adan ser lorsqu'adan ser chacun sap prè - te Oliv: Qu'ellen o bles-se dans ses pas quelle

stac:

petite Fl:

stac:

I. Clair: seule

stac:

1. op:

gra - cedans ses bras L'a-mour entre - la - - ce nos bras et le plai sir gui-de nos



Musical score for a symphony orchestra and vocal soloist. The score is written for 12 staves, including 8 staves for the orchestra (Violins I, Violins II, Violas, Cellos/Double Basses, Flutes, Oboes, and Bassoons) and 4 staves for the vocal soloist (Soprano, Alto, Tenor, and Bass). The music is in 3/4 time and features a variety of dynamic markings (FF, PP, F, uniss., tr.) and articulations (tr, acc). The vocal soloist enters with the lyrics "pas Aussi bril lan - te que lé - gè - re el - le dan - se com me ce la la la la la la la la". The score includes a section for the "Grande Flûte" and a section for the "Col Oboe 1. 8. alta." (Oboe 1, 8, and alto). The score is marked with "Solo." and "Soli." for the vocal soloist. The score is marked with "FF" (Fortissimo) and "PP" (Pianissimo) for the orchestra. The score is marked with "uniss." (unison) for the vocal soloist. The score is marked with "tr" (trill) for the vocal soloist. The score is marked with "acc" (accent) for the vocal soloist. The score is marked with "7. 8. 9." for the vocal soloist. The score is marked with "10. 11. 12." for the vocal soloist. The score is marked with "13. 14. 15." for the vocal soloist. The score is marked with "16. 17. 18." for the vocal soloist. The score is marked with "19. 20. 21." for the vocal soloist. The score is marked with "22. 23. 24." for the vocal soloist. The score is marked with "25. 26. 27." for the vocal soloist. The score is marked with "28. 29. 30." for the vocal soloist. The score is marked with "31. 32. 33." for the vocal soloist. The score is marked with "34. 35. 36." for the vocal soloist. The score is marked with "37. 38. 39." for the vocal soloist. The score is marked with "40. 41. 42." for the vocal soloist. The score is marked with "43. 44. 45." for the vocal soloist. The score is marked with "46. 47. 48." for the vocal soloist. The score is marked with "49. 50. 51." for the vocal soloist. The score is marked with "52. 53. 54." for the vocal soloist. The score is marked with "55. 56. 57." for the vocal soloist. The score is marked with "58. 59. 60." for the vocal soloist. The score is marked with "61. 62. 63." for the vocal soloist. The score is marked with "64. 65. 66." for the vocal soloist. The score is marked with "67. 68. 69." for the vocal soloist. The score is marked with "70. 71. 72." for the vocal soloist. The score is marked with "73. 74. 75." for the vocal soloist. The score is marked with "76. 77. 78." for the vocal soloist. The score is marked with "79. 80. 81." for the vocal soloist. The score is marked with "82. 83. 84." for the vocal soloist. The score is marked with "85. 86. 87." for the vocal soloist. The score is marked with "88. 89. 90." for the vocal soloist. The score is marked with "91. 92. 93." for the vocal soloist. The score is marked with "94. 95. 96." for the vocal soloist. The score is marked with "97. 98. 99." for the vocal soloist. The score is marked with "100. 101. 102." for the vocal soloist. The score is marked with "103. 104. 105." for the vocal soloist. The score is marked with "106. 107. 108." for the vocal soloist. The score is marked with "109. 110. 111." for the vocal soloist. The score is marked with "112. 113. 114." for the vocal soloist. The score is marked with "115. 116. 117." for the vocal soloist. The score is marked with "118. 119. 120." for the vocal soloist. The score is marked with "121. 122. 123." for the vocal soloist. The score is marked with "124. 125. 126." for the vocal soloist. The score is marked with "127. 128. 129." for the vocal soloist. The score is marked with "130. 131. 132." for the vocal soloist. The score is marked with "133. 134. 135." for the vocal soloist. The score is marked with "136. 137. 138." for the vocal soloist. The score is marked with "139. 140. 141." for the vocal soloist. The score is marked with "142. 143. 144." for the vocal soloist. The score is marked with "145. 146. 147." for the vocal soloist. The score is marked with "148. 149. 150." for the vocal soloist. The score is marked with "151. 152. 153." for the vocal soloist. The score is marked with "154. 155. 156." for the vocal soloist. The score is marked with "157. 158. 159." for the vocal soloist. The score is marked with "160. 161. 162." for the vocal soloist. The score is marked with "163. 164. 165." for the vocal soloist. The score is marked with "166. 167. 168." for the vocal soloist. The score is marked with "169. 170. 171." for the vocal soloist. The score is marked with "172. 173. 174." for the vocal soloist. The score is marked with "175. 176. 177." for the vocal soloist. The score is marked with "178. 179. 180." for the vocal soloist. The score is marked with "181. 182. 183." for the vocal soloist. The score is marked with "184. 185. 186." for the vocal soloist. The score is marked with "187. 188. 189." for the vocal soloist. The score is marked with "190. 191. 192." for the vocal soloist. The score is marked with "193. 194. 195." for the vocal soloist. The score is marked with "196. 197. 198." for the vocal soloist. The score is marked with "199. 200. 201." for the vocal soloist. The score is marked with "202. 203. 204." for the vocal soloist. The score is marked with "205. 206. 207." for the vocal soloist. The score is marked with "208. 209. 210." for the vocal soloist. The score is marked with "211. 212. 213." for the vocal soloist. The score is marked with "214. 215. 216." for the vocal soloist. The score is marked with "217. 218. 219." for the vocal soloist. The score is marked with "220. 221. 222." for the vocal soloist. The score is marked with "223. 224. 225." for the vocal soloist. The score is marked with "226. 227. 228." for the vocal soloist. The score is marked with "229. 230. 231." for the vocal soloist. The score is marked with "232. 233. 234." for the vocal soloist. The score is marked with "235. 236. 237." for the vocal soloist. The score is marked with "238. 239. 240." for the vocal soloist. The score is marked with "241. 242. 243." for the vocal soloist. The score is marked with "244. 245. 246." for the vocal soloist. The score is marked with "247. 248. 249." for the vocal soloist. The score is marked with "250. 251. 252." for the vocal soloist. The score is marked with "253. 254. 255." for the vocal soloist. The score is marked with "256. 257. 258." for the vocal soloist. The score is marked with "259. 260. 261." for the vocal soloist. The score is marked with "262. 263. 264." for the vocal soloist. The score is marked with "265. 266. 267." for the vocal soloist. The score is marked with "268. 269. 270." for the vocal soloist. The score is marked with "271. 272. 273." for the vocal soloist. The score is marked with "274. 275. 276." for the vocal soloist. The score is marked with "277. 278. 279." for the vocal soloist. The score is marked with "280. 281. 282." for the vocal soloist. The score is marked with "283. 284. 285." for the vocal soloist. The score is marked with "286. 287. 288." for the vocal soloist. The score is marked with "289. 290. 291." for the vocal soloist. The score is marked with "292. 293. 294." for the vocal soloist. The score is marked with "295. 296. 297." for the vocal soloist. The score is marked with "298. 299. 300." for the vocal soloist. The score is marked with "301. 302. 303." for the vocal soloist. The score is marked with "304. 305. 306." for the vocal soloist. The score is marked with "307. 308. 309." for the vocal soloist. The score is marked with "310. 311. 312." for the vocal soloist. The score is marked with "313. 314. 315." for the vocal soloist. The score is marked with "316. 317. 318." for the vocal soloist. The score is marked with "319. 320. 321." for the vocal soloist. The score is marked with "322. 323. 324." for the vocal soloist. The score is marked with "325. 326. 327." for the vocal soloist. The score is marked with "328. 329. 330." for the vocal soloist. The score is marked with "331. 332. 333." for the vocal soloist. The score is marked with "334. 335. 336." for the vocal soloist. The score is marked with "337. 338. 339." for the vocal soloist. The score is marked with "340. 341. 342." for the vocal soloist. The score is marked with "343. 344. 345." for the vocal soloist. The score is marked with "346. 347. 348." for the vocal soloist. The score is marked with "349. 350. 351." for the vocal soloist. The score is marked with "352. 353. 354." for the vocal soloist. The score is marked with "355. 356. 357." for the vocal soloist. The score is marked with "358. 359. 360." for the vocal soloist. The score is marked with "361. 362. 363." for the vocal soloist. The score is marked with "364. 365. 366." for the vocal soloist. The score is marked with "367. 368. 369." for the vocal soloist. The score is marked with "370. 371. 372." for the vocal soloist. The score is marked with "373. 374. 375." for the vocal soloist. The score is marked with "376. 377. 378." for the vocal soloist. The score is marked with "379. 380. 381." for the vocal soloist. The score is marked with "382. 383. 384." for the vocal soloist. The score is marked with "385. 386. 387." for the vocal soloist. The score is marked with "388. 389. 390." for the vocal soloist. The score is marked with "391. 392. 393." for the vocal soloist. The score is marked with "394. 395. 396." for the vocal soloist. The score is marked with "397. 398. 399." for the vocal soloist. The score is marked with "400. 401. 402." for the vocal soloist. The score is marked with "403. 404. 405." for the vocal soloist. The score is marked with "406. 407. 408." for the vocal soloist. The score is marked with "409. 410. 411." for the vocal soloist. The score is marked with "412. 413. 414." for the vocal soloist. The score is marked with "415. 416. 417." for the vocal soloist. The score is marked with "418. 419. 420." for the vocal soloist. The score is marked with "421. 422. 423." for the vocal soloist. The score is marked with "424. 425. 426." for the vocal soloist. The score is marked with "427. 428. 429." for the vocal soloist. The score is marked with "430. 431. 432." for the vocal soloist. The score is marked with "433. 434. 435." for the vocal soloist. The score is marked with "436. 437. 438." for the vocal soloist. The score is marked with "439. 440. 441." for the vocal soloist. The score is marked with "442. 443. 444." for the vocal soloist. The score is marked with "445. 446. 447." for the vocal soloist. The score is marked with "448. 449. 450." for the vocal soloist. The score is marked with "451. 452. 453." for the vocal soloist. The score is marked with "454.



Musical score for a full orchestra and vocal soloist, page 15. The score is written in 2/4 time and features a variety of instruments and vocal parts.

**Instrumental Parts:**

- Flutes:** Flute 1 and Flute 2 (petite Fl.) play a melodic line in the upper register, often marked with *p* (piano).
- Oboe:** The oboe part is marked with *p* and plays a melodic line in the middle register.
- Violins:** Violino 1 and Violino 2 (Col Violino 2°) play a rhythmic accompaniment, often marked with *fp* (fortissimo).
- Clari:** Clarinet parts are present, with some notes marked with *f* (forte).

**Vocal Parts:**

- Lor:** The vocal soloist (Lor) enters with the lyrics "la nous sans appret sur la fouge-re nous sautons comme ce".
- Elle danse gaiement:** The vocal soloist (Elle) enters with the lyrics "la lala lala la la lala lala la lala lala".

**Other Markings:**

- p* (piano) is used for the flute and oboe parts.
- fp* (fortissimo) is used for the violin parts.
- f* (forte) is used for the clarinet parts.
- Dynamic markings like *Col V. 1°* and *Col Violino 2°* indicate the specific violin parts.



V<sup>o</sup>1<sup>o</sup>  
 p  
 V<sup>o</sup>2<sup>o</sup>  
 Al:  
 grande Fl:  
 petite Fl:  
 p  
 Col V<sup>o</sup>1<sup>o</sup> // // // //  
 Ob:  
 p  
 tr  
 solo  
 Clar:  
 p  
 Col Oboi // // // //  
 Cor:  
 Fag:  
 unis:  
 pp  
 Oliv:  
 tr  
 la la la la la la la la la la la la la la la la la la  
 Lor: en dansant tous deux  
 la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la  
 Bas:



FP F FP F

FP F FF P .... FP

F FF P FF P

FF FF

F FF

F F P FF

FP F F F P

FP F F F P

la la la la la la la la

sans danser

nous dansons comme ce

sans danser

la la la la la la la la vous dansez comme ce la ?

F FF FF



la oui nous dansons comme ce la nous nous dansons nous dansons comme ce  
 quoi vous dansez comme ce la? et nous sautons comme ce la comme ce

FF 4. 2 FF FF



Musical score for page 19, featuring multiple staves with instrumental and vocal parts. The score includes dynamic markings like **FF**, **P**, and **FP**, and includes French lyrics at the bottom.

The score is organized into five measures. The first measure contains rests for most instruments, with a **P** marking. The second measure features **FF** dynamics for several instruments. The third and fourth measures continue the instrumental accompaniment. The fifth measure includes a **P** marking and a **Col Oboi //** instruction.

The vocal parts at the bottom of the page include the following lyrics:

en dansant  
 la nous nous dansons nous dansons comme ce la nous dansons comme ce la comme ce la la la  
 en dansant  
 la nous sautons comme ce la comme ce la nous sautons comme ce la comme ce la la la la la la  
 tamb:







OLIVIER.

On ne peut mieux, Lorezza

LOREZZA.

J'étais bien aise de vous prouver qu'au village comme à la ville, on sait dans l'occasion se tirer d'affaire.... Mais je vois votre maître; je vous laisse avec lui. (elle sort.)

SCENE II.

JEAN OLIVIER.

OLIVIER.

Eh bien! monseigneur, vous avez vu la princesse; un de ses regards est tombé sur vous, et vous voilà soumis aux douce lois de l'amoureux servage.

JEAN.

Si j'en goûte les plaisirs, j'en éprouve aussi les inquiétudes.

OLIVIER.

Comment?

JEAN.

Sans doute; d'après quelques mots échappés à ce maudit sénéchal, je n'ai que trop à craindre d'avoir été prévenu par un rival plus heureux que moi, puisqu'il semblerait que la princesse s'est déjà déclarée en sa faveur.

OLIVIER.

Le tour serait ma foi piquant! quoi! venir de si loin, faire tant de frais, se donner tant de peines; et tout cela pour arriver à l'instant du

triomphe d'un rival! un tel incident serait fait pour décourager l'âme la plus intrépide, et par conséquent la vôtre, monseigneur.

JEAN.

Qui? moi! je me laisserais abattre au premier choc? peux-tu le croire, Olivier? et ne sais-tu pas que dans un cœur tel que le mien, le désir s'augmente en raison des obstacles qu'il rencontre? Qu'un être faible et vulgaire cherche des succès faciles; moi, je ne prise la victoire qu'autant qu'elle m'est disputée.

OLIVIER.

Allons, monseigneur; en ce cas, marchez à votre but.

JEAN.

C'est aussi mon dessein.... Vas donc voir si tout se dispose suivant mes desirs.

OLIVIER.

Oui, monseigneur. (il sort.)

SCENE III.

JEAN.

Je dois en convenir: le désir de connaître la Princesse et l'espérance de lui plaire, m'ont fait prendre une résolution assez bizarre.... N'importe! je ne regrette ni le tems, ni les fatigues qu'elle me coûte; selon moi, tout instant qui n'est point consacré à servir la patrie, ne peut être mieux employé qu'à rendre hommage à la beauté.



Violino 1°

FF

stac:

Violino 2°

FF

P

Alto.

FF

P

Flauti.

FF

unis:

solo

Oboi.

FF

Clarineti.

FF

solo

Corni in G.

FF

PP

Tromp in C.

FF

PP

Fagotti.

FF

PP

Timpani  
in G.

FF

PP

Jean.

Violone:  
et C. B.

FF



This image shows a page from a musical score, likely for a symphony or opera. It features ten staves of music. The notation is complex, with many beamed notes and rests. Dynamics such as *F*, *FF*, *PP*, and *stac.* are present. There are also markings for *solo* and *tutti* sections. The bottom right corner has the initials *vlc* and *C.B.*. The paper is aged and yellowed, with some staining and a small tear visible.



Récit.  
 sec  
 FF  
 P  
 Réc:  
 sec  
 FF  
 P  
 Réc:  
 sec  
 FF  
 P  
 unis  
 1<sup>o</sup> col V<sup>o</sup> 1<sup>o</sup>  
 FF  
 Réc:  
 FFsec  
 Réc:  
 sec  
 FF  
 Réc:  
 FF  
 Réc:  
 sec  
 Réc:  
 FFsec  
 Réc:  
 sec  
 Réc:  
 Récit.  
 vlc  
 C.B.  
 FF  
 VI<sup>c</sup>  
 En brave et galant pala-din l'amour au cœur le fer en  
 C.B.  
 P  
 94. 2.



tempo 1º

FF PP

tempo 1º

FF PP

tempo 1º

FF PP

FF P

P

FF P

P

FF

P

FF

FF

FF

P

FF

P

main j'au-rai toujours pré-sent soit en paix soit en guerre ces mots chers et sa-

tempo 1º

FF PP

FF P



*a tempo.*

*a tempo.*

*a tempo.*

*p* *pp*

*p* *pp*

*p* *pp*

*soli* *p*

*soli* *p*

*1<sup>o</sup> solo.* *tutti* *p*

*soli* *p* *solo* *p*

*soli* *pp*

*Mesuré.*

- crés que portent ma ba-niè - - re

tout à l'amour tout à l'hon-

*a tempo.* *p* *pp stac.*



neur d'un bon fran- çais c'est la de - vi - se tout à l'a- mour tout à l'hon- neur d'un bon fran-



tr

p

p

p

soli. stac.

PP

col Oboi.

tr

soli

PP

PP

soli

PP

soli

PP

- çais cest la devi - - se

si le plaisir. si la va

p



10



F P F P  
 FP F P  
 FP F P  
 P F  
 F P F  
 P F  
 P F  
 F P F  
 F P  
 P  
 solo P  
 solo P  
 dol:  
 - tir toujours vain-queur il faut à l'instant à l'instant qu'il se di-se tout à l'a-  
 vlc  
 F P P tutti P



Handwritten musical score on page 31. The score is written on multiple staves, including treble and bass clefs. The key signature is one sharp (F#). The music features various note values, rests, and dynamic markings. A 'solo' section is marked in the upper right, and a '1a sola.' section is marked in the middle left. The lyrics are written below the staves.

Lyrics: - mour tout à l'hon- neur d'un bon fran- çais cest la devi - se tout à l'a- mour tout à l'hon -



-neur d'un bon fran-çais c'est la devi - se tout à l'a-mour tout à l'hon-neur tout à l'a-

Dynamics: *cres*, *tr*, *sec*, *FP*, *F*



musical score for a 12-part ensemble, likely a choir or instrumental group. The score is written on 12 staves, with the bottom two staves containing lyrics. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. The score is divided into measures by vertical bar lines. Dynamic markings include *F* (forte), *FP* (fortissimo piano), *FF* (fortissimo), and *FFunis* (fortissimo unison). The lyrics are: - mour tout à l'hon-neur tout à l'hon-neur tout à l'hon-neur entre la



Musical score for piano and voice, page 54. The score features multiple staves with piano accompaniment and a vocal line. Dynamics include *FF*, *P*, *cres*, *PP*, *F*, *FP*, *soli.*, and *P*. The lyrics are: "gloire et douce a-mie heu-reux qui partage sa vi - - e au mi-lieu du tu-".



Musical score for a vocal and instrumental ensemble, page 35. The score features multiple staves with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings. The lyrics are in French and appear at the bottom of the page.

Dynamics and markings visible in the score include: *FP*, *FF PP*, *F*, *FF*, *FF solo.*, *dol.*, *VI<sup>c</sup>*, and *tutti*.

The lyrics at the bottom of the page are:

- multe assié-ger des remparts à l'ombre du mystère à l'ombre du mys-

tutti



Musical score for a symphony, page 56. The score features multiple staves for woodwinds, strings, and a vocal line. The key signature is one sharp (F#). The vocal line at the bottom has the lyrics: "-tere attaquer une belle sou-mettre par la force un noble enfant de". Dynamic markings include "P" (piano) and "FF" (fortissimo). Performance instructions include "Col 1º" and "Col Flau:". The page number "94. 2." is at the bottom.



Musical score on page 57, featuring multiple staves with various musical symbols, clefs, and dynamic markings. The notation includes treble and bass clefs, key signatures with one sharp (F#), and various note values and rests. Dynamic markings such as *p* (piano) and *dol.* (dolce) are present. There are also markings for *soli* and *1º*.

At the bottom, there is a line of French lyrics: *ré-duire par l'a-dresse par l'a-dresse une beauté rebel - le c'est remportant tour à*. Above the lyrics, the name *Mars* is written, and below it, *vle* and *C.B.* are visible.



stac.

solo

soli

P

PP

P

solo

soli

P

P

solo

stac.

soli

pp

tour u - ne double vic - toire satis - faire à la fois ce qu'on doit à l'amour ce qu'on

stac.



doit à la gloire satis-faire à la fois ce qu'on doit à l'amour ce qu'on doit à la

94. 2.



FF P

FF FF

FF FF

FF FF

FF FF

FF FF

FF FF

FF FF

FF 1<sup>o</sup> solo. P

FF sec.

FF

gloire à l'a-mour à la gloi-re tout à l'a-mour tout à l'hon-neur d'un bon fran-

sec.

FF P



Handwritten musical score on page 41. The score consists of multiple staves, with the top section in treble clef and the bottom section in bass clef. The music is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature (C). The notation includes various note values, rests, and ornaments (trills, marked 'tr').

Lyrics (bottom section):

- çais c'est la devi - se tout à l'a-mour tout à l'hon-neur d'un bon fran-çais c'est la devi -

Performance markings include 'solo' and 'P' (piano) above specific musical phrases.







FP FP

FP FP

mF

P

P

P

mF

mF

mF

poco F

- ter lui font ten - ter une en - tre - pri - se en brave et galant pa-la

F mF



FP cresc  
FP cresc  
FP cresc  
P cresc  
FP

- din l'a-mour au cœur le fer en main il faut qu'à l'instant il se

FP



FF P FF P PP

FF P FF P PP

FF P solo P

FF P PP

FF FF

FF FF

FF FF

FF solo P

FF

dol:

- di- se je suis fran- çais j'ai pour de vi- se: tout à l'a- mour tout à l'hon-

stac:

FF PP



FP FP FP FP

mF

P

P

P

mF

mF

mF

mF

P

- neur tout à l'a-mour tout à l'hon-neur en brave et galant pala - din l'a-

P mF



FP FP cres FF P FF P

FP cres P FF P

FP cres FF P FF

FF FF

FF FF P

P cres FF FF

FF FF

FF FF

FF FF

FF FF

FF FF

FP FP

FP FF FF

- mour au cœur le fer en main il faut qu'à l'instant il se di - se je suis français je suis fran-

FP FF FF



FF P

FF P

FF

FF

FF

FF

FF

FF

FF

FF

solo.

1a. sola.

solo.

FF

P

FF

P

- çais tout à l'a-mour tout à l'honneur d'un bon fran-çais c'est la devi-se tout à l'a-mour tout à l'hon-

FF P



1

neur d'un bon fran- çais c'est la devi- se tout à l'a- mour tout à l'hon- neur tout à l'a-



The musical score is written for a choir with 12 parts, arranged in 6 systems of 2 staves each. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The lyrics are written below the bottom staff.

Dynamics and markings include:

- F** (Forte)
- FP** (Forte Piano)
- FF** (Fortissimo)
- unis** (unison)

Lyrics:

-mour tout à l'hon-neur tout à l'hon-neur tout à l'hon-neur.



SCÈNE IV.

JEAN, LE SÉNÉCHAL.

LE SÉNÉCHAL.

Eh bien! monsieur le bourgeois! ce repas offert avec tant d'empressement s'apprête avec bien de la lenteur. Quand donc satisferez-vous le plus vigoureux appétit que jamais voyageur ait éprouvé.

JEAN.

Dans un instant son Altesse sera servie.

LE SÉNÉCHAL.

Que vous devez être fier de l'honneur qu'elle vous fait! Moi, je n'en reviens pas! Une princesse de Navarre dîner avec un bourgeois!

JEAN.

Et pourquoi pas? Mieux vaut encore dîner avec un bourgeois que de ne pas dîner du tout.

LE SÉNÉCHAL.

Ne pas dîner du tout, c'est, j'en conviens, la chose la plus triste au monde... Ah! ça, mon ami, j'espère au moins que lorsque vous serez en présence de votre illustre convive, vous quitterez le ton leste et décidé que jusqu'à ce moment....

JEAN.

Je ferai de mon mieux; mais, ma foi! à ne vous rien cacher, je ne vous réponds pas de suivre très exactement les loix de l'étiquette; je suis assez sans façon de mon naturel; et, emporté par l'habitude, je serais capable d'en agir avec une princesse comme avec mon égale.

LE SÉNÉCHAL.

Vous pourriez vous en repentir. Son Altesse est bonne, affable, aime à plaisanter, trop peut-être; mais pourtant il est aisé de lire dans ses regards....

JEAN.

Que sa douceur surpasse encore sa beauté.

LE SÉNÉCHAL.

Il n'en règne pas moins dans sa démarche un certain air imposant....

JEAN.

Au travers duquel perce la plus aimable folie.

LE SÉNÉCHAL.

Et dès qu'on l'approche, on sent que le respect....

JEAN.

S'oublie, pour faire place à l'amour.

LE SÉNÉCHAL.

Peste! Monsieur le bourgeois! comme vous vous echauffez!... Vous concevez donc, sans peine, que tant d'illustres personnages aspirent à la main d'une beauté si parfaite?

JEAN.

Sans doute.

LE SÉNÉCHAL. (avec ironie.)

Vous les approuvez? c'est heureux!

JEAN.

Je fais mieux; je les imite.

LE SÉNÉCHAL.

Que voulez vous dire?

JEAN.

Que vous voyez en moi un prétendant de plus qui se met sur les rangs.

LE SÉNÉCHAL.

Monsieur Jean de Paris fait le plaisant, à ce qu'il me paraît.

JEAN.

Je ne plaisante point.

LE SÉNÉCHAL.

Allons, allons, mon ami, vous êtes fou...



JEAN.

De la princesse; vous l'avez dit, M. le Sénéchal; la tête m'en tourne.

LE SÉNÉCHAL.

En voici bien d'un autre à présent! et c'est à moi que vous faites un aveu...

JEAN.

Que je brûle de renouveler aux genoux de son altesse.

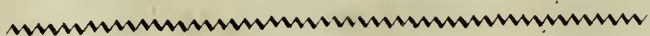
LE SÉNÉCHAL.

Aux genoux de son altesse!... vous?... eh, bien! je voudrais voir cela par exemple! je voudrais voir cela! une telle incartade aurait bientôt reçu sa récompense. (À part.) Mais ne mettons point à cette folie plus d'importance qu'elle n'en mérite. (Haut.) Allons, mon cher, j'ai bien voulu me prêter un instant à votre

badinage; ne le poussez pas plus loin, et songez que nous avons à nous occuper d'une affaire beaucoup plus sérieuse...

JEAN.

Tenez, M. le Sénéchal, vous allez être satisfait.



## SCÈNE V.

Les précédents, OLIVIER, LOREZZA, PEDRIGO, gens de la suite de Jean, gens de l'auberge, Villageois et Villageoises.

(Les gens de la suite de Jean apportent, au son des instrumens, du linge, des couverts, et une grande quantité de mets servis sur une vaisselle d'argent très riche. On dépose les plats sur la table, en chantant le chœur suivant.)

## N° II. CHOEUR.

All<sup>o</sup> Maestoso. ten: ten:

Violino I°

Violino 2°

Alto.

Flauti.

Oboi.

Clarinetti.

Corni in G.

Fagotti.

Violoncelli.

C. B.

94 P2.



## CHOEUR

Musical score for Chorus and Instruments. The score is written for a Chorus (CHOEUR) and includes parts for Corni in G, Fagotti, Violoncelli et c.B., and the Chorus itself. The music is in G major and 4/4 time. The lyrics are in French.

**Chorus Lyrics:**  
 Demonsieur jean de monsieur jean que le festin s'appre-te  
 que la gaieté que la gai

**Instrumental Lyrics:**  
 té soit l'ame du repas  
 de monsieur jean de monsieur jean que le festin s'appre-te  
 que la gaieté que la gaieté soit l'ame du repas.

The score is divided into two systems. The first system covers measures 1 to 12, and the second system covers measures 13 to 24. The music features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and rests. The dynamics are marked with *p* (piano).



54

V<sup>o</sup>1<sup>o</sup> *dol.*

V<sup>o</sup>2<sup>o</sup> *dol.*

Al: *dol.*

Fl: 1<sup>a</sup> sola.

Ob: 1<sup>o</sup> solo.

Clar:

Cor: 1<sup>o</sup> solo.

Fag:

1<sup>er</sup> Des: *dol.*

2<sup>e</sup> Des:

H.C.

Tail:

B.T.

Violone

C.B.

*tutti*

Du digne ob-jet du digne ob-jet de cette fê-te chan-tons les graces les graces les appas

Du

Du

Du

Du

Du

Du



quenos fleursom bragentsa tē-te queleurparfumqueleurparfum sui-ve ses pas du digneob-

pizz:

sola

stac:

dol:

pizz:



50 la danse

The musical score is written for a string ensemble, likely a quartet or quintet, with parts for Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The score is divided into two systems. The first system contains 12 measures of instrumental music, featuring various rhythmic patterns, triplets, and dynamic markings. The second system contains 12 measures of music with lyrics. The lyrics are in French and describe a dance. The score includes performance instructions such as 'arco' (arco), 'pizz.' (pizzicato), 'solo', and 'ten:' (tension). The Cello/Double Bass part has a section marked 'Col B' (Cello/Bass) with a double bar line.

jet de cette fê - te chantons les gra - ces les ap pas les graces les ap pas du digne ob -

ten:

ten:

ten:

ten:

ten:

ten:

Col B //

arco pizz:

la danse



57

jet de cette fête chantons les grâces les apas pas les grâces les apas pas

arco



A

très doux  
que nos fleurs om - bra-gent sa tête - - te que leur par-fum

très doux

très doux

94. 2

Detailed description: This is a page from a musical manuscript, page 58. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are in French: "très doux que nos fleurs om - bra-gent sa tête - - te que leur par-fum". The piano accompaniment consists of several staves, including a grand staff (treble and bass clefs) and individual staves for the right and left hands. The music is characterized by flowing sixteenth-note passages in the upper staves and sustained chords or single notes in the lower staves. A large red 'X' is drawn over the first few staves of the piano accompaniment. The page is numbered 58 in the top left corner and 94. 2 at the bottom center.



sui - ve ses pas que nos fleur om - bra-gent sa tête - - te



que leur par fum suiveses pas .

94. 2 .



SCÈNE VI.

Les précédens, LA PRINCESSE.

LA PRINCESSE.

Comment donc! tout ici respire un goût, une galanterie, qu'on est loin de s'attendre à trouver dans une auberge de village.

JEAN.

Pardon! j'aurais désiré pouvoir mieux faire; mais, que voulez-vous? dans notre état, à nous autres simples bourgeois, on ne traite pas tout les jours une Altesse, de sorte qu'on ne sait pas trop comment s'y prendre lorsque cela arrive.

PÉDRIGO.

Quand madame l'Altesse voudra, elle peut se mettre à table; le dîner est servi.

LE SÉNÉCHAL (présentant la main à la Princesse.)

Madame, le dîner....

LA PRINCESSE.

Je vous réponds, monsieur le bourgeois, que je suis très-satisfaite de tout ce que je vois.

JEAN.

Ce qu'il y a de sûr, c'est que, si ce repas champêtre n'est point donné avec recherche, il est du moins offert de bon cœur.

LE SÉNÉCHAL (bas à la Princesse.)

Que dit son Altesse de monsieur son hôte? (Haut) Si madame veut dîner....

LA PRINCESSE.

Je ne reviens pas, monsieur Jean de Paris, qu'en aussi peu d'instans vous ayez pu faire tant d'apprêts.

LE SÉNÉCHAL.

L'honneur qu'il attendait devait exciter son zèle.... Je crois que le dîner....

JEAN.

Grand merci, monsieur le Sénéchal, de vouloir bien me servir d'interprète.

61.

LA PRINCESSE.

Plaçons-nous. (La princesse, Jean et le Sénéchal se mettent à table.) Quel repas magnifique! Monsieur l'aubergiste, on ne serait pas mieux servi dans mon palais.

PÉDRIGO.

Son Altesse me fait trop d'honneur! ce ne sont point mes gens qui ont préparé....

LA PRINCESSE.

Lesquels donc?

JEAN.

Les miens.

LE SÉNÉCHAL.

Comment! il mène à sa suite... Un homme de cette espèce! d'honneur, c'est incroyable!

LA PRINCESSE.

Tout est vraiment d'une élégance parfaite.

LE SÉNÉCHAL.

Cette argenterie surtout est d'une richesse....

JEAN.

C'est ma vaisselle de voyage.

LE SÉNÉCHAL.

Elle est à vous?

JEAN.

A moi.

LE SÉNÉCHAL.

Quoi! monsieur le bourgeois, vous l'avez apportée de Paris?

JEAN.

Oui, j'ai suivi en cela les conseil de ma mère, femme très judicieuse, et surtout fort prévoyante: „ Jean, m'a-t-elle dit la veille de mon „ départ, garde-toi de manger sur ces vilaines assiettes d'auberge; il y a dans notre „ office de l'argenterie; emporte-la, mon enfant; après tout, ce n'est que l'affaire de „ deux ou trois charriots de plus, et de quelques hommes pour en avoir soin; avec cela, „ on mange proprement partout, et on la „ rapporte comme on l'a emportée.. „



## LA PRINCESSE.

D'après tout ce que j'entends et tout ce que je vois, votre père doit être un homme puissamment riche, monsieur Jean de Paris?

JEAN.

A dire le vrai, il est à son aise; il est l'aîné de la famille, et de plus, a un emploi de surveillance aux barrières, qui ne lui rend pas mal; car personne n'y passe sans y laisser quelque chose pour lui. Mais c'est assez nous occuper de ces détails de famille; que maintenant le chant et la danse égaient le repas. Qu'en dit M. le Sénéchal?

## LE SÉNÉCHAL.

Je dis qu'à table comme ailleurs, je ne perds jamais de tems; ainsi donc, quand j'y suis, je mange, et ne chante point.

JEAN.

Eh bien! d'autres chanteront pour vous..... Olivier, disons chacun notre couplet de la romance du troubadour.

OLIVIER.

Volontiers monsei.... monsieur Jean.

JEAN.

Allons; prends une guitare, et commence.

PEDRIGO.

Nous, pendant ce tems, dansons et chantons gaîment nos refrains villageois.

Allegretto. N° 12. ROMANCE et CHOEUR.

Violino 1°

Violino 2°

Alto.

Clarinetti.

Corni in F.

Fagotti.

Violone: et C.B.

94. 2.



F P  
 P  
 F P  
 F PP tenue 1<sup>o</sup> solo. tenue  
 F PP tenue tenue

Olivier. 1<sup>er</sup> Couplet.  
 Jean. 2<sup>e</sup> Coup. Le trouba-dour fier de son doux ser-va-ge en ce sé-jour  
 Le trouba-dour le cœur plein de sa flamme la nuit le jour

Flûte.  
 1<sup>o</sup> solo.  
 p stac:  
 pp  
 1<sup>o</sup> solo.  
 pp  
 stac:  
 bien détaché

vient pour te rendre hommage né pour l'amour il te sera fi-dè-le allons ma  
 aime et chante sa dame tout à l'amour il ne vit que pour el-le allons ma



bel-le paye à ton tour d'un peu d'a-mour le troubadour allons ma belle allons ma belle ma

bel-le paye à ton tour d'un peu d'a-mour le troubadour allons ma belle allons ma belle ma

ad lib:

bel - - le allons ma belle paye à ton tour d'un peu d'a-mour le trouba-dour d'un peud'a

bel - - le allons ma belle paye à ton tour d'un peu d'a-mour le trouba-dour d'un peud'a

stac  
94. 2.



FF

FF arco.

pte Fl:

Ob:

Cl:

Corni.

Fag:

Castagnettes. sur le théâtre

Tamb: de basque. sur le théâtre

Timb:

Ol:

in-mour le trouba-dour d'un peu d'a-mour le troubadour. (Pédrito danse avec le tambour de basque la partie indique ce qu'il faut qu'il fasse sur le tambour.)

Ped-mour le trouba-dour d'un peu d'a-mour le troubadour.

(Ils dansent tous avec des castagnettes.)

Au bruit des casta-gnettes dansez) nes fil-

Au bruit fil-

Au bruit

Au bruit

Au bruit

Au bruit

94. 2. FF arco. Fz



- lettes  
 - lettes chan-tez jeunes gar-çons unissez vos cœurs et vos chan-sons.

(Elles frappent de la main et du pied sur chaque note.)

(Ils frappent de la main et du pied sur chaque note.)

Fz  
 FF  
 Fz  
 FF  
 Fz

94. 2.







P Fz > Fz > FF  
 P Fz P FF > P FF  
 P FF P FF  
 solo. F > F > tutti. FF  
 solo. Fz > Fz FF  
 1<sup>o</sup> col Fl: // // //  
 P Fz > P Fz > P FF  
 P FF P Fz FF  
 P F > P FF  
 P FP FP FF  
 sons. en l'air. FF  
 FF  
 ( apres le 2<sup>e</sup> couplet la princesse dit: comment donc? je connais votre romance)  
 je peux vous en dire le dernier couplet: c'est la reponse au troubadour  
 Tambourin avec la basse.  
 FF P FP FP FF

94. 2.



*avec orchestre*

3<sup>e</sup> Coup: la Princesse.

Beau trouba-dour qui partages ta vi-e en-tre l'a-mour la gloire et la fo-li-e

1<sup>o</sup> solo.

ten: ten: ten: ten:

pizz: p pizz: p pizz: Cla: Cor: PP Fag: PP

sois en ce jour à tes sermens fi-dè - - le pour que ta belle paye a son tour d'un peu d'a-

1<sup>o</sup> solo.

stac: PP

Fl: P

3 3



pp stac:

-mour le trouba-dour pour que ta bel-le pour que ta bel-le ta bel - - le pour que ta

la Fl: compte.

10

belle paye à son tour d'un peu d'a-mour le troubadour d'un peu d'amour le troubadour d'un peu d'a-



arco. arco. arco. leg: pizz: leg: pizz: soli. pizz: PP PP PP

1<sup>o</sup> solo. PP

mour le trouba-dour. pour que ta bel-le paye à son tour d'un peu d'a-  
 Ol: allons ma belle paye à ton tour d'un peu d'a-mour le troubadour d'un peu d'a-  
 2<sup>e</sup> allons ma belle paye à ton tour d'un peu d'a-mour le troubadour d'un peu d'a-

arco. pizz:

mour le trouba-dour pour que ta belle pour que ta bel-  
 mour le trouba-dour allons ma belle allons ma bel - le ma bel -  
 -mour le trouba-dour allons ma bel - le ma bel - le ma bel -

94. 2.



arco.  
pp pizz:

arco.  
pp pizz:

arco.  
pp pizz:

Fl:

Ob:

Cl:

1<sup>o</sup> solo.

cres

- le pour que ta bel-le paye à son tour d'un peu d'a-mour le trouba-dour d'un peu d'a-

- le allons ma bel-le paye à ton tour d'un peu d'a-mour le trouba-dour d'un peu d'a-

- le allons ma bel-le paye à ton tour d'un peu d'a-mour le trouba-dour d'un peu d'a-

cres:

segue pizz:



arco. PP arco. PP arco. pparco. FF FF FF FF FF FF FF

pte Fl: Ob: Cl: Castagnettes. Tamb: de basque.

-mour le trouba-dour d'un peu d'a-mour le trou - ba - dour.  
-mour le trouba-dour d'un peu d'a-mour le trou - ba - dour.  
-mour le trouba-dour d'un peu d'a-mour le trou - ba - dour.

Ped<sup>o</sup> Au bruit des casta-  
Au bruit des casta-  
Au bruit  
Au bruit  
Au bruit

94. c. PP arco FF



Col Fl:  $\text{H}$   $\text{H}$   
 Col Fl:  $\text{H}$   $\text{H}$   
 Fz  $\text{Fz}$   
 Fz  $\text{Fz}$   
 Cast:  $\sim \dots \sim$   
 Tamb:  
 FF  
 Timb:  
 Ped.  
 - gnettes dansez jeunes fil - lettes  
 - gnettes dansez jeunes fil - lettes chan - tez jeunes gar - çons unissez vos cœurs et vos chan -  
 Fz Fz



Flutes (Fz), Oboes (Fz), Clarinets (Fz), Bassoons (Fz), Violins (FF), Violas (FF), Cellos (FF), Double Basses (FF), and a vocal part.

Col Ob:

FF

unissons  
unissons nos cœurs et nos chan-sonset nos chan-  
-sons

94. 2.



Tamb: avec la basse.



LA PRINCESSE.

Il faut en convenir, monsieur Jean de Paris, on ne saurait mieux traiter ses convives.

JEAN.

Si madame est satisfaite....

LA PRINCESSE.

Il serait difficile de ne pas l'être; tout ce qui peut rendre un repas agréable, se trouvait réuni à celui que vous venez de m'offrir.

LE SÉNÉCHAL.

Son Altesse avait l'intention de se remettre en route assitôt après son dîner; veut-elle que j'aille m'informer si ses équipages sont prêts?

LA PRINCESSE.

Oui, Sénéchal.

DE SÉNÉCHAL.

Je vole, et reviens à l'instant.

JEAN (bas à Olivier.)

Il faut que mon sort s'éclaircisse. Qu'on suive au plutôt les ordres que j'ai donnés.

OLIVIER.

Je vais en presser l'exécution.

## SCÈNE VII.

JEAN, LA PRINCESSE.

LA PRINCESSE (à part.)

Vous vous êtes amusé, M. Jean de Paris; voyons comment vous soutiendrez votre rôle. (à Jean qui s'éloigne) Un instant, monsieur le bourgeois; avant que vous vous remettiez en route, je serais bien aise de savoir ce qui vous a pu conduire en ce pays.

JEAN.

Ah! madame! c'est une affaire bien importante! et la plus intéressante de ma vie.

LA PRINCESSE.

La plus intéressante de votre vie?

JEAN.

Oui; j'y viens.... j'y venais pour me marier.

LA PRINCESSE.

Mais vous prenez un air bien touché..... bien triste même, en parlant de votre mariage: vous dont la physionomie franche respirait tout à l'heure la gaité, maintenant..... Ah! je vois que j'ai été indiscrete.

JEAN.

En aucune manière.

LA PRINCESSE.

Je conçois!... C'est peut-être un mariage de convenance qu'on exige de vous.

JEAN.

En effet, c'est un mariage de convenance.... mais il est aussi d'inclination.

LA PRINCESSE.

Ah! vous connaissez la personne?

JEAN.

Oui, madame, je connais la personne.

LA PRINCESSE.

Je ne vous demande pas si elle est bien.

JEAN.

Jamais rien de si parfait ne sortit des mains de la nature; imaginez tout ce que la grâce et l'esprit peuvent avoir de plus séduisant, un sourire enchanteur, un son de voix ravissant, qui porte au fond de l'âme un trouble, un charme inexprimable, qui subjugué, entraîne, auquel on ne peut résister, et vous n'aurez qu'une faible idée de celle à qui j'ai voué mon existence du premier moment où je l'ai vue.



LA PRINCESSE, (en souriant.)

Ah! monsieur!.. ah! monsieur Jean de Paris, je le vois, vous êtes amoureux!

JEAN.

Oui, madame; très amoureux.

LA PRINCESSE.

Je suis loin de vous en blâmer. La seule chose qui m'étonne, c'est le changement que je crois appercevoir en vous; ce n'est plus le même langage, le même ton; vous vous exprimez avec une chaleur, et dans des termes....

JEAN, (à part.)

Je m'oublie. (haut.) Ah! madame! n'en soyez point surprise; l'homme le plus simple, le moins habile devient éloquent, quand il parle de ce qu'il aime.

LA PRINCESSE.

Je vous remercie, M. Jean de m'avoir fait la confidente de vos amours.

JEAN.

Madame, excusez; je sens que ce rôle....

LA PRINCESSE.

Je ne vous en veux pas; mais je vous donnerai seulement une petite leçon de galanterie: il est bien, il est beau de soutenir en champ-clos et devant de preux chevaliers que votre belle est de toutes les belles la plus incomparable; mais le dire à une autre femme!.... à moi!... Quelque moyen que vous employez pour me persuader, vous ne pourrez jamais parvenir à me convaincre.

JEAN.

Je suis désespéré que ma franchise ait pu vous déplaire.

LA PRINCESSE.

Elle ne me déplaît pas; mais parlons d'autre chose. Il m'est venu tout à l'heure une idée... Oui vraiment; vous paraissez avoir un tel talent pour les fêtes, que j'ai résolu de le mettre de nouveau à l'épreuve.

JEAN.

Madame, disposez de moi.

LA PRINCESSE.

Vous saurez que pressée par le roi mon frère de prendre un époux, j'ai rempli ses desirs.

JEAN, (à part.)

Ainsi donc, plus de doute!

LA PRINCESSE.

Un tel événement doit donner lieu aux fêtes les plus brillantes; je veux que la gaiété surtout y préside, et pour parvenir sûrement à mon but, c'est vous que je charge du soin de les diriger.

JEAN.

Une telle commission est sans doute très flatteuse pour moi; mais j'aurai l'honneur de faire observer à votre Altesse, que ne connaissant point l'heureux objet de votre choix, il me serait de toute impossibilité de célébrer dignement les qualités éminentes qui lui ont mérité la plus glorieuse préférence.

LA PRINCESSE.

Oh! s'il ne tient qu'à cela, la difficulté sera bientôt levée; je vais vous donner à cet égard tous les renseignements que vous pouvez désirer.

JEAN, (à part.)

Je connaîtrai au moins mon rival.



DUO N°13.

79

Grazioso

Violino 1º

Violino 2º

Alto.

Oboi.

Corni.

in A

Fagotti.

la Princesse.

Jean.

Bassi.

pp

pp

pp

pp

I'é pouxque je choi-sis est jeu-ne tant (parlé) Jeune tant pis

pp



Musical score for a vocal and piano piece, page 80. The score is in G major (one sharp) and 3/4 time. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes arpeggiated chords and melodic lines. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *tr* (trills). The lyrics are in French.

The first system of the score consists of eight measures. The vocal line begins with the word "pis" in the first measure, followed by "je pensais le con" in the second, "trai-re" in the third, "je pensais le con" in the fourth, "trai-re je pen-" in the fifth, and "sais le con" in the sixth. The piano accompaniment features arpeggiated chords in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand.

The second system also consists of eight measures. The vocal line continues with "trai-re" in the first measure, "sonre gard sonre" in the second, "gardest pi-quant" in the third, "doit plaire" in the fourth, and "Sa fi-gu-re" in the fifth, ending with "tant" in the sixth. The piano accompaniment continues with similar arpeggiated figures and a melodic line in the right hand.

The page number 80 is printed at the top left. The page number 94. 2 is printed at the bottom center.



tant pis je pensais le con traire je pensais le con trai-re je pen-

pis

pp

tr

sais le con traire sones- prit pars a grace il sé duit son carac-

Sones prit son carac- tè-re

FP

F



Musical score for "Le Chant du Départ" by L. Berton. The score is in G major (one sharp) and 2/4 time. It features a vocal melody and piano accompaniment. The lyrics are in French. The score is divided into two systems. The first system includes the vocal melody and piano accompaniment. The second system includes the vocal melody and piano accompaniment. The lyrics are: "tè-re ai-ma- - - ble indompta- - ble é-gal au son cou-ra- - ge et son rang mien (a part) al-lons al-lons al-lons il ne lui manque rien non non non non non non il ne lui man que". The score is numbered 94. 2.



pp

pp

P

vois le trou - ble qui l'ob - se - de je vois le trou - ble le

rien (apart) ca - - chons le trou - - ble qui m'ob - se - de

pizz:

pp

suivez le chant

pp

pp

trou - - ble qui l'ob - se - - de a - - mour a - mour viens à mon

ca - - chons le trou - - ble qui m'ob - se - de a - mour viens à mon



ai - de viens a mon ai - de et mon suc - cès se - ra cer - tain et mon suc - cès se - ra cer - tain a - mour viens a mon ai - de viens a mon ai - de et mon suc - cès se - ra cer - tain a - mour viens a mon ai - de



First system of a musical score, measures 1-12. The score is written for a piano and voice. The piano part includes staves for the right and left hands. The voice part is on a single staff. Dynamics include *Fz*, *pp*, *cres:*, *F*, *FF*, *mF*, *P*, and *cres:*. The lyrics are: "cès seracertainet mon suc- cès sera cer- tain monsuc cès seracertain monsuc cès sera cer- et. monsuc cès et mon suc- cès sera cer- tain monsuc cès seracertain monsuc cès sera cer-".

Second system of a musical score, measures 13-24. The score continues for piano and voice. Dynamics include *FP smorz:*, *PP*, *staccato*, *sol.*, *fer*, and *FP smorz:*. The lyrics are: "tain tain cet é- pour sans doute si tendre va donc vous voir vous".







Allegro agitato.

8

pp  
pp  
legato.  
pp  
p  
1<sup>o</sup> solo.  
2<sup>o</sup>  
p  
son nom?  
Allegro agitato.  
pizz.  
p

haut.  
dai gnez  
Pizz.  
m'ap - pren - dreson nom  
dai -  
il en fe - sait mis - tere dans les  
gnez  
m'ap - pren - dreson nom



94. 2.



Agitato.

P. stac:

P. stac:

P.

stac:

P. stac:

P. Agitato.

PP

PP

PP<sub>er</sub>

avec gaité

cor vous le nommer

al - lons

je ne puis je ne

Segno. pizz:

PP

PP 1<sup>re</sup> seul

al-lons al - lons plus de mis - tè - re

al-lons al-lons al-

puis je ne puis plus longtems me tai - re je ne puis je ne puis je ne



lons plus de mis-tère cedez a votre ar-deur cedez a votre ar-deur je  
 puis plus longtems me taire je ce-de a mon ar-deur je ce-de a mon ar-deur et

94. 2



[illegible][illegible]



deur cédez a votre ar - deur je vois le transport qu'il en - flame je vois s'ex-ha-ler de son  
 deur je cède a mon ar - deur et plein du transport qu'il en - flame je sens s'ex-ha-ler de mon

*fort apart*

a - me et son a - mour et son bon - heur et son bon heur  
 a - me et mon - a - mour et mon bon - heur et mon bon heur

*col voce* *1er seul* *tempo I?* *col voce*



90

tempo 1<sup>o</sup>

Fz > poco F pp

tempo 1<sup>o</sup> poco F pp

pp stac:

pp stac:

pp

avolonté

et son amour et son bonheur et son amour et son bonheur je

et mon amour et mon bonheur et mon amour et mon bonheur je

Fz > tempo 1<sup>o</sup> P stac:

8

Col Flauto loco //

cres F

cres F

cres loco 2/6 2/6 2/6

cres F

cres F

cres F

cres F

vois séxhaler de son ame je vois séxhaler de son a..me et son a - - mour

sens séxhaler de mon ame je sens séxhaler de mon a..me et mon a - - mour

cres poco a poco 94.2. cres F







JEAN.

Ainsi donc, madame, quand je comptais vous abuser, c'est vous.....

LA PRINCESSE.

Le Roi, instruit de votre déguisement, m'en avait fait part, en me témoignant la satisfaction qu'il éprouvait à me voir vous donner la préférence sur vos nombreux concurens.

JEAN

Eh bien! ses désirs seront-ils remplis?... Etes vous.....

LA PRINCESSE.

Je suis..... la plus soumise des sœurs.

JEAN

Mon bonheur est au comble! et c'est à vos pieds que mon cœur laisse éclater ses transports (il tombe à ses pieds)

SCÈNE VIII.

JEAN, LA PRINCESSE, LE SENECHAL.

LE SENECHAL

Ciel!

LA PRINCESSE à part, en riant.

Le Sénéchal!... il en perdra l'esprit!

LE SENECHAL

Malheureux! vous aux genoux de son Altesse!

JEAN, toujours aux genoux de la princesse

Je voudrais bien voir cela, disiez-vous tout-à l'heure eh bien! je satisfais votre curiosité.

LE SENECHAL

Quoi! mes yeux ne me trompent point!

95

la princesse de Navarre souffre à ses pieds....

JEAN

Son époux: qu'y a-t-il donc là de si surprenant? (il se relève)

LE SENECHAL

Son époux! vous

JEAN

Faites donc l'étonné, comme si je ne vous en avais pas prévenu?

LE SENECHAL.

O scandale affreux! abominable!... et Madame tolère une telle audace!

LA PRINCESSE

Que voulez-vous Sénéchal? je me sens dans mon jour d'indulgence.

LE SENECHAL, à part

Je n'en reviens pas!... Comment se fait-il?... Ah! mon Dieu! est-ce que la tête de la Princesse?... Voici du monde! Il faut du moins espérer que devant des témoins une pareille scène ne se prolongera pas

SCÈNE IX.<sup>e</sup> ET DERNIERE.

JEAN, LA PRINCESSE, LE SENECHAL, OLIVIER, PEDRIGO, LOREZZA, Suite de JEAN, suite de la PRINCESSE.

OLIVIER

Notre maître tout est prêt et quand vous voudrez vous pourrez poursuivre votre route

PEDRIGO



PEDRIGO.

Je crois que de long-temps je ne reverrai un pareil hôte

JEAN.

Joyeux compagnons de mes voyages! avant de quitter ces lieux, félicitez-moi de l'heureuse rencontre que j'y ai faite de son Altesse la sœur du roi de Navarre; je vous la présente comme la princesse la plus illustre, comme le modèle le plus accompli de toutes les graces; et, de plus... comme ma femme.

PEDRIGO, LOREZZA

Sa femme!

LE SENECHAL

Oh! pour le coup, c'est trop fort! Quoi! oser déclarer publiquement....

JEAN

Monsieur le Sénéchal croit-il que je veuille former un hymen clandestin? Mais non, je vois qu'il regrette seulement qu'une telle union n'ait pas pour témoin des personnages d'un rang plus élevé, d'une représentation plus brillante. Eh bien! il faut le satisfaire. Allons camarades! dès cet instant devenez, tout exprès pour lui, preux et nobles chevaliers; qu'à ma voix l'enveloppe grossière qui vous couvre tombe, et vous laissez

-se voir sous le plus riche appareil!..

(Les soubrevestes de tous les seigneurs, de la suite du prince tombent; ils paraissent sous le costume le plus brillant)

LE SENECHAL

Est-ce un rêve!

LOREZZA

Ah mon dieu! est-ce que tous les bourgeois de Paris ont de beaux habits comme ça?

JEAN

Je ne veux rien laisser à désirer à M. le sénéchal; pour achever de lui complaire, je change aussi d'état, je renonce à la bourgeoisie; et de mon autorité privée, je m'institue prince héréditaire de France

LE SENECHAL, à part

Allons, allons! c'est le prince lui-même! (à Jean) Ah! seigneur excusez ma méprise, et qu'en faveur de l'heureuse union....

JEAN

Elle obtient donc enfin votre aveu, M. le sénéchal? j'en suis charmé: (à sa suite) Oui braves compagnons d'armes, l'hymen va m'unir à la princesse de Navarre; quel objet fût jamais plus digne de votre hommage! imitez son époux et tombez tous à ses pieds.

(Les personnages de la suite de Jean, s'inclinent et baissent leurs armes devant la princesse, au son d'une fanfare brillant.



*J'en suis charmé*

Nº 14. CHOEUR FINAL.

Allegro.

I<sup>r</sup> Violon.

2<sup>d</sup> Violon.

Alto.

Flutes.

Hautbois et  
Clarinettes.

Cors  
in B haut

Trombe.  
in e b

Bassons.

Timpani.

Tambour de  
régiment dans  
la coulisse.

CHOEUR.

Basse.

FF

Col haub.

FF

FF

FF

FF

Allegro.

FF

roulement très fort

FF

les personnages de la suite de Jean s'inclinent et baissent leurs armes devant (la princesse au son d'une fanfare brillante) Hon- Hon- Hon- Ho-

Allegro.

FF



Flûtes

Obois.

Clari.

Cors.

Tromp.

Fag.

Timb.

le Tambour compte

*FF*

- neur a son al - tes - se hon - neur a son al - tes se fai - sons écla - ternos trans - ports fai - sons écla -

- neur

- neur

- neur

- neur



Musical score for page 99, featuring multiple staves with vocal and instrumental parts. The score includes various performance markings such as *FF* (fortissimo), *Col I<sup>o</sup>*, *Col fl*, *soli*, *p* (piano), and *dolce*. The lyrics are written below the vocal staves.

Lyrics:
   
 - ter nos trans ports
   
 que du plai sir la douce i vresse
   
 préside a nos bruyans ac-
   
 cords que du plai

Performance markings and dynamics include:
   
 - *FF* (fortissimo)
   
 - *Col I<sup>o</sup>*
  
 - *Col fl*
  
 - *soli*
  
 - *p* (piano)
   
 - *dolce*
  
 - *FF* (fortissimo)



*Finale*

A musical score for a piece titled "Finale". The score is written on 14 staves, organized into two systems of seven staves each. The first system includes a vocal line (soprano) and six instrumental parts (flute, oboe, clarinet, bassoon, violin, and cello). The second system includes a vocal line (soprano) and six instrumental parts (flute, oboe, clarinet, bassoon, violin, and cello). The music is in 3/4 time and features a variety of melodic and harmonic textures, including rapid passages and sustained chords. The vocal line is written in a soprano clef and includes the lyrics: "sir la douce i-vresse préside a nos bruyans accords que du plaisir la douce i-vresse préside a nos bruyans ac-". The instrumental parts are written in various clefs and include dynamic markings such as "FF" (fortissimo).

*FF* *FF*

— sir la douce i-vresse préside a nos bruyans accords que du plaisir la douce i-vresse préside a nos bruyans ac-



Col I°

Col B

Tamb

solo

FF

cords a nos bruyans ac. cords a nos bruyans accords.

94.2.

F







Courtesy of  
Théâtre Royal de la Monnaie  
Koninklijke Muntschouwburg



